



CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

22-11-2012

Matin

Donderdag

22-11-2012

Voormiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
MLD	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigegekleurd papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

Excusés	1
Discussion de la déclaration du gouvernement	1
<i>Orateurs:</i> Jan Jambon , président du groupe N-VA, Christiane Vienne , Raf Terwingen , président du groupe CD&V, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Karin Temmerman , présidente du groupe sp.a, Jean Marie Dedecker , Kristof Calvo , Stefaan Van Hecke , Patrick Dewael , président du groupe Open Vld, Ben Weyts , Muriel Gerkens , présidente du groupe Ecolo-Groen, Joëlle Milquet , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, Hagen Goyvaerts , Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Herman De Croo , Bernard Clerfayt , Laurent Louis , Elio Di Rupo , premier ministre, Servais Verherstraeten , secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des Bâtiments, François-Xavier de Donnea , Steven Vanackere , vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, Christophe Lacroix	

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Bespreking van de verklaring van de regering	1
<i>Sprekers:</i> Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie, Christiane Vienne , Raf Terwingen , voorzitter van de CD&V-fractie, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Karin Temmerman , voorzitter van de sp.a-fractie, Jean Marie Dedecker , Kristof Calvo , Stefaan Van Hecke , Patrick Dewael , voorzitter van de Open Vld-fractie, Ben Weyts , Muriel Gerkens , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Joëlle Milquet , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, Hagen Goyvaerts , Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Herman De Croo , Bernard Clerfayt , Laurent Louis , Elio Di Rupo , eerste minister, Servais Verherstraeten , staatssecretaris voor Staatshervorming en de Regie der Gebouwen, François-Xavier de Donnea , Steven Vanackere , vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, Christophe Lacroix	

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 22 NOVEMBRE 2012

Matin

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 22 NOVEMBER 2012

Voormiddag

La séance est ouverte à 11 h 19 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Elio Di Rupo, Steven Vanackere, Didier Reynders, Alexander De Croo, Mmes Joëlle Milquet, Laurette Onkelinx, Sabine Laruelle, Annemie Turtelboom, M. Olivier Chastel, Mme Monica De Coninck, MM. Melchior Wathelet, Philippe Courard, Servais Verherstraeten et Hendrik Bogaert.

Excusés

Raisons de santé: Philippe Blanchart, Myriam Delacroix-Rolin, Denis Ducarme, Patrick Moriau
Congé de maternité: Sophie De Wit, Barbara Pas
Raisons familiales: Wouter De Vriendt

Gouvernement fédéral

Pieter De Crem, ministre de la Défense: mission économique (*Australie*)

01 Discussion de la déclaration du gouvernement

01.01 Jan Jambon (N-VA): En réalité, le premier ministre et ses vices-premiers ministres m'inspirent de la pitié. Il a fallu pas moins de 43 jours et souvent aussi de nuits pour finalement accoucher de ce budget et des prétendues mesures de relance. Après des semaines de tiraillements, de ballons d'essai crevés à peine lancés, de propositions formulées par les uns et aussitôt

De vergadering wordt geopend om 11.19 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Elio Di Rupo, Steven Vanackere, Didier Reynders, Alexander De Croo, Joëlle Milquet, Laurette Onkelinx, Sabine Laruelle, Annemie Turtelboom, Olivier Chastel, Monica De Coninck, Melchior Wathelet, Philippe Courard, Servais Verherstraeten en Hendrik Bogaert.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Philippe Blanchart, Myriam Delacroix-Rolin, Denis Ducarme, Patrick Moriau
Zwangerschapsverlof: Sophie De Wit, Barbara Pas
Familieaangelegenheden: Wouter De Vriendt

Federale regering

Pieter De Crem, minister van Landsverdediging: economische missie (*Australië*)

01 Bespreking van de verklaring van de regering

01.01 Jan Jambon (N-VA): Eigenlijk heb ik medelijden met de eerste minister en zijn vice-premiers. Er waren niet minder dan 43 dagen – en vaak ook nachten – nodig om deze begroting en de zogenaamde relancemaatregelen klaar te krijgen. Na wekenlang getouwtrek, ballonnetjes oplaten en weer neerhalen, voorstellen lanceren en die van anderen afschieten, werd een begroting van louter

enterrées par les autres, un budget qui n'est qu'un piètre copier-coller et une série de mesures de relance qui n'en sont pas, nous sont présentés.

Force est de reconnaître qu'il était difficile de faire mieux pour les six partis membres de ce gouvernement. Sa composition même empêche ce gouvernement de sortir du schéma des mesures uniques, de développer une vision et d'élaborer un projet exaltant. La médiocrité et le bricolage en marge sont tout ce que l'État fédéral peut encore proposer.

Plus de la moitié des efforts indispensables sont renvoyés à plus tard et, une fois de plus, ce sont la classe moyenne et surtout les épargnants flamands et les entreprises qui subiront le poids des mesures imposées.

La demande de quelques partis flamands de confectionner un budget 2013 et 2014 n'a pas été rencontrée. Il est faux de prétendre que 3,7 milliards d'euros d'économies sont réalisées. En réalité, le montant des économies structurelles réalisées par l'État ne dépasse pas les 650 millions d'euros et elles affectent principalement les SPF Défense et Coopération au développement. Le reste n'est que mesurette. Jusqu'où ira la cure d'amaigrissement infligée par le gouvernement à la Défense? C'est le seul département à avoir présenté et exécuté un plan d'économies, mais il n'en est pas pour autant remercié ni ménagé.

Outre les 650 millions d'euros d'économies, ce budget a inscrit 1,8 milliard d'euros de mesures non récurrentes, essentiellement du côté des recettes.

Les prétendus 370 millions d'euros d'économies annoncés dans le secteur des soins de santé ne sont que de la poudre aux yeux. Il ne s'agit en réalité que d'une simple réduction de la croissance des dépenses et la loi n'étant pas modifiée, cette mesure aussi sera un *one shot*. Avec une croissance économique de 0,7 %, le budget des soins de santé augmentera en effet de 4,6 %.

Pour ramener le déficit de 2,15 à 1,1 % du BIP conformément aux exigences de l'Union européenne et réaliser en 2014 aussi 1,8 milliard d'euros de mesures non récurrentes, de nouvelles mesures s'imposeront l'année prochaine.

Le gouvernement en revient dès lors à sa recette favorite de nouveaux impôts pour un montant de 1,2 milliard d'euros. Où compte-t-il les trouver? Une fois de plus dans la poche de la classe moyenne flamande. Les taux d'intérêt proposés à l'épargnant flamand se réduisent comme peau de chagrin, mais

knip- en plakwerk ingediend en een reeks relancemaatregelen, die die naam eigenlijk niet waard zijn.

Ik moet toegeven dat meer en beter wellicht niet mogelijk was met deze zespartijenregering. Haar samenstelling zorgt ervoor dat alleen eenmalige maatregelen kunnen worden getroffen, dat er geen visie is, geen begeistereerd project. Op Belgisch niveau zijn alleen middelmatigheid en gepruts in de marge nog mogelijk.

Meer dan de helft van de inspanningen die nodig waren, wordt naar later doorgeschoven en wat nu wel wordt opgelegd, treft alweer de middenklasse en voornamelijk de Vlaamse spaarders en bedrijven.

De vraag van een aantal Vlaamse partijen om een begroting te maken voor 2013 en 2014, wordt niet ingewilligd. Dat er 3,7 miljard euro wordt bezuinigd, klopt niet. Er zijn maar 650 miljoen euro structurele besparingen bij de overheid zelf, maar vooral op de departementen Defensie en Ontwikkelingssamenwerking. Daarnaast zijn er slechts enkele kleinere maatregelen. Hoe ver wil de regering eigenlijk nog gaan in het afslanken van Defensie? Defensie had als enige departement een besparingsplan ingediend en effectief uitgevoerd, maar wordt daarvoor vandaag noch bedankt, noch ontzien.

Naast 650 miljoen euro besparingen zijn er in deze begroting voor 1,8 miljard euro eenmalige maatregelen, vooral aan de inkomstzijde.

De 370 miljoen euro zogenaamde besparingen in de gezondheidszorgen zijn geen echte besparingen. Het gaat hier alleen over het aftoppen van de groei. Ook deze maatregel is eenmalig, want de wet zelf wordt niet gewijzigd. Het budget gezondheidszorgen zal immers groeien met 4,6 procent bij een economische groei van 0,7 procent.

Volgend jaar zullen terug maatregelen nodig zijn om het tekort van 2,15 procent bbp terug te dringen naar 1,1 procent – zoals Europa eist – en om die 1,8 miljard eenmalige maatregelen ook in 2014 opnieuw te realiseren.

Deze regering valt terug op haar vaste recept van nieuwe, bijkomende belastingen, voor een bedrag van 1,2 miljard. Wie wordt daardoor getroffen? Dat is alweer de Vlaamse middenklasse. De Vlaamse spaarder krijgt almaar minder rente en moet daarop steeds hogere belastingen betalen. Die belasting

le précompte mobilier gonfle encore. En un an, ce dernier est passé en deux temps de 15 à 25 %. Certes, les carnets d'épargne ne sont pas touchés, mais tous les autres produits d'épargne sont concernés. Espérons dès lors que "Kevin" aura placé toutes ses économies sur un carnet d'épargne classique. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

Les mesures de relance apporteront peut-être un quelconque soulagement. L'appel de M. Dewael en faveur d'un abaissement du coût salarial aura peut-être été entendu. Là aussi, la montagne a accouché d'une souris. Une réduction des charges de 270 millions d'euros est annoncée et 30 millions d'euros seront consacrés à l'augmentation du pouvoir d'achat des plus bas salaires mais, dans le même temps, le gouvernement reprend 400 millions d'euros par le biais de nouveaux impôts des sociétés.

L'augmentation est certaine, mais la réduction des charges doit encore être l'objet d'une négociation avec les partenaires sociaux.

Cette réduction des charges à concurrence de 270 millions d'euros produira-t-elle quelque effet? Aujourd'hui, il en coûte 132 euros à un employeur pour payer 100 euros bruts. Demain, il s'agira de 131,7 euros. Peut-on vraiment croire que cette mesure produira le moindre effet sur l'emploi? *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

De qui se moque-t-on? Ceci empêchera-t-il ne fût-ce qu'une seule entreprise de continuer à dégraisser ou de relocaliser?

Le gouvernement parle d'un handicap salarial de 5,2 %. Il ne s'agit pas du handicap salarial réel. Ce chiffre indique à quel point le handicap salarial a encore augmenté ces dernières années. Le handicap salarial réel par rapport à l'Allemagne, par exemple, est un multiple de ce chiffre.

L'argument selon lequel ces 5,2 % seront supprimés d'ici à 2018 à condition que les partenaires sociaux coopèrent, ne tient pas la route. J'ai écouté attentivement leurs réactions.

Toutes les recommandations européennes en vue de réformes socioéconomiques structurelles sont écartées une fois de plus. Le PS a fait en sorte que les allocations de chômage restent perpétuelles. Le problème des coûts salariaux n'est pas réglé de manière structurelle.

Les charges sur le travail restent extrêmement élevées. Les handicaps de notre économie restent

steeg, in één jaar tijd, in twee stappen van 15 naar 25 procent. Het klopt dat de spaarboekjes niet worden getroffen, maar alle andere spaarproducten gaan onder het mes. Laat ons dus hopen dat 'Kevin' al zijn spaarcentjes op een gewoon spaarboekje heeft gezet. *(Applaus bij N-VA)*

Misschien brengen de relancemaatregelen enig soelaas? Misschien werd de oproep van de heer Dewael met betrekking tot de loonkosten ter harte genomen? De berg heeft een muis gebaard. Er wordt een lastenverlaging van 270 miljoen euro in het vooruitzicht gesteld en er gaat 30 miljoen euro naar de verhoging van de koopkracht van de laagste lonen, maar tegelijk neemt de regering 400 miljoen terug via nieuwe belastingen op de bedrijven.

Die stijging is zeker, maar over de lastenverlaging moet eerst onderhandeld worden door de sociale partners.

Zal die 270 miljoen lastenverlaging enig effect hebben? Als een werkgever nu bruto 100 betaalt, kost dit 132. Dat wordt 131,7. Geloofd er nu echt iemand dat dit enig effect zal hebben op de tewerkstelling? *(Applaus bij N-VA)*

Wie houdt men voor de gek? Zal dit ook maar één bedrijf tegenhouden om verder af te slanken of te herlokaliseren?

De regering spreekt over een loonhandicap van 5,2 procent. Dit is niet de feitelijke loonhandicap. Het cijfer geeft aan hoe fel de loonhandicap de laatste jaren nog is toegenomen. De reële loonhandicap ten opzichte van Duitsland bijvoorbeeld is een veelvoud daarvan!

Dat men deze 5,2 procent wegwerkt tegen 2018, op voorwaarde dat de sociale partners meewerken, is geen argument. Ik heb hun reacties goed beluisterd.

De Europese aanbevelingen voor sociaal-economische structurele hervormingen werden andermaal aan de kant geschoven. De PS zorgde ervoor dat de werkloosheidsuitkeringen eeuwigdurend blijven. De loonkosten worden niet structureel aangepakt.

De lasten op arbeid blijven torenhoog. De grote handicaps van onze economie blijven bestaan. De

importants. Le gouvernement se limite à quelques modifications marginales, notamment des bricolages dans la composition du panier de l'index. Au lieu de geler les salaires, il serait préférable de geler les dépenses publiques.

M. Di Rupo se rendra tout à l'heure au sommet européen. Il pourra effectivement annoncer qu'il a atteint l'objectif budgétaire mais le résultat n'est pas fondé sur des réformes fondamentales. Ce budget ne contribue pas à une nouvelle dynamique dans le pays. Aucun plan de relance vigoureux n'est proposé. Ce budget n'est pas le fondement d'un projet d'avenir enthousiasmant.

Comme l'avaient pourtant espéré "Kevin" et "Frédéric". Les citoyens ont droit à un tel projet. Les entreprises en ont cruellement besoin. Les gens qui travaillent, économisent et entreprennent dans ce pays sont laissés pour compte.

Soyez honnête et dites-leur que le système belge ne peut répondre aux besoins et ne peut plus relever les défis. Nous pourrions alors enfin commencer à construire un système confédéral, où Kevin et les autres flamands seront en mesure de choisir une voie de sortie de crise et où Frédéric et les autres francophones pourront éventuellement choisir autre chose, la voie du PS. Ceci mettra un terme à l'immobilisme belge qui nous perdra tous. Notre groupe n'accordera pas sa confiance à ce gouvernement. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

01.02 **Christiane Vienne** (PS): Chez nous, comme bientôt à l'Europe, c'est à une vraie bataille qu'on a assisté, entre ceux qui voulaient l'austérité et ceux qui voulaient relancer la croissance. À cause des errements du monde bancaire et financier, nous subissons une grave crise économique. Mais pour y répondre, l'on tente d'imposer l'austérité aux populations qui n'y sont pour rien. Ce ne sont pas les retraités qui ont joué à l'économie casino! Ce ne sont pas les allocataires sociaux qui ont spéculé pour avoir des rendements à deux chiffres. Ce ne sont pas monsieur et madame "tout le monde" qui pratiquent le *short selling* avec leurs actions!

Le gouvernement a résisté à l'austérité! Ce budget respecte rigueur et pouvoir d'achat, permet la relance et maintient les acquis sociaux, évite de sanctionner la population et cherche plus de justice fiscale. Ce budget est le fruit d'un équilibre entre les six partis de la majorité et entre nouvelles recettes et nouvelles dépenses.

regering beperkt zich tot wat gemorrel in de marge, zoals gepruts aan de samenstelling van de indexkorf. In plaats van de lonen zou men beter de overheidsuitgaven bevriezen.

De heer Di Rupo gaat straks naar de Europese top. Hij kan inderdaad zeggen dat hij de begrotingsdoelstelling heeft gehaald, maar het resultaat is niet gebaseerd op fundamentele hervormingen. Deze begroting zorgt niet voor een nieuwe dynamiek in het land. Er is geen ingrijpend relanceplan. Dit is niet de basis van een begeistertend toekomstproject.

Nochtans hadden 'Kevin' en 'Frédéric' hierop gehoopt. De burgers hebben er recht op. De ondernemingen hebben het broodnodig. Wie werkt, spaart en onderneemt in dit land, laat men in de kou staan.

Wees eerlijk en zeg hun dat het Belgische systeem de noden niet kan lenigen en de uitdagingen niet meer aankan. Dan kunnen we eindelijk beginnen bouwen aan een confederaal systeem, waar Kevin en de andere Vlamingen een weg uit de crisis kunnen kiezen en waar Frédéric en de andere Franstaligen eventueel voor iets anders, de weg van de PS, kunnen kiezen. Dan stopt het Belgisch immobilisme dat ons allemaal de das omdoet. Onze fractie zal haar vertrouwen niet geven aan deze regering. (*Applaus bij N-VA*)

01.02 **Christiane Vienne** (PS): Hier bij ons, en dat zal ook zo zijn op het Europese niveau, is het tot een echte clash gekomen tussen diegenen die willen bezuinigen en besparen, en diegenen die de groei willen stimuleren. Door de strapatsen van de banken en de financiële wereld maken wij nu een zware economische crisis door. Om die het hoofd te bieden wil men de bevolking, die hier helemaal niet debet aan is, harde besparingen opleggen. Het zijn nochtans niet de gepensioneerden die het casinokapitalisme op de spits gedreven hebben. Het zijn niet de uitkeringstrekkers die gespeculeerd hebben met het oog op rendementen met twee cijfers. Het is niet Jan Modaal die short gaat met zijn aandelen!

Het verhaal van deze regering is er niet louter een van bezuinigingen! Het is een en-en-verhaal: besparingen én vrijwaring van de koopkracht, relance én behoud van de sociale verworvenheden, geen sancties voor de bevolking én meer fiscale rechtvaardigheid. Deze begroting is een compromis tussen de zes partijen van de meerderheid, en een evenwichtig pakket van nieuwe ontvangsten en

nieuwe uitgaven.

Selon certains, 300 à 400 millions d'euros pour la relance économique, ce ne serait qu'une goutte d'eau. Il s'agit pourtant d'un montant inespéré si l'on compare avec d'autres pays européens.

Pour l'emploi, nous devons soutenir l'activité économique et la compétitivité des entreprises, mais cette dernière n'est pas réductible aux seuls facteurs quantitatifs des variations de prix et de coûts. La compétitivité, c'est aussi l'innovation, la recherche et le développement, la conquête de nouveaux marchés. C'est investir dans les ressources humaines et la formation des travailleurs, faire preuve de créativité dans l'organisation du travail, redonner confiance à la population sans porter atteinte au pouvoir d'achat ni pratiquer le dumping social.

La résorption, d'ici 2018, de notre écart salarial par rapport aux pays de référence est un gage de stabilité. Il ne s'agit pas d'un blocage ou d'un gel des salaires, mais d'une modération salariale: l'indexation et les augmentations barémiques sont maintenues, et les plus bas salaires relevés.

Un accord interprofessionnel doit être un accord de solidarité. Nous espérons donc que les partenaires sociaux prendront leurs responsabilités. Si le handicap salarial n'est pas une fiction, il faut le replacer à sa juste proportion. En outre, pourquoi ne tient-on pas compte des subsides fiscaux et parafiscaux sur les salaires?

Nous félicitons le gouvernement d'avoir retiré un pourcentage de l'écart salarial brut, en attendant une étude plus affinée. Nous saluons aussi l'effort budgétaire pour augmenter le salaire poche des travailleurs à faibles revenus et diminuer les charges patronales.

Le gouvernement a tracé des balises claires d'ici 2018. Mettre un terme au handicap salarial est un but à atteindre, mais pas question de mettre les partenaires sociaux devant le fait accompli.

Nous devons préserver notre modèle de concertation sociale et notre modèle social. C'est ce

Volgens sommigen is 300 à 400 miljoen euro voor economische herstelmaatregelen slechts een druppel op een gloeiende plaat. Het is evenwel een onverhoopt bedrag als men de situatie in sommige andere Europese landen in ogenschouw neemt.

Wat de werkgelegenheid betreft, moeten we de economische activiteit ondersteunen en de concurrentiekracht van de ondernemingen schragen. Het concurrentievermogen mag evenwel niet herleid worden tot de louter kwantitatieve factoren van prijsbewegingen en kostenschommelingen. Innovatie, onderzoek en ontwikkeling, en de verovering van nieuwe markten zijn ook essentieel. Om het concurrentievermogen te bevorderen, moet er geïnvesteerd worden in human resources en de opleiding van de werknemers, moet men creativiteit aan de dag leggen voor de organisatie van het werk en moet men het consumentenvertrouwen herstellen zonder de koopkracht aan te tasten of zijn toevlucht te nemen tot sociale dumping.

Het terugdringen, tegen 2018, van onze loonhandicap ten opzichte van de referentielanden is een stabiliteitsgarantie. Er is geen sprake van een loonstop of een loonbevrozing, maar van een loonmatiging: de indexering en de baremaverhogingen worden gehandhaafd, en de laagste lonen worden opgetrokken.

Een centraal akkoord moet een solidariteitsakkoord zijn. We hopen derhalve dat de sociale partners hun verantwoordelijkheid zullen opnemen. De loonhandicap mag dan wel geen fictie zijn, hij moet tot zijn juiste proporties worden teruggebracht. Waarom wordt er bovendien geen rekening gehouden met de fiscale en parafiscale subsidies op de lonen?

Dat de regering de brutoloonkloof met een zeker percentage heeft verkleind in afwachting van nauwkeuriger studieresultaten, kunnen we alleen maar toejuichen. We zijn tevens verheugd over de begrotingsinspanning die wordt geleverd om het nettoloon van de kleinverdieners op te trekken en de werkgeversbijdragen te verlagen.

De regering heeft duidelijke bakens uitgezet tot 2018. De loonhandicap wegwerken is één van de te bereiken doelstellingen, maar er kan geen sprake van zijn dat de sociale partners voor een voldongen feit zouden worden geplaatst.

We moeten ons sociaal overlegmodel en ons sociaal model behouden. Daaruit heeft Laurette

qui a donné à Laurette Onkelinx l'énergie pour obtenir le maintien d'acquis essentiels.

Onkelinx de nodige energie geput om het behoud van fundamentele verworvenheden te bewerkstelligen.

Les mesures d'économie nécessaires ne toucheront pas les plus faibles. Mieux encore, ils seront davantage protégés des effets de la crise! Même en ces périodes de difficultés, vous avez voulu soutenir ceux qui en ont le plus besoin, notamment au travers d'une politique de soins de santé solidaire.

De noodzakelijke besparingsmaatregelen zullen de zwakste bevolkingsgroepen niet raken. Beter nog, ze zullen beter worden beschermd tegen de gevolgen van de crisis! Zelfs in deze moeilijke tijden heeft u getracht steun te bieden daar waar dat het meest nodig is, onder meer middels een solidair gezondheidszorgbeleid.

Même si le budget de la santé est responsable, le ticket modérateur n'augmente pas et les conditions de soins seront améliorées par la création de huit cents emplois.

De gezondheidszorgbegroting wordt dan wel geresponsabiliseerd, niettemin stijgt het remgeld niet en zal de zorg in betere omstandigheden verleend worden, aangezien er achthonderd banen bijkomen.

Il est essentiel de contrôler le monde financier et bancaire. On n'a jamais vu autant de fermetures d'entreprises que ces derniers mois. Nous devons protéger nos entreprises. On atténue ainsi les effets d'une crise dramatique pour le citoyen, et on n'en sortira que par un soutien réel à l'économie réelle.

Het is van essentieel belang dat er toezicht wordt uitgeoefend op het bank- en financiewezen. Nooit eerder waren er zoveel bedrijfssluitingen als in de jongste maanden. We moeten onze ondernemingen beschermen. Zo verzachten we de gevolgen van de dramatische crisis voor de burgers; een uitweg zullen we alleen vinden door de reële economie met reële inspanningen te ondersteunen.

Nous avons soutenu les banques à bout de bras. Responsables de la situation, elles doivent revenir à leur métier premier, le financement des entreprises. Le livret de croissance est un outil important pour d'ambitieux projets au bénéfice de la collectivité.

We hebben enorm veel gedaan om de banken overeind te houden. Zij hebben de huidige situatie veroorzaakt, en nu moeten zij zich opnieuw gaan bezighouden met hun kernactiviteit, namelijk de financiering van de ondernemingen. De thematische volksleningen vormen een nieuwe belangrijke hefboom voor de financiering van ambitieuze projecten die de gemeenschap ten goede moeten komen.

La justice fiscale consiste à taxer davantage le capital que le travail. Imposer les plus-values des holdings rééquilibre la fiscalité en mettant à contribution les revenus du capital et de la spéculation, et prolonge des acquis fiscaux antérieurs.

Fiscale rechtvaardigheid bestaat erin het kapitaal zwaarder te belasten dan het werk. De belasting van meerwaarden op aandelen herstelt het fiscale evenwicht door de inkomsten uit kapitaal en speculatie te doen bijdragen aan de inspanning. Het gaat om een voortzetting van eerdere fiscale maatregelen.

La diminution du taux de 3 à 2,7 % des intérêts notionnels proportionne ce mécanisme à son réel impact en termes de compétitivité et de création d'emplois.

De notionele-interestaftrek wordt van 3 naar 2,7 procent verlaagd. Daardoor spoort dat mechanisme beter met zijn reële impact op het vlak van concurrentievermogen en jobcreatie.

À propos de la fraude et de l'évasion fiscale, le gouvernement a opté avec pragmatisme pour une ultime régularisation fiscale, qui rapporterait cinq cents millions d'euros. Un encadrement strict des conditions et des sanctions s'impose; les députés y seront attentifs. Nos voisins européens sont confrontés au même dilemme moral. La lutte contre l'évasion fiscale étant devenue prioritaire

Met betrekking tot fraude en belastingontwijking maakte de regering de pragmatische keuze een ultieme fiscale regularisatie voor te stellen, die 500 miljoen euro zou moeten opbrengen. Er is echter nood aan strikte voorwaarden en aan een sanctieregeling. De parlementsleden zullen daar nauwlettend op toezien. Onze Europese burens staan voor hetzelfde morele dilemma. Nu de strijd

prendre, et le ton se durcit de plus en plus. Il est facile de refiler les problèmes et les efforts à d'autres. Il est facile d'affirmer que les problèmes sont imputables à d'autres et qu'il faut aller chercher l'argent chez les autres. Il est facile de dire que d'autres pays s'en sortent mieux, alors qu'ils préconisent des mesures similaires ou de proposer, alors que l'on ne porte aucune responsabilité, des mesures simples qui sont inopérantes.

Il est grand temps que chacun dépasse son propre point de vue et que nous nous unissions pour apporter une solution équilibrée aux problèmes qui se posent actuellement.

Au moment de son installation, le gouvernement était conscient des défis économiques qui l'attendaient. Peu à peu, il a pris d'importantes mesures structurelles telles que la réforme des pensions et des allocations de chômage, la réduction de la norme de croissance dans les soins de santé, la réduction de l'effectif du personnel des administrations publiques et la restructuration de la Défense.

Le gouvernement a également dû chercher de nouvelles sources de financement, au grand dam de certains partis et groupes de pression. Je comprends ce mécontentement, mais ces mêmes personnes doivent comprendre qu'il est tout aussi désagréable pour un chômeur de longue durée de voir disparaître son allocation après une certaine période et qu'il est amer, pour les travailleurs licenciés par ArcelorMittal ou Ford Genk, de découvrir qu'il n'est pas aisé de trouver un nouvel emploi.

Je constate que notre pays, théoriquement le cancre de l'Europe, présente à présent un des déficits budgétaires les plus faibles d'Europe. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

Je reconnais également que ce n'est pas la panacée. Mes collègues des autres partis de la majorité se sont surtout réjouis de toutes les mesures qu'ils ont réussi à bloquer mais le CD&V se refuse à participer à leur manœuvre d'obstruction. Nous nous sommes toujours efforcés, quant à nous, de trouver des solutions. Nous n'avons jamais cessé de souligner qu'un budget orthodoxe est la meilleure mesure de relance qui soit et nous pouvons nous targuer d'avoir engrangé ce résultat-là. Nous n'avons prévu aucun assouplissement en ce qui concerne le déficit estimé de 2,15 % car ce déficit est synonyme de stabilité et de confiance sur les marchés financiers. Grâce à cette confiance, nous payons un taux

worden genomen. De toon verhardt daarbij meer en meer. Niets is echter gemakkelijker dan de problemen en inspanningen naar anderen door te schuiven. Niets is makkelijker dan zeggen dat de oorzaak van de problemen bij anderen ligt en dat men het geld bij anderen moet zoeken, dat andere landen het beter doen, terwijl die een gelijkaardige mix naar voren schuiven, of aan de zijlijn eenvoudige maatregelen voorstellen die niet werken.

Het is hoog tijd om het grote gelijk achter ons te laten en de problemen samen aan te pakken op een evenwichtige manier.

Bij haar aantreden was deze regering zich bewust van de economische uitdagingen. Stapsgewijs heeft ze toch belangrijke structurele maatregelen genomen, zoals de hervorming van de pensioenen en werkloosheidsuitkeringen, de vermindering van de groeinorm in de gezondheidszorg, de afslanking van het overheidsapparaat en de herstructurering van Defensie.

Deze regering heeft ook een aantal nieuwe inkomsten moeten zoeken, tot ongenoegen van bepaalde partijen en belangengroepen. Ik heb ook begrip voor dat ongenoegen, maar diezelfde mensen moeten evenzeer begrijpen dat het voor een langdurig werkloze evenmin aangenaam is om zijn uitkering te zien verdwijnen na een bepaalde periode, of dat het bitter is voor ontslagen werknemers van ArcelorMittal of Ford Genk om te ontdekken dat een nieuwe job geen evidente zaak is.

Ik stel vast dat ons land, zogenaamde de zieke man van Europa, nu een begrotingstekort heeft dat bij de laagste in Europa behoort. *(Applaus bij de meerderheid)*

Ik geef ook toe dat daarmee niet alle problemen zijn opgelost. Collega's van andere meerderheidspartijen verheugden zich vooral over alle maatregelen die ze een halt hebben kunnen toeroepen, maar daar doet CD&V niet aan mee. Wij hebben ons steeds gefocust op het vinden van oplossingen. We hebben steeds benadrukt dat een begroting op orde de beste relancemaatregel is en dat is ons gelukt. We hebben het vooropgestelde tekort van 2,15 procent niet versoepeld. Dat zorgt namelijk voor stabiliteit en vertrouwen op de financiële markten. Dankzij dat vertrouwen betalen wij een historisch lage rente, waardoor wij het voorbije jaar 400 miljoen euro minder betaalden. Wij gaan verder op dat pad, zodat we tegen 2015

d'intérêt historiquement bas de sorte que nous avons payé 400 millions d'euros de moins au cours de l'année écoulée. Nous allons poursuivre dans cette voie de façon à atteindre un retour à l'équilibre en 2015. La Belgique sera l'un des rares pays européens à y parvenir. En cette période de crise, la confiance dont nous bénéficions actuellement n'a pas de prix.

Le CD&V aurait déjà souhaité couler dans ce budget des mesures concrètes pour 2014 mais nous avons dû essuyer à cet égard un demi-échec. Certaines mesures structurelles porteront néanmoins leurs fruits en 2014 mais le boulot est loin d'être fini même si, en la matière, nous aurions voulu aller plus loin.

Fournir un effort budgétaire de 3,4 milliards d'euros était évidemment très difficile. Néanmoins, le gouvernement y a réussi. Par surcroît, il a réparti cet effort de façon équilibrée. Il donne lui-même le bon exemple en réduisant le nombre de fonctionnaires et en comprimant encore le budget de la Défense.

01.04 Jan Jambon (N-VA): M. Terwingen défend-il les économies supplémentaires à la Défense alors qu'une opération d'économies draconiennes a déjà été menée dans ce département. (*Tumulte*) Dans l'affirmative, à quel niveau le budget Défense minimal se situe-t-il selon M. Terwingen?

01.05 Raf Terwingen (CD&V): La N-VA n'a que ce mot-là à la bouche: des économies... Le discours de M. Jambon ressemblait à s'y méprendre à celui de l'Open Vld au Parlement flamand. Pour l'opposition, qui est par définition sur la touche, il est toujours facile de critiquer les secteurs où l'on économise. Mais M. Jambon, dans quels secteurs la N-VA économiserait-elle, elle? Il n'y a pas d'alternative et nous continuerons de soutenir ce budget, y compris les économies à la Défense. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

Dans le secteur des soins de santé et dans la sécurité sociale, nous allons économiser – sans toucher aux droits du patient – environ 700 millions d'euros sans amoindrir la qualité des soins ni l'accessibilité de ces soins pour les malades. Nous allons réaliser une première avancée majeure sur le plan du plafonnement des honoraires les plus élevés et nous avons l'intention d'aller encore plus loin dans ce domaine. Nous sommes demandeurs d'un débat consacré au rééquilibrage de la nomenclature et au financement des hôpitaux.

Le CD&V a toujours déclaré que le budget devait permettre une nette relance de l'économie en

un budget en équilibre et en dit ainsi à une des rares pays en Europe. Que la confiance est en cette période de crise, la confiance dont nous bénéficions actuellement n'a pas de prix.

CD&V wilde in deze begroting ook al concrete maatregelen voor 2014 verwerken maar dat is niet helemaal gelukt. Een aantal structurele maatregelen zal ook in 2014 wel resultaten opleveren, maar het werk is zeker nog niet af en op dat vlak hadden wij verder willen gaan.

Een budgettaire inspanning leveren van 3,4 miljard euro is natuurlijk bijzonder moeilijk. De regering is daarin geslaagd en heeft de inspanningen bovendien evenwichtig verdeeld. De overheid geeft zelf het goede voorbeeld en snoeit in het aantal ambtenaren en in het budget voor Defensie.

01.04 Jan Jambon (N-VA): Verdedigt de heer Terwingen de bijkomende besparingen bij Defensie zelfs na de zware besparingsoperatie die er al doorgevoerd werd? (*Rumoer*) Zo ja, wat is dan volgens de heer Terwingen de ondergrens van het budget voor Defensie?

01.05 Raf Terwingen (CD&V): N-VA hamert steeds op besparingen. De toespraak van de heer Jambon leek wel een kopie van die van de Open Vld in het Vlaams Parlement. Voor een oppositie is het altijd makkelijk om van langs de zijlijn kritiek te uiten op plaatsen waar er bezuinigd wordt. Meneer Jambon, waar zou de N-VA dan bezuinigen? Er is geen alternatief en we zullen deze begroting blijven steunen, inclusief de besparingen bij Defensie. (*Applaus van CD&V*)

In de gezondheidszorg en de sociale zekerheid wordt – zonder te raken aan de rechten van de patiënt – ongeveer 700 miljoen euro bespaard, zonder te raken aan de kwaliteit van de zorg en de toegankelijkheid voor de patiënt. We zetten een belangrijke eerste stap in het aftoppen van de hoogste honoraria en willen daarin nog verder gaan. Wij zijn vragende partij om het debat te voeren over de herijking van de nomenclatuur en de financiering van de ziekenhuizen.

CD&V heeft steeds gezegd een begroting te willen met een duidelijke economische impuls, ten gunste

favorisant la compétitivité et l'emploi. L'élimination du handicap salarial par rapport à nos voisins constituait pour nous un objectif central.

Le gouvernement prend bel et bien des décisions structurelles dans le cadre de la relance de notre économie. Des mesures concrètes ciblent pour la première fois notre handicap en matière de charges salariales. En effet, un montant de 400 millions d'euros est réservé à l'abaissement de ces charges. De plus, les salaires ne pourront dépasser l'index au cours des deux années à venir, cet index étant quant à lui maintenu pour garantir notre pouvoir d'achat. Le handicap salarial baissera ainsi de 1,6 % au cours des deux premières années et devrait avoir entièrement disparu dans six ans. La loi de 1996 relative à la sauvegarde de la compétitivité sera harmonisée. Ce type de mesure structurelle devrait entraîner une hausse du nombre d'emplois.

Nous mettons ainsi en œuvre les recommandations de l'Europe. Cette dernière nous demande de réduire le déficit du budget et de prendre des mesures en vue d'atteindre un équilibre budgétaire, de réformer les régimes de pension, d'améliorer la compétitivité, de déplacer les charges qui pèsent sur le travail et d'élaborer un régime d'imposition moins néfaste à la croissance, de réformer le système du chômage et de favoriser l'activation des chômeurs. Nos mesures couvrent la totalité de ces domaines d'action.

Ces initiatives ne résoudre pas tous les problèmes. Cependant, s'il est vrai que l'opposition doit jouer son rôle, elle doit également présenter d'autres solutions. Ne caricaturez pas la situation en prétendant que "l'épargnant flamand sera touché", car cette affirmation est inexacte. La hausse de la TVA préconisée à un certain moment par la N-VA aurait d'ailleurs également touché les classes moyennes flamandes. Et la suppression de la déduction professionnelle touche également cette classe. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.06 Jan Jambon (N-VA): Monsieur Terwingen, faites preuve s'il vous plaît d'un peu d'honnêteté intellectuelle dans le débat. *(Hilarité sur les bancs du CD&V et de l'Open Vld)*

Nous avons déclaré dans le passé que nous étions opposés à toute forme d'augmentation de l'impôt à des fins budgétaires. La taxation des plus-values sur le patrimoine pourra être envisagée si et seulement si le système fiscal est entièrement revu et si les charges sont réduites de façon drastique.

van de competitiviteit en werkgelegenheid. Het wegwerken van de loonhandicap ten opzichte van onze buurlanden stond centraal in onze doelstellingen.

De regering neemt wel degelijk structurele beslissingen in het kader van de relance van onze economie. Voor de eerste keer wordt er duidelijk iets gedaan aan de loonkostenhandicap. Er wordt 400 miljoen euro uitgetrokken voor loonlastenverlaging en de lonen mogen de volgende twee jaar niet meer stijgen boven de index, die zelf wel behouden blijft als garantie voor onze koopkracht. De eerste twee jaar zal de loonkostenhandicap daardoor met 1,6 procent dalen. Na zes jaar zou de loonkostenhandicap volledig verdwenen moeten zijn. De wet van 1996 op het concurrentievermogen wordt geharmoniseerd. Dergelijke structurele maatregelen moeten leiden tot bijkomende jobs.

Wij voeren bijgevolg de Europese aanbevelingen uit. Europa vraagt ons om het begrotingstekort te verminderen en stappen te zetten naar een begrotingsevenwicht, het pensioenstelsel te hervormen, het concurrentievermogen te verbeteren, de belastingen te verschuiven van arbeid naar minder groeiverstorende belastingen, het werkloosheidssysteem te hervormen en te zorgen voor activering. Wij doen dat allemaal.

Daarmee zijn niet alle problemen opgelost. Het is natuurlijk *'the duty of the opposition to oppose'*, maar de oppositie moet ook met alternatieven komen. Maak er toch geen karikatuur van door te zeggen dat 'de Vlaamse spaarder wordt getroffen', want dat klopt niet. De N-VA heeft trouwens zelf ooit voorgesteld om de btw te verhogen en dat treft natuurlijk ook de Vlaamse middenklasse. En als de jobkorting wordt afgeschaft, dan treft dat ook de Vlaamse middenklasse. *(Applaus van de meerderheid)*

01.06 Jan Jambon (N-VA): Meneer Terwingen, hou het debat alstublieft intellectueel eerlijk. *(Hilariteit bij CD&V en Open Vld)*

Wij hebben in het verleden gezegd dat wij tegen elke vorm van verhoging van vermogensbelasting zijn om de begroting op te ruimen. Alleen als het fiscaal systeem volledig zou worden herzien, met een ernstige lastenverlaging, dan kunnen wij nadenken over een meerwaardebelasting op

C'est totalement différent!

vermogens. Dat is iets totaal anders!

01.07 Raf Terwingen (CD&V): Je n'ai pas de leçon à recevoir de M. Jambon en matière d'honnêteté intellectuelle. La N-VA est donc favorable à une augmentation de l'impôt s'il y a quelque chose en contrepartie. Ce n'est pas une solution non plus. Par pitié, changez aussi de disque à la fin!

01.07 Raf Terwingen (CD&V): Ik heb van de heer Jambon geen lessen te leren over intellectuele eerlijkheid. De N-VA is dus voorstander van een belastingverhoging als daar iets tegenover staat. Dat is ook geen alternatief. Zet in godsnaam 'die plaat ook eens af!'

La déclaration de politique générale renvoie également à l'exécution de la sixième réforme de l'État. Le CD&V espère que la deuxième phase de la réforme se déroulera dans le même esprit constructif que la première et que la réforme du Sénat, la nouvelle loi de financement et les transferts de compétences seront achevés avant les vacances parlementaires. Il faudra ensuite préparer la mise en œuvre de ces mesures. Les deux secrétaires d'État compétents achèveront ce travail avec le premier ministre et la concertation avec les ministres-présidents sera relancée rapidement.

In de beleidsverklaring werd ook verwezen naar de uitvoering van de zesde staatshervorming. CD&V rekent erop dat de tweede fase in dezelfde constructieve sfeer zal verlopen als de eerste fase en dat voor het zomerreces de hervorming van de Senaat, de nieuwe financieringswet en de bevoegdheidsoverdrachten zullen afgerond zijn. Daarna moet de implementatie worden voorbereid. De twee bevoegde staatssecretarissen zullen dit werk samen met de premier afronden en het overleg met de ministers-presidenten zal spoedig worden heropgestart.

Le contenant de la déclaration de politique générale d'hier était un peu en dessous de son contenu. L'un des rares moments plus animés du discours du premier ministre fut le passage consacré à Kevin et à Frédéric. J'aimerais parler d'un autre citoyen belge, à savoir mon fils Baud. Depuis que je suis entré en politique, j'ai créé un "test Baud". Chaque décision prise par le gouvernement doit faire en sorte que nos enfants et nos petits-enfants soient aussi bien lotis que nous. Notre pays possède un niveau de prospérité élevé et de nombreux dispositifs sociaux, que je souhaite voir maintenus pour mon fils et pour sa génération. Aujourd'hui, le gouvernement a réussi le test Baud avec succès et c'est pourquoi mon groupe politique lui accordera sa confiance tout à l'heure. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

De verpakking gisteren van de beleidsverklaring was iets minder goed dan de inhoud. Een van de weinige momenten waarop er enig animo was in het betoog van de premier, was toen hij sprak over Kevin en Frédéric. Ik wil het hebben over een andere Belgische burger, namelijk over mijn zoon Baud. Sinds ik in de politiek zit, heb ik een Baudtoets gecreëerd. Al wat de regering beslist, moet ervoor zorgen dat onze kinderen en kleinkinderen het even goed zullen hebben als wij. Wij leven in een land met een hoge welvaart en met veel sociale voorzieningen en ik wil dat dit behouden blijft voor mijn zoon en zijn generatie. Op dit ogenblik slaagt de regering voor de Baudtoets en daarom zal mijn fractie straks het vertrouwen geven. *(Applaus van de meerderheid)*

01.08 Daniel Bacquelaine (MR): Face à la crise à laquelle sont confrontés tous les gouvernements européens, le rôle du politique consiste à entendre la demande de soutien des acteurs économiques, de fixer le cap et d'apporter des solutions concrètes.

01.08 Daniel Bacquelaine (MR): Ten aanzien van de crisis waarmee alle Europese landen worden geconfronteerd, is het aan de politiek om een open oor te hebben voor de vraag om steun van de economische actoren, de koers te bepalen en concrete oplossingen aan te dragen.

Personne en Belgique ne demande un accroissement de la pression fiscale. Je regrette dès lors que l'on ait entendu bien des propositions allant dans le sens d'une taxation accrue. Ces mauvaises propositions ont un impact négatif sur la confiance des acteurs économiques. Le nombre de faillites, la peur de perdre son emploi, la crainte de voir attaqué son pouvoir d'achat n'ont jamais été aussi présents. Dans un climat d'inquiétude, il faut

Niemand in België wil een stijging van de belastingdruk. Ik betreur dan ook dat er heel wat voorstellen werden gedaan voor een verhoging van de belastingen. Dergelijke foute voorstellen schaden het vertrouwen van de economische actoren. Nooit eerder waren er zoveel faillissementen, hadden de mensen zoveel angst om hun baan te verliezen, vreesden ze zo zeer voor een aantasting van hun koopkracht. Gelet op de

se garder de renforcer l'instabilité.

heersende ongerustheid moeten we ons ervoor hoeden de instabiliteit nog meer vergroten.

Votre gouvernement a fort heureusement évité l'écueil de la rage taxatoire.

De regering is dit keer gelukkig niet in belastingwoede vervallen.

Le respect de nos engagements européens nous réjouit. Le plus important poste d'économie, qui n'apparaît pas dans les synthèses établies par la presse, c'est la charge d'intérêt de la dette, qui a considérablement baissé ces dernières années jusqu'à nous permettre d'obtenir des taux d'intérêt négatifs. Renoncer à l'objectif des 2,15 % serait revenu à jeter à nouveau des montants considérables dans le puits de la dette. Contrairement à notre pays, la France peine à prendre les mesures qui s'imposent pour résorber son déficit et doit en assumer les conséquences (perte du triple A, etc.).

We zijn blij dat de Europese afspraken worden nagekomen. De belangrijkste besparingspost – en die is niet terug te vinden in de samenvattingen die de pers heeft gemaakt – is de interestenlast op de schuld. Die is de jongste jaren zo sterk gedaald dat we kunnen ontlenen tegen een negatieve rente. Indien we de doelstelling van 2,15 procent hadden laten varen, zouden er eens te meer aanzienlijke sommen zijn terecht komen in de bodemloze schuldenput. Frankrijk slaagt er, in tegenstelling tot ons land, niet in de nodige maatregelen te nemen om zijn tekort terug te dringen en moet daarvan de gevolgen dragen. Zo verloor het onlangs zijn triple-A-rating.

Le pouvoir d'achat des Belges est préservé, principalement grâce au travail de bénédictin auquel s'est astreint le ministre du Budget depuis un an, ce qui a permis une réduction drastique du train de vie de l'État.

De koopkracht van de Belgen wordt gevrijwaard, vooral dankzij het monnikenwerk dat de Begrotingminister het voorbije jaar heeft geleverd en waardoor de Staat op heel wat kleinere voet is gaan leven.

Le pouvoir d'achat est préservé, l'IPP n'augmente pas, au contraire un nouvel effort sera réalisé sur le salaire minimum et le livret d'épargne demeure défiscalisé.

De koopkracht wordt niet aangetast, de personenbelasting stijgt niet, integendeel, de minimumloners gaan erop vooruit en de spaarboekjes blijven buiten schot.

Sur le plan des recettes, les efforts seront à peu près les mêmes en matière de lutte contre la fraude fiscale et de lutte contre la fraude sociale. Chaque poste représente environ 200 millions d'euros. La nouvelle opération de régularisation devrait quant à elle rapporter environ 500 millions d'euros. Le MR estime qu'il vaut mieux rechercher des moyens dans l'argent sorti du circuit belge que de préconiser des taxes sur les revenus déclarés en toute légalité sur le sol belge. La régularisation sera à la fois fiscale et pénale.

Aan de ontvangstenzijde wil men ongeveer evenveel halen uit de bestrijding van de fiscale fraude als uit de strijd tegen de sociale fraude. Elke post moet zo'n 200 miljoen euro opleveren. De nieuwe regularisatieoperatie zou ongeveer 500 miljoen euro naar de staatskas moeten doen vloeien. Volgens de MR zoekt men het beter in Belgisch geld dat in het buitenland geparkeerd werd dan in belastingen op inkomsten die volstrekt legaal in ons land worden aangegeven. De regularisatie zal zowel een fiscale als een strafrechtelijke uitwerking hebben.

Il n'y aura pas de TVA sur les honoraires d'avocats. Le taux pour les intérêts notionnels est adapté, ce qui consolidera encore ce mécanisme qui reste vanté à l'étranger par tous nos représentants.

De erelonen van de advocaten zullen niet aan de btw onderworpen worden. Het tarief van de notionele-interestaftrek wordt herzien, waardoor die regeling, die nog altijd door al onze vertegenwoordigers in het buitenland wordt aangeprezen, verder geconsolideerd zal worden.

L'État retirera de ses investissements dans les banques davantage que ce qu'il y débourse pour soutenir l'emploi et l'activité.

De investeringen in de banken zullen de Staat meer opleveren dan de ondersteuning van de werkgelegenheid en de activiteit in die sector de Staat zal kosten.

Le plan de relance sera poursuivi et amplifié. La

Het relancebeleid zal worden voortgezet en

compétitivité des entreprises sera soutenue. On a enfin compris que l'un des principaux maux économiques de notre pays tient, d'une part, dans le décalage entre le coût de nos salaires par rapport à celui pratiqué chez nos voisins et, d'autre part, entre le salaire brut et le salaire net.

L'automne noir que nous connaissons impose cette question de la compétitivité comme une prise de responsabilité. Je me réjouis que le gouvernement ait finalement pu en parler sans tabous.

Ce plan de relance s'inscrit dans la continuité. C'est dans la stabilité des actions menées que l'on réformera notre économie (réforme du chômage, soutien aux PME, etc.).

La ligne de la modération salariale n'est pour aucun parti une ligne de communication sexy mais toute la majorité assume ce choix qui correspond à l'effort à fournir pour garantir l'emploi dans notre pays.

En l'absence de croissance, le gouvernement a trouvé des marges pour réduire les charges sur les entreprises. La même détermination doit maintenant animer les partenaires sociaux, bien loin des vieux réflexes conservateurs. Le moment est venu de travailler en bonne intelligence entre gouvernement, patrons et syndicats. Avec une amorce solide – 1,6 % en deux ans – de réduction du handicap salarial, à gommer dans les six prochaines années.

Monsieur le Premier ministre, la situation reste difficile et votre gouvernement ne peut l'affronter qu'avec l'appui des citoyens et des entreprises.

Le Mouvement réformateur a confiance dans le fait que la ligne politique de centre-droit qui, pour nous, sous-tend l'accord de majorité, sera tenue jusqu'à la fin de la législature pour éviter que les problèmes politiques ne prennent la place des réponses socioéconomiques dans l'actualité.

Nous ne devons pas laisser le dialogue social s'enliser. Il n'est pas question pour nous de laisser se reproduire chez les partenaires sociaux une guerre idéologique. Si la responsabilité n'anime pas les discussions, le gouvernement devra reprendre la main et concrétiser seul chaque détail de

versterkt. Het concurrentievermogen van de ondernemingen zal worden geschraagd. Men heeft eindelijk ingezien dat een van de belangrijkste economische manco's van ons land verband houdt met de discrepantie tussen de loonkosten in ons land en die in onze buurlanden enerzijds, en de loonwig anderzijds.

De zwarte herfst die we nu doormaken, stelt het vraagstuk van het concurrentievermogen aan de orde en dwingt ons onze verantwoordelijkheid op te nemen. Het verheugt me dat de regering dat vraagstuk eindelijk zonder taboes heeft kunnen bespreken.

Het relanceplan beoogt continuïteit. De herstructurering van onze economie valt of staat met de stabiliteit van de genomen maatregelen (hervorming van de werkloosheidsreglementering, steun aan de kmo's, enz.).

Loonmatiging is voor elke partij moeilijk te verkopen, maar de meerderheid staat als één man achter die keuze: het is de inspanning die geleverd moet worden om de werkgelegenheid in ons land te vrijwaren.

In tijden van nulgroei heeft de regering de ruimte gevonden om de lasten voor de ondernemingen te verlagen. De sociale partners moeten nu, wars van oude, behoudsgezinde reflexen, dezelfde vastberadenheid aan de dag leggen. Regering, werkgevers en vakbonden moeten nu in een goede verstandhouding samenwerken. De vermindering van de loonhandicap is stevig ingezet – in twee jaar tijd wordt die met 1,6 procent teruggedrongen – en over de komende zes jaar moet die loonhandicap helemaal verdwijnen.

Mijnheer de eerste minister, de situatie blijft moeilijk en uw regering kan de problemen alleen aan met de steun van de burgers en de ondernemingen.

De Mouvement Réformateur heeft er vertrouwen in dat het centrumrechtse beleid, dat wat ons betreft de grondslag vormt van het akkoord van de meerderheid, tot het einde van de regeerperiode zal worden gehandhaafd, zodat de politieke problemen niet de bovenhand halen op de antwoorden die we moeten aanreiken op de sociaal-economische uitdagingen.

We mogen niet toelaten dat de sociale dialoog vastloopt of dat er tussen de sociale partners een nieuwe ideologische oorlog losbarst. Indien de verantwoordelijkheidszin bij de sociale partners het laat afweten, kan de regering het dossier naar zich toetrekken en er zelf voor zorgen dat de

l'engagement de la majorité.

meerderheidsafspraken onverkort worden uitgevoerd.

Les partenaires sociaux sont également invités à nouer des accords au-delà du cadre budgétaire. Pour dynamiser le marché du travail, il y a des solutions en termes de flexibilité et d'organisation du marché du travail.

Er wordt de sociale partners ook gevraagd akkoorden te sluiten die buiten het strikte begrotingskader vallen. Om de arbeidsmarkt aan te zwengelen kan bijvoorbeeld gekozen worden voor meer flexibiliteit en een andere organisatie van de arbeidsmarkt.

Mes collègues interviendront plus tard sur les volets Justice, Intérieur et Affaires étrangères. Le rôle du ministre des Affaires étrangères est pour nous fondamental.

Mijn collega's zullen het later hebben over de hoofdstukken Justitie en Binnenlandse en Buitenlandse Zaken. De rol van de minister van Buitenlandse Zaken is voor ons fundamenteel.

Le groupe MR accordera sa confiance au gouvernement. Ce plan de relance et ce budget protègent les travailleurs et soutiennent les employeurs. Le message du gouvernement doit être amplifié par les Régions et Communautés. Nous entendons que les efforts budgétaires soient partagés. En 2013 et 2014, un effort considérable devra être consenti par les Régions. Nous verrons dans le monitoring du budget si tout le monde prend sa part de l'effort. C'est une question de loyauté fédérale.

De MR-fractie zal de regering het vertrouwen schenken. Dit economisch herstelplan en deze begroting beschermen de werknemers en steunen de werkgevers. De boodschap van deze regering moet door de Gewesten en de Gemeenschappen worden versterkt. Voor ons gaat het immers om een gedeelde begrotingsinspanning. In 2013 en 2014 zullen de Gewesten een aanzienlijke inspanning moeten leveren. Naar aanleiding van de begrotingscontrole zal duidelijk worden of iedereen zijn steentje bijdraagt. Dat is een kwestie van federale loyaliteit.

Je voudrais enfin remercier le gouvernement fédéral de son appui à la candidature de Liège pour l'Expo internationale 2017. Je souhaite que vos efforts se concrétisent cet après-midi. *(Applaudissements)*

Ten slotte wil ik de federale regering bedanken voor haar steun voor de kandidatuur van Luik voor Expo 2017. Ik hoop dat uw gelobby vanmiddag met succes bekroond wordt. *(Applaus)*

01.09 Karin Temmerman (sp.a): Il y a précisément un an, le premier ministre Di Rupo s'est rendu chez le Roi parce qu'après 526 jours, les négociations menées par six partis pour former un gouvernement étaient au point mort. Les nouvelles concernant la Belgique étaient alors plus qu'alarmantes. Le taux des obligations d'État belge dépassait les 5 % et, selon la presse, notre pays risquait de s'engager dans la même voie que la Grèce et l'Italie. Pour la presse, il était moins une pour notre pays!

01.09 Karin Temmerman (sp.a): Precies een jaar geleden stapte premier Di Rupo naar de Koning omdat de onderhandelingen om met zes partijen een regering te vormen na 526 dagen muurvast zaten. Op dat moment waren de berichten over België meer dan alarmerend. De rente op Belgisch staatspapier steeg boven 5 procent en ons land dreigde volgens de pers dezelfde weg op te gaan als Griekenland en Italië. De pers meldde dat het voor ons land één voor twaalf was!

D'aucuns ont parfois la mémoire courte et, pris dans le quotidien, on a parfois tendance à perdre toute forme de perspective. Je rappelle la situation d'il y a un an pour bien montrer que ce gouvernement a renversé la vapeur: la Belgique ne s'est nullement engagée dans la voie de la Grèce et de l'Italie, nous ne sommes pas sous la curatelle de l'Union européenne ou du FMI et il n'y a pas eu de bain de sang social. Nous afficherons un déficit de 2,15 % en 2013 grâce à un assainissement de près de 18 milliards d'euros réparti sur deux ans, et cela en dépit du ralentissement de la croissance

Het menselijke geheugen is soms heel kort en in de waan van elke dag dreigt men soms elke vorm van perspectief te verliezen. Ik herinner iedereen aan de situatie van een jaar geleden om te onderstrepen dat deze regering het tij deed keren: België ging niet de weg op van Griekenland en Italië, wij staan niet onder curatele van de EU of het IMF, er kwam geen sociaal bloedbad, wij realiseren een tekort van 2,15 procent in 2013 door een sanering van bijna 18 miljard euro in twee jaar tijd en dat ondanks de lagere economische groei. De rente op Belgisch staatspapier daalt continu.

économique. Le taux des obligations d'État belge est en constante diminution.

Il y a un an, ce taux d'intérêt flirtait dangereusement avec les 6 %. Il est aujourd'hui redescendu à son niveau le plus bas: 2,3 %. Quoi qu'en disent les envieux, obtenir un tel résultat en un temps aussi court en période de crise est impressionnant.

Je ne prétends pas pour autant que tous les problèmes soient résolus. Le gouvernement n'est pas au bout de ses peines, mais mon groupe politique se réjouit de constater que le budget 2013 est un budget courageux et juste. Les efforts sont équitablement répartis, le pouvoir d'achat est préservé et le bain de sang social nous est épargné.

01.10 Jean Marie Dedecker (LDD): Mme Temmerman a répété à deux reprises que nous avons échappé au bain de sang social. La liste des entreprises qui ferment leurs portes ou qui restructurent lue hier par le premier ministre était pourtant des plus impressionnantes: Ford Genk, ArcelorMittal, Duferco, NLMK, Dow Chemical, Philips, Staples, HP, Alcatel-Lucent, Thomas Cook, Coca-Cola et bien d'autres. Comment Mme Temmerman ose-t-elle encore prétendre que le bain de sang social a été évité?

01.11 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Je ne partage pas souvent l'avis de M. Dedecker, mais je dois lui donner raison sur ce point. Des milliers d'emplois sont passés à la trappe, mais Mme Temmerman se la joue à la Christine Lagarde du FMI. Le contraste avec les échos dont nous a fait part ici même sa collègue du sp.a Mme Kitir il y a quelques semaines est saisissant. Osera-t-elle répéter que le bain de sang social a été évité?

01.12 Karin Temmerman (sp.a): Je répète que tous les problèmes ne sont pas résolus. Le gouvernement est encore confronté à des problèmes énormes, comme le chômage, mais il réussit à préserver le filet de sauvetage social. Le pouvoir d'achat des revenus les plus faibles est préservé.

Nous avons insisté à plusieurs reprises auprès du gouvernement pour qu'il tienne compte de nos priorités et il l'a fait. Il faut néanmoins un sérieux glissement des charges sur le travail vers celles sur le capital et, compte tenu de l'actualité économique alarmante de ces dernières semaines, il faut également veiller à encourager l'économie, la croissance et l'emploi, en plus des efforts budgétaires.

Een jaar geleden stond die rente op het alarmniveau van bijna 6 procent. Vandaag is dat het laagste peil ooit: 2,3 procent. In tijden van economische crisis is het neerzetten van een dergelijk resultaat op zo'n korte tijd indrukwekkend, tot spijt van wie het benijdt.

Ik beweer echter niet dat daarmee alle problemen zijn opgelost. De regering staat nog voor moeilijke problemen, maar mijn fractie is blij dat de begroting voor 2013 een moedige, rechtvaardige begroting is. De lasten worden eerlijk verdeeld, de koopkracht wordt gevrijwaard en er wordt geen sociaal bloedbad aangericht.

01.10 Jean Marie Dedecker (LDD): Mevrouw Temmerman beweert tot tweemaal toe dat er geen sociaal bloedbad werd aangericht. Het lijstje van sluitingen en afslankingen dat de premier gisteren voorlas, was anders bijzonder indrukwekkend: Ford Genk, ArcelorMittal, Duferco, NLMK, Dow Chemical, Philips, Staples, HP, Alcatel-Lucent, Thomas Cook, Coca-Cola, en vele anderen. Hoe durft mevrouw Temmerman dan te beweren dat er geen sociaal bloedbad is?

01.11 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Ik ga niet vaak akkoord met de heer Dedecker, maar op dit punt wel. Er gingen duizenden jobs verloren, maar mevrouw Temmerman lijkt wel Christine Lagarde van het IMF. Dat contrasteert enorm met wat haar sp.a-collega Kitir hier enkele weken geleden liet horen. Durft zij te herhalen dat er geen sprake is van een sociaal bloedbad?

01.12 Karin Temmerman (sp.a): Ik herhaal dat niet alle problemen opgelost zijn. De regering staat nog voor enorme problemen, zoals de werkloosheid, maar ze slaagt erin het sociaal vangnet te behouden. De koopkracht van de laagste inkomens wordt gevrijwaard.

Wij drongen er bij de regering herhaaldelijk op aan met onze prioriteiten rekening te houden en zij heeft dat gedaan, maar er moet ook nog ernstige verschuiving komen van de lasten op arbeid naar deze op kapitaal en na de recente economische onheilspellende berichten, moet er boven op de begrotingsinspanning ook nog ingezet worden op impulsen voor de economie, groei en tewerkstelling.

01.13 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): D'après Mme Temmerman, l'index est préservé alors que M. De Croo déclare que la mesure d'aujourd'hui aura la même incidence que l'instauration de l'indice santé par le passé. Qui faut-il croire?

01.13 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Volgens mevrouw Temmerman is er geen sprake van afbraak van de index, maar volgens minister De Croo zal de maatregel van vandaag dezelfde impact hebben als de eerdere invoering van de gezondheidsindex. Wie heeft nu gelijk?

01.14 Karin Temmerman (sp.a): Il est très clair que l'on ne touche pas à la liaison de l'index aux salaires et qu'il n'y aura pas de saut d'index. Toutefois, le panier de l'index sera réexaminé et adapté aux dépenses réelles. La liaison des salaires à un panier d'index adéquat garantit le maintien du pouvoir d'achat. Il est essentiel pour la relance économique de préserver le pouvoir d'achat en période de crise. Aucun autre pays n'a réussi à faire de même! (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

01.14 Karin Temmerman (sp.a): Het is zeer duidelijk dat er niet wordt geraakt aan de koppeling van de index aan de lonen en dat er geen indexsprong komt. Wel wordt de indexkorf opnieuw bekeken en aangepast aan de werkelijke uitgaven. De koppeling van de lonen aan een juiste indexkorf garandeert dat de koopkracht wordt behouden. Dat de koopkracht wordt beschermd is in tijden van economische crisis van essentieel belang voor het economisch herstel. Geen enkel ander land doet het ons na! (*Applaus van de meerderheid*)

En outre, et il s'agit d'un élément au moins aussi important que le maintien de l'index, le gouvernement continue à opter pour une politique active de fixation des prix. Ces dernières années, Electrabel avait déjà été confronté à un ministre des Consommateurs qui prend fait et cause pour le citoyen. Cette politique doit être poursuivie pour éviter que les prix dans notre pays soient plus élevés ou augmentent plus rapidement que les prix dans les pays voisins.

Daarnaast, en minstens even belangrijk als het behoud van de index, blijft de regering inzetten op een actief prijsbeleid. Electrabel werd de voorbije jaren al geconfronteerd met een minister van Consumentenzaken die echt aan de kant van de mensen staat. Dit beleid moet voortgezet worden zodat de prijzen in ons land niet hoger liggen of sneller stijgen dan de prijzen in de buurlanden.

Outre la préservation du pouvoir d'achat, le gouvernement est parvenu à prendre des mesures renforçant la protection sociale. Un montant de 320 millions d'euros sera dégagé afin d'augmenter les salaires et les pensions les plus faibles. Grâce à ces adaptations au bien-être, nous réduisons les inégalités et nous soutenons même l'économie.

Boven op de vrijwaring van de koopkracht is de regering erin geslaagd maatregelen te nemen om de sociale bescherming te versterken. Voor een verhoging van de laagste lonen en de laagste pensioenen word in 320 miljoen euro voorzien. Door deze welvaartsaanpassingen verminderen we de ongelijkheid en ondersteunen we zelfs de economie.

Nous continuons donc à investir sur le plan social. Par ces mesures de maintien du pouvoir d'achat et de renforcement de la protection sociale, nous respectons notre première priorité: la préservation du pouvoir d'achat.

We blijven dus sociaal investeren. Met deze maatregelen om de koopkracht te behouden en de sociale bescherming te versterken, komen we tegemoet aan onze eerste prioriteit: het vrijwaren van de koopkracht.

Notre deuxième priorité consistait à opérer un glissement des charges du travail vers le capital. Les charges pesant sur le travail sont réduites de 500 millions d'euros et cette réduction est financée par une taxe sur les revenus patrimoniaux et sur les plus-values d'actions de holdings. D'aucuns souhaitaient un impôt sur le patrimoine mais nous n'avons voulu tenir compte que des bénéfices réalisés sur les patrimoines. Des mesures relatives aux charges salariales comme le plan Plus 1-2-3, le soutien apporté aux bas salaires, la réduction de charges de 300 millions d'euros pour les

Onze tweede prioriteit was de verschuiving van de lasten op arbeid naar de lasten op kapitaal. De lasten op arbeid dalen met een half miljard euro en dat wordt gefinancierd door een belasting op inkomsten uit vermogens en op meerwaarden van aandelen van holdings. Sommigen wilden een vermogensbelasting, maar wij hebben alleen rekening gehouden met de winsten op vermogens. Loonlastmaatregelen als het Plus-1-2-3-plan, de ondersteuning van de lage lonen, de lastenverlaging van 300 miljoen voor de werkgevers, de lastenverlaging in de horeca en in de bouwsector

employeurs, la réduction de charges dans les secteurs de l'horeca et de la construction sont donc financés par des charges prélevées sur le capital. Nous avons précisément plaidé en ce sens au cours des semaines écoulées. Un premier pas important a été franchi mais il faudra poursuivre l'effort.

Outre les difficiles efforts budgétaires à consentir, il fallait également penser à la compétitivité et à l'emploi. Le résultat s'est fait attendre mais le gouvernement a également été attentif à la croissance et à l'emploi par l'augmentation du pouvoir d'achat et la résorption de notre handicap en matière de coûts salariaux.

Des mesures ont donc en premier lieu été prises pour préserver le pouvoir d'achat, avec maintien notamment de l'indexation. Mais il en fallait plus pour donner un véritable ballon d'oxygène à notre économie. Ce gouvernement s'attaquera progressivement, mais de manière structurelle, à notre handicap en matière de coûts salariaux au travers d'une réduction des charges salariales, d'une augmentation des salaires limitée à l'index, celui-ci étant adapté pour être plus représentatif. Par ailleurs, la loi de 1996 sur la compétitivité sera adaptée. Dans le cadre des négociations relatives à la marge salariale il ne sera pas seulement tenu compte des prévisions mais également des résultats des années antérieures. Ces mesures devraient permettre de réduire de moitié, d'ici à la fin de la législature, notre handicap en matière de coûts salariaux par rapport aux pays voisins.

Le paquet compétitivité sera complété par l'emprunt populaire qui permettra aux entreprises d'accéder plus facilement au crédit nécessaire au financement de leurs projets.

Si je soumets ce budget à un contrôle de conformité aux priorités du sp.a, je puis dire que dans le contexte difficile que nous connaissons, les socialistes flamands sont satisfaits du résultat. Aux yeux de certains, ce n'est bien sûr jamais assez. Il va de soi que nous aussi, nous aurions voulu aller plus loin sur le plan de la consolidation du pouvoir d'achat et de la protection sociale, et en ce qui concerne un glissement des charges du travail vers le capital. Mais nous ne pouvons faire abstraction de la conjoncture. Il suffit de songer à la situation qui était la nôtre il y a un an ou à la crise économique qui sévit partout.

La lutte contre la fraude fiscale et sociale est davantage qu'une simple variable d'ajustement budgétaire. Au cours de l'année écoulée, le plan d'action a atteint sa vitesse de croisière. Ces efforts

worden dus gefinancierd door lasten op kapitaal. Dat is net waar wij de voorbije weken voor hebben gepleit. De eerste, belangrijke stap is gezet, maar we zullen blijven ijveren om nog verder te gaan.

Boven op de moeilijke budgettaire inspanningen was de grote uitdaging van deze begrotingsoefening het inzetten op competitiviteit en werkgelegenheid. Het resultaat heeft lang op zich laten wachten, maar de regering zet ook in op groei en jobs via de verhoging van de koopkracht en het wegwerken van de loonkostenhandicap.

In de eerste plaats werden dus maatregelen genomen voor de vrijwaring van de koopkracht terwijl de index behouden blijft. Maar om echt zuurstof te geven aan de economie was meer nodig. Deze regering pakt geleidelijk, maar structureel, de loonkostenhandicap aan door de loonkosten te verlagen en de lonen niet meer te laten stijgen dan de index, die zelf meer representatief wordt. Bovendien zal de wet van 1996 op het concurrentievermogen worden aangepast waardoor de loononderhandelingsmarge niet alleen rekening zal houden met voorspellingen, maar ook met de voorbije jaren. Door deze maatregelen zal tegen het einde van de huidige zittingperiode de loonkostenhandicap tegenover de buurlanden zijn gehalveerd.

Het competitiviteitspakket wordt vervolledigd met de volkslening, die het ondernemingen makkelijker zal maken om toegang te krijgen tot de financiering voor hun projecten.

Als ik deze begroting aftoets aan de prioriteiten van sp.a, kunnen we in de huidige, moeilijke omstandigheden tevreden zijn met dit resultaat. Voor sommigen is het natuurlijk altijd te weinig. Uiteraard hadden ook wij verder willen gaan in het versterken van de koopkracht en de sociale bescherming en het verschuiven van lasten op arbeid naar kapitaal. We mogen echter het perspectief niet verliezen: kijk maar naar de situatie van een jaar geleden of naar de economische crisis die overal woekt.

De strijd tegen de fiscale en de sociale fraude is meer dan een sluitpost van de begroting. Het voorbije jaar kwam het actieplan op kruissnelheid. Die inspanningen hebben ook hun vruchten

ont également porté leurs fruits: en 2012, les recettes ont augmenté dans une proportion plus importante que la croissance économique et que ce peuvent expliquer les mesures prises. Par conséquent, l'on ne peut que se réjouir de la continuation de cette politique en 2013 et même de sa consolidation avec un nouveau paquet de mesures antifraude qui devrait rapporter 220 millions d'euros. En se focalisant sur la grande fraude, le gouvernement exécute en outre les recommandations de la commission d'enquête sur la grande fraude fiscale.

En outre, l'opération de régularisations existante sera définitivement arrêtée. Il n'est donc pas du tout question d'amnistie puisque les amendes seront augmentées et que les moyens d'y échapper seront éliminés. Avec cette politique antifraude renforcée, nous effectuons une transition vers une situation sans secret bancaire et caractérisée par une transparence accrue et un échange international d'informations, ce qui aura pour effet de compliquer toujours plus la vie de ceux qui tentent de passer entre les mailles du filet.

En 2013, le gouvernement prendra des initiatives législatives dans l'optique d'une réforme en profondeur du secteur financier. Il élaborera un testament financier destiné aux organismes de crédit et scindera les banques d'épargne et les banques d'affaires de façon à ce que les activités bancaires à risque ne puissent plus avoir d'incidence néfaste sur l'épargne des ménages et des entreprises.

01.15 Jan Jambon (N-VA): Le gouvernement ne scindera-t-il que les banques d'épargne et d'affaires en Belgique sans tenir compte du paysage européen? Si c'est le cas, il pourra difficilement faire en sorte que cette scission devienne réalité dès 2013. Ou attendra-t-il les décisions européennes?

01.16 Karin Temmerman (sp.a): Les négociations à ce sujet sont encore en cours. Hier, le Premier ministre a en tout cas déclaré que les projets de loi seront traités en 2013.

Notre conclusion est dénuée d'ambiguïté: le budget continuera à suivre le même cap, notre handicap en termes de coût salarial sera réduit de moitié d'ici à 2015, le pouvoir d'achat ne sera pas amputé, la protection sociale sera renforcée, les charges qui pèsent sur le travail seront déplacées vers le capital, la lutte antifraude continuera d'être intensifiée et le secteur financier sera réformé en profondeur. Un tel palmarès ne peut qu'inciter mon groupe à accorder demain sa confiance pleine et entière au gouvernement. *(Applaudissements sur*

afgeworpen: de ontvangsten in 2012 zijn meer gestegen dan de economische groei en de genomen maatregelen kunnen verklaren. Het is dus goed dat dit beleid in 2013 wordt voortgezet en zelfs versterkt met een nieuw pakket antifraudemaatregelen dat 220 miljoen euro moet opbrengen. Door de focus op de grote fraude te leggen wordt ook werk gemaakt van de uitvoering van de aanbevelingen van de Fraudecommissie.

Bovendien wordt de bestaande regularisatieoperatie definitief stopgezet. Er is dus helemaal geen amnestie: de boetes worden verhoogd en de achterpoortjes gesloten. Met dit versterkte antifraudebeleid maken wij een overgang naar een situatie zonder bankgeheim, met meer transparantie en internationale uitwisseling van gegevens waardoor het steeds moeilijker wordt om door de mazen van het net te glippen.

De regering zal in 2013 wetgevende initiatieven nemen voor een grondige hervorming van de financiële sector. Er komt een financieel testament voor de kredietinstellingen en een splitsing van de spaar- en zakenbanken, waardoor risicovolle activiteiten geen negatieve impact op het spaargeld van de gezinnen en de bedrijven meer kunnen hebben.

01.15 Jan Jambon (N-VA): Zal de regering dan de spaarbanken en de zakenbanken alleen in België splitsen en geen rekening houden met het Europees landschap? Anders kan de regering toch niet hard maken dat dit in 2013 zal gesplitst worden? Of zal ze wachten op Europa?

01.16 Karin Temmerman (sp.a): De besprekingen daarover zijn nog bezig. De eerste minister heeft gisteren in elk geval gezegd dat de wetsontwerpen in 2013 behandeld zullen worden.

Onze conclusie is duidelijk: de begroting blijft op koers, de loonkostenhandicap is tegen 2015 gehalveerd, de koopkracht wordt niet aangetast, de sociale bescherming wordt versterkt, de lasten op arbeid worden verschoven naar lasten op kapitaal, de strijd tegen fraude wordt verder opgevoerd en de financiële sector wordt grondig hervormd. Met zo'n resultaat spreekt het voor zich dat mijn fractie deze regering morgen het volle vertrouwen zal geven. *(Applaus van de meerderheid)*

les bancs de la majorité)

01.17 Patrick Dewael (Open Vld): De très nombreuses critiques ont déjà été exprimées depuis le début du délai de 48 heures suivant l'annonce de l'accord budgétaire. Il est frappant de constater que ces critiques proviennent souvent de personnes qui sont pour le reste en total désaccord entre elles. Cette attitude ne manque pas d'étonner.

Tant le patronat que les syndicats exècrent ce budget alors même que ces groupes de pression ne sont jamais parvenus, au cours des dernières années, à conclure un accord social digne de ce nom. Ils ne s'entendent que pour rejeter le budget, car pour le reste, ils ne parviennent pas à trouver le moindre sujet de consensus.

Les critiques proviennent également du monde académique. Les chercheurs disposent de la liberté scientifique d'être en désaccord entre eux.

Citons encore les économistes en chef employés par les banques, qui n'accordent aucune valeur à ce budget. Où étaient-ils au moment où la crise bancaire a éclaté? Qu'ont-ils entrepris pour anticiper cette crise? (*Applaudissements*) Aujourd'hui, ces mêmes économistes en chef sont à nouveau populaires et écrivent des cartes blanches à tout va.

L'opposition fait également preuve d'unanimité dans la critique. MM. Jambon et Van Hecke sont intervenus ensemble dans un programme radio. Ils s'accordaient pour rejeter le budget, mais leur contribution s'est limitée à cette prise de position! Aucun remède ni thérapie n'a été proposé. M. Van Hecke a toutefois mis en avant un point fort positif puisqu'il a déclaré que les libéraux avaient fourni du bon travail, contrairement à M. Jambon qui a prétendu que les libéraux n'avaient pas été à la hauteur. Il va de soi que M. Van Hecke a raison. (*Sourires*)

En réalité, l'opinion publique a suivi le même schéma. Je n'ai pas été impressionné par l'enquête menée dans un quotidien, dans laquelle il apparaissait que les citoyens s'opposaient massivement à une hausse de la TVA ainsi qu'à un saut d'index.

Les citoyens comprennent que cette mesure touche tout le monde. Ils sont favorables à un impôt sur le patrimoine, mais jusqu'au moment où ils commencent à discuter de ce qui constitue exactement un patrimoine.

Tout budget ou toute mesure budgétaire suscite

01.17 Patrick Dewael (Open Vld): In de 48 uur sinds de bekendmaking van het begrotingsakkoord, is er al heel veel kritiek gespuid. Het valt op dat die kritieken vaak gegeven worden door mensen die het voor het overige volstrekt oneens zijn met elkaar. Dat is zeer merkwaardig.

Werkgevers en vakbonden spuwen de begroting uit, maar deze belangengroepen zijn er de voorbije jaren nooit meer in geslaagd om een noemenswaardig sociaal akkoord te sluiten. Hun eensgezindheid stopt dus bij hun afwijzing van de begroting, want voor het overige hebben ze ongeveer nergens een consensus over.

We horen ook kritiek van academici. Zij hebben de wetenschappelijke vrijheid om het met elkaar oneens te zijn.

Er zijn ook hoofdeconomen van banken, die zeggen dat het allemaal op niets trekt. Waar waren zij op het ogenblik dat de bancaire crisis is uitgebroken? Wat hebben zij gedaan om daarop te anticiperen? (*Applaus*) Vandaag zijn diezelfde hoofdeconomen blijkbaar terug sexy en schrijven ze aan de vleet vrije tribunes.

Ook de oppositie was verenigd in kritiek. De heer Jambon en de heer Van Hecke traden samen aan in een radioprogramma. Ze waren het eens: de begroting is slecht! Waarom dat zo is, welke remedies of therapieën kunnen helpen, daar stopt het verhaal. De heer Van Hecke heeft een goed punt naar voren gebracht. Hij heeft gezegd dat de liberalen het goed gedaan hebben, terwijl de heer Jambon zegt dat de liberalen er niet aan te pas zijn gekomen. Uiteraard heeft de heer Van Hecke gelijk. (*Glimlachjes*)

Eigenlijk is het bij de publieke opinie niet anders. Ik was niet echt onder de indruk van een enquête in een krant die duidelijk maakt dat de mensen massaal gekant zijn tegen een btw-verhoging en tegen een indexsprong.

De mensen begrijpen dat dit iedereen treft. Voor een vermogensbelasting zijn ze wel, tot ze beginnen van mening te wisselen over wat precies een vermogen uitmaakt.

Bij een begroting of begrotingsmaatregelen zijn er

des opinions différentes de toutes parts. Il faut bien qu'un compromis soit sur la table à un moment donné et c'est là tout le mérite du premier ministre.

L'énumération des motifs d'insatisfaction n'a jamais permis d'améliorer la société. Un compromis n'est pas quelque chose de mauvais ou de neutre par définition. S'il n'y avait pas eu de compromis, on n'aurait pas manqué de crier au scandale. Qui, à part certains groupes politiques, avait envie de voir se rejouer les événements de l'an dernier: des mois de palabres, la paralysie, les affaires courantes, la risée de l'Europe, le pays pris comme cible par les marchés, la hausse des taux...?

Quatre semaines, c'est d'ailleurs toujours moins que le temps nécessaire pour constituer un collège des bourgmestre et échevins à Anvers.

Cependant, un compromis n'est pas forcément positif non plus. Concernant le budget, nous pouvons parler de "mission accomplie". Le déficit est restreint à 2,15 % du PIB, ce qui correspond à une réduction de moitié en deux ans. Il s'agit d'une opération d'assainissement de 18 milliards d'euros au total. Nous réintégrons ainsi le peloton de tête européen. Sur les 27 États membres, pas moins de vingt pays dont les Pays-Bas, la France et la Grande-Bretagne, obtiennent de moins bons résultats. Ceux qui se plaignent aujourd'hui feraient bien d'aller voir quelles mesures sont prises dans d'autres pays.

L'Allemagne a recouru à la modération salariale pendant des années. Les Pays-Bas ont opté pour des mesures en matière de TVA et une augmentation de la taxe de consommation. En France, les mesures fiscales se succèdent. Et en Grande-Bretagne, des mesures socialement très dures ont été prises. On peut véritablement parler de fracture sociale.

Je défends le budget dans son ensemble. Je défends également une mesure comme l'augmentation du précompte mobilier, qui reste "libératoire". Pour une personne qui possède des bons de caisse et des obligations d'une valeur de 5 000 euros à un taux de 2 %, une augmentation du précompte de 21 à 25 % représente 5 euros sur une base annuelle. La suppression de la déduction professionnelle – la "jobkorting" – par le ministre flamand Muyters il y a eux ans représentait un montant de 300 euros pour les ménages à revenu unique et de 600 euros pour les ménages à deux revenus. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

altijd en overal verschillende meningen. Uiteindelijk moet er op een bepaald moment wel een compromis op tafel komen en dat is de verdienste van de eerste minister.

Uit de optelsom van de ontevredenheid is nog nooit een betere samenleving ontstaan. Een compromis is niet per definitie slecht of kleurloos. Was er geen compromis, dan zou 'het kot hier te klein zijn'. Wie, behalve bepaalde fracties, had zin in een heruitgave van de gebeurtenissen van vorig jaar: maandenlang gepalaver, immobilisme, lopende zaken, de risée van Europa, markten die het land in het vizier nemen, een stijgende rente.....?

Vier weken is trouwens nog altijd minder lang dan men in Antwerpen nodig heeft om een college van burgemeester en schepenen samen te stellen.

Een compromis is echter niet noodzakelijkerwijs goed. Inzake de begroting kunnen we spreken over een *mission accomplie*. Het tekort wordt beperkt tot 2,15 procent van het bbp, een halvering op twee jaar tijd. Het gaat om een saneringsoperatie van in totaal 18 miljard euro. We zitten hiermee opnieuw in de kop van het Europees peloton. Van de 27 EU-landen doen liefst 20 het slechter, waaronder Nederland, Frankrijk en Groot-Brittannië. Wie vandaag aan de klaagmuur staat, moet maar eens over het muurtje kijken en zien welke maatregelen er in andere landen werden genomen.

Duitsland heeft jarenlang loonmatigingen doorgevoerd. In Nederland doet men het met btw-maatregelen en een verbruiksbelastingverhoging. Momenteel wordt in Frankrijk de ene belastingmaatregel na de andere doorgevoerd. In Groot-Brittannië worden zelfs sociaal hartvochtige maatregelen genomen. Daar is ronduit sprake van een sociale tweedeling.

Ik verdedig de begroting in haar geheel. Ik verdedig ook een maatregel zoals de verhoging van de roerende voorheffing die 'liberatoir' blijft. Voor iemand die kasbons en obligaties heeft ter waarde van 5.000 euro aan een rente van 2 procent, betekent een verhoging van 21 naar 25 procent 5 euro op jaarbasis. Bij de jobkorting die Vlaams minister Muyters twee jaar geleden afschafte ging het per eenverdiener om 300 euro of om 600 euro voor tweeverdieners. (*Applaus van de meerderheid*)

Je me réjouis de voir le CD&V applaudir: cela signifie peut-être que la fiscalité sera remise à l'ordre du jour au Parlement flamand.

01.18 Jan Jambon (N-VA): Le gouvernement flamand a assaini le budget. Il dépose un budget en équilibre pour la troisième année consécutive et dans le cadre de l'assainissement global, en ce compris la déduction professionnelle, il a trouvé environ 25 % de nouvelles recettes. Le montant de 18 milliards d'euros mentionné par M. Dewael inclut deux tiers de nouvelles recettes, dicit le rapport OCDE de l'année dernière. C'est là que réside la différence, déduction professionnelle ou pas. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

01.19 Patrick Dewael (Open Vld): Je conseille à M. Jambon la lecture du rapport du Conseil supérieur des Finances sur le budget du gouvernement flamand. Les fonctionnaires flamands ont trouvé 100 millions d'euros supplémentaires en externalisant encore une fois l'IT. Le pécule de vacances des enseignants sera payé l'année prochaine. Voilà des mesures particulièrement récurrentes.

Un citoyen flamand est un citoyen belge flamand habitant également la Région flamande et c'est le résultat final qui lui importe. Au cours des deux dernières années, le ministre des Finances a transféré environ 17 % de TVA et d'impôts des personnes physiques de plus à la Flandre, augmentant ainsi ses moyens. Quelles ont été les mesures prises pour réduire la fiscalité?

La fourchette dont dispose la Flandre pour réduire la pression fiscale est de 7 %. Au moment du départ de Dirk Van Mechelen, l'autonomie fiscale atteignait 3 % et actuellement, elle n'est utilisée qu'à concurrence de 0,23 %. M. Jambon connaît-il la réponse fournie par le ministre Muyters à une question parlementaire sur les raisons de l'absence de mesures fiscales? "Mon budget ne me le permet pas..."

01.20 Jan Jambon (N-VA): Je constate avec plaisir que le Parlement fédéral ne cesse de s'étendre sur la situation de la Flandre. À la seule différence près que la Flandre présente depuis 3 années consécutives un budget en équilibre.

Cela me fait penser à la blague de l'éléphant et de la souris dans le désert. M. Dewael est la souris et le gouvernement flamand est l'éléphant. M. Dewael se retourne et demande s'ils soulèvent beaucoup de poussière.

Avant de s'arroger le droit de parler de la Flandre,

Ik vind het goed dat CD&V hier mee applaudisseert, want dan komt de fiscaliteit misschien terug op de agenda van het Vlaams Parlement.

01.18 Jan Jambon (N-VA): De Vlaamse regering heeft het budget gesaneerd. Ze dient voor het derde jaar op rij een budget in evenwicht in en heeft in de globale sanering, jobkorting inbegrepen, ongeveer 25 procent aan nieuwe inkomsten gezocht. Bij de 18 miljard euro waar de heer Dewael over spreekt, zit men aan twee derde nieuwe inkomsten. Ik verwijs naar het OESO-rapport van vorig jaar. Dat is het verschil, jobkorting of geen jobkorting. *(Applaus van N-VA)*

01.19 Patrick Dewael (Open Vld): Ik beveel de heer Jambon het rapport aan van de Hoge Raad voor de Financiën inzake de Vlaamse begroting. De Vlaamse ambtenaren hebben nog 100 miljoen euro gevonden door de IT opnieuw te outsourcen. Het vakantiegeld van het onderwijs wordt volgend jaar uitbetaald. Dat zijn heel recurrenente maatregelen.

Een Vlaming is een Vlaamse Belg en is ook een inwoner van de Vlaamse regio. Voor hem telt het eindresultaat. De minister van Financiën heeft in de voorbije twee jaar ongeveer 17 procent meer btw en personenbelasting doorgestort aan Vlaanderen, ofwel een verhoging van de middelen voor Vlaanderen. Wat is daarmee gebeurd op het vlak van verlaging van fiscaliteit?

Vlaanderen heeft 7 procent bandbreedte om die fiscaliteit te verlagen. Toen Dirk Van Mechelen wegging, had hij die laten oplopen tot 3 procent. Nu maakt men nog slechts voor 0,23 procent gebruik van de fiscale autonomie. Weet de heer Jambon wat minister Muyters heeft geantwoord op een parlementaire vraag waarom er geen fiscale maatregelen kwamen? "Mijn budget laat dat niet toe".....

01.20 Jan Jambon (N-VA): Ik vind het leuk dat het hier in het federaal Parlement altijd over Vlaanderen gaat. Het verschil is dat we in Vlaanderen al drie jaar op rij een begroting in evenwicht hebben.

Dit doet mij denken aan een olifant en een muis die door de woestijn lopen. De heer Dewael is de muis en de Vlaamse regering is de olifant. De heer Dewael kijkt achterom en vraagt hoeveel stof zij maken.

Hij moet eerst maar eens zien dat de federale

que M. Dewael veille d'abord à ce que le budget du gouvernement fédéral tienne la route.

01.21 Patrick Dewael (Open Vld): M. Muylers appréciera sûrement l'image de l'éléphant.

Les critiques formulées dans cet hémicycle par la N-VA doivent évidemment être émises également au Parlement flamand. Nous nous efforçons de définir les mêmes priorités, ici et au Parlement flamand.

Les pouvoirs publics pèsent beaucoup trop lourd et les fonctionnaires sont trop nombreux. Les efforts consentis à l'échelon fédéral pour réduire l'emprise des pouvoirs publics et de la fonction publique sont plus importants qu'à tout autre niveau de pouvoir. Les villes et les provinces enregistrent une croissance constante de leur personnel et qui a les villes et les communes sous sa tutelle? Le gouvernement flamand. À l'échelon fédéral, nous ne remplaçons qu'un fonctionnaire sur trois qui partent à la retraite. Les autres niveaux ne le font pas. Les instances européennes examinent également les autres niveaux lorsqu'il est question de notre budget. Il est grand temps que les efforts d'assainissement des pouvoirs publics ne soient pas réalisés uniquement à l'échelon fédéral, mais aussi en Flandre et dans les villes et les provinces.

01.22 Jan Jambon (N-VA): Un gouvernement doit s'efforcer d'avoir un budget en équilibre. La Flandre y est parvenue trois ans d'affilée et, parallèlement, nous consentons également des efforts en matière de personnel.

01.23 Patrick Dewael (Open Vld): La Flandre a récupéré 16 % de plus en recettes de TVA et d'impôt des personnes physiques. Le gouvernement flamand a transformé ce surplus en dépenses d'enseignement et de bien-être. Si nous voulons réduire les impôts, des choix politiques doivent être opérés. Au niveau où la N-VA est dans la majorité, ces choix politiques ne sont pas faits.

01.24 Jan Jambon (N-VA): La Flandre obtient ces moyens supplémentaires parce que l'État fédéral en bénéficie également. Sur le plan fédéral, les prélèvements publics auraient dû être réduits beaucoup plus tôt.

01.25 Patrick Dewael (Open Vld): Les mécanismes de la loi de financement ont entraîné une hausse constante des moyens alloués aux Communautés et Régions. Cette augmentation s'est toujours traduite en une hausse des dépenses

regering de begroting op orde krijgt en dan heeft hij recht van spreken om Vlaanderen, dat al drie jaar zijn begroting op orde heeft, aan te vallen.

01.21 Patrick Dewael (Open Vld): Minister Muylers zal geflatteerd zijn met het beeld van de olifant.

De kritiek die de N-VA hier geeft, moet ze natuurlijk wel consequent volgen in het Vlaams Parlement. Wij proberen hier én in het Vlaams Parlement dezelfde accenten te leggen.

De overheid weegt veel te zwaar en er zijn te veel ambtenaren. De federale inspanningen om het overheidsbeslag en het ambtenarenapparaat te verminderen zijn het grootste van alle bestuurlijke niveaus. De steden en provincies kennen alleen maar een aangroei van personeel en wie is de voogd van de steden en gemeenten? De Vlaamse overheid. Op federaal niveau vervangen wij slechts één van de drie ambtenaren die op pensioen gaan. De andere niveaus blijven in gebreke. In Europa wordt ook naar de andere niveaus gekeken als het over onze begroting gaat. Het wordt hoog tijd dat de inspanningen tot afslanking van de overheid niet alleen op federaal niveau gebeuren, maar ook in Vlaanderen en in de provincies en de steden.

01.22 Jan Jambon (N-VA): De betrachting van een overheid moet zijn om een budget in evenwicht te hebben. Vlaanderen heeft dat al drie jaar op rij en daarnaast doen wij ook inspanningen op het personeelsvlak.

01.23 Patrick Dewael (Open Vld): Er is 16 procent meer middelen van de btw en de personenbelasting doorgestort naar Vlaanderen. De Vlaamse regering heeft dat omgezet in uitgaven voor onderwijs en welzijn. Als we de belastingen willen verlagen dan moeten er politieke keuzes worden gemaakt. Op het niveau waar de N-VA in de meerderheid zit, worden die politieke keuzes niet gemaakt.

01.24 Jan Jambon (N-VA): Vlaanderen krijgt die bijkomende middelen, omdat de federale overheid die ook krijgt. Op federaal niveau had het overheidsbeslag al veel eerder verlaagd moeten worden.

01.25 Patrick Dewael (Open Vld): De mechanismen van de financieringswet hebben ervoor gezorgd dat de Gewesten en Gemeenschappen steeds meer gekregen hebben. Die stijging is altijd vertaald in meer uitgaven voor

pour les Communautés.

Notre système de soins de santé, très efficace et envié à l'étranger, a un prix. M. Jambon a déclaré qu'il faudrait enfin réaliser des économies dans la sécurité sociale. Une économie supplémentaire de 370 millions d'euros sera consentie dans le domaine des soins de santé. En ce qui concerne la sécurité sociale, certaines dépenses seront tellement rationalisées que nous devons veiller à ne pas aller trop loin. Les économies indolores n'existent pas et je n'ai pas encore entendu la N-VA présenter d'autres solutions.

En ce qui concerne les dépenses primaires, près de 700 millions d'euros ont à nouveau été économisés. Pour certains départements tels que la Justice et l'Intérieur, la limite est quasiment atteinte si nous ne voulons pas prendre de risques inutiles en matière de sécurité.

Bref, l'objectif budgétaire est atteint. Mais qu'en est-il de la compétitivité? Les libéraux plaident depuis longtemps déjà pour une révision du système d'indexation et pour une modération salariale. Il s'agit là de mesures nécessaires pour résorber notre handicap concurrentiel de 5,2 %, comme cela s'est fait en Allemagne. M. Weyts critique pourtant ces mesures, qu'il qualifie de communistes.

Nous avons également réclamé une application effective de la loi de 1996, assortie de sanctions. La loi stipule dorénavant qu'il convient d'abord de contribuer effectivement à la résorption du handicap en matière de coûts salariaux avant qu'il ne puisse être question d'une quelconque augmentation.

01.26 Ben Weyts (N-VA): *Off the record*, de nombreux membres du CD&V et de l'Open Vld clament leur mécontentement. Mme Rutten a même fait une déclaration en ce sens devant les caméras, un sursaut d'honnêteté à l'approche des élections présidentielles. Seuls les socialistes sont véritablement satisfaits. Ils souhaiteraient toutefois que les employeurs gardent leur avis pour eux. Voilà qui me fait effectivement penser à l'ancien régime soviétique.

En Flandre, l'on souhaitait une réforme en profondeur de l'index. Nous voulions donc revoir fondamentalement la partie fixe de l'augmentation salariale et rendre sa partie variable plus flexible. Or le gouvernement fait exactement l'inverse: le "mauvais" travailleur recevra autant que le "bon" travailleur.

Le gouvernement, qui avait fait campagne contre le

de Gemeenschappen.

Onze gezondheidszorg is zeer doeltreffend. Ons systeem wordt in het buitenland benijd. Daar staat natuurlijk een prijs tegenover. De heer Jambon verklaarde dat er eindelijk eens wat meer bespaard moet worden in de sociale zekerheid. In de gezondheidszorg wordt er echter bijkomend voor 370 miljoen euro bespaard. In de sociale zekerheid worden sommige uitgaven zodanig gerationaliseerd, dat we moeten oppassen dat we niet in ons vel snijden. Een pijnloze besparing bestaat niet en ik hoor van de N-VA geen alternatieven.

Ook inzake primaire uitgaven is er opnieuw bijna 700 miljoen euro bespaard. Voor departementen als Justitie en Binnenlandse Zaken is stilaan de grens bereikt als wij geen onnodige veiligheidsrisico's willen nemen.

Kortom, de begrotingsdoelstelling is gerealiseerd. Maar hoe zit het met de competitiviteit? Wij liberalen pleiten al lang voor een herziening van het indexsysteem en voor een loonmatiging. Dat zijn de noodzakelijke stappen om onze concurrentiehandicap van 5,2 procent weg te werken, zoals men in Duitsland heeft gedaan. En toch steigert de heer Weyts tegen deze ingrepen, die hij communistisch noemt.

We vroegen ook een daadwerkelijke toepassing van de wet van 1996, met sancties en al. Voortaan staat in de wet ingeschreven dat men effectief eerst moet bijdragen tot de vermindering van de loonkostenhandicap en dat er pas nadien sprake kan zijn van eventuele verhogingen.

01.26 Ben Weyts (N-VA): *Off the record* hoor je overal van CD&V'ers en Open Vld'ers dat ze eigenlijk niet tevreden zijn. Mevrouw Rutten heeft dat zelfs voor de camera gezegd, die wordt natuurlijker eerlijker naarmate de voorzittersverkiezingen naderen. Enkel de socialisten zijn eigenlijk echt tevreden. Zij willen wel dat de werkgevers hun mening voor zich houden en dat doet me inderdaad aan het vroegere Sovjetsysteem denken.

In Vlaanderen wilde men een fundamentele herziening van de index. Het vaste deel van de loontoename wilden wij dus fundamenteel herzien en het variabele deel wilden wij flexibeler maken. Maar de regering doet net het omgekeerde: wie slecht werkt, krijgt evenveel als wie goed werkt.

De regering, die tegen de bonus stormliep, moedigt

bonus, encourage à présent les employeurs à contourner le blocage des salaires par le biais du bonus. M. Bruno Tuybens constitue en la matière un exemple édifiant pour le gouvernement.

01.27 Patrick Dewael (Open Vld): La modération salariale a fonctionné en Allemagne. Le système de l'index sera soumis à une modification très poussée, peut-être plus encore que sous Jean-Luc Dehaene dans les années 90. La loi de 1996 sera effectivement appliquée. Une réduction supplémentaire de 300 millions d'euros vient s'ajouter aux 248 millions de réduction des charges du contrôle budgétaire précédent. Est-ce une goutte d'eau dans l'océan? Ce montant représente en tout 1,7 % des cotisations patronales. L'ensemble de ces mesures aura réduit le handicap concurrentiel de 1,6 % d'ici à la fin de la législature. Je tiens à féliciter le gouvernement pour ce résultat substantiel.

01.28 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): D'après M. Dewael, l'index a été modifié en profondeur; d'après Mmes Temmerman et Onkelinx, rien n'a changé. Qu'en est-il en fin de compte?

01.29 Patrick Dewael (Open Vld): Nous examinerons ce mécanisme technique tout à l'heure, en présence de M. Vande Lanotte.

Voici mes conclusions politiques. Ne rien faire dans les circonstances économiques actuelles aurait été de la négligence coupable. Nous aurions vraiment abandonné les travailleurs flamands si nous n'avions pas renforcé la compétitivité.

Enfin, je veux formuler une observation critique relative au marché du travail. Beaucoup de dossiers ont été soumis aux partenaires sociaux. Je pense à l'annualisation du temps de travail et à une réglementation plus flexible des heures supplémentaires. Nous espérons que le gouvernement prendra des décisions si les partenaires sociaux n'ont enregistré aucun résultat d'ici fin 2012.

Tous les gouvernements du pays doivent s'engager à parvenir à un véritable pacte de compétitivité. La compétitivité repose sur bien plus que les seules charges salariales; il faut également simplifier et accélérer le système des autorisations, améliorer l'accessibilité, l'enseignement.

Je me félicite en effet de la réforme fiscale annoncée. Nous souhaitons que les contours en soient définis d'ici à la fin de cette législature.

nu de werkgevers aan om via de bonus het systeem van loonblokkering te omzeilen. De heer Bruno Tuybens is ter zake het stichtend voorbeeld voor deze regering.

01.27 Patrick Dewael (Open Vld): Loonmatiging heeft in Duitsland gewerkt. Er komt een verregaande wijziging van het indexsysteem, misschien nog wel sterker dan die van Jean-Luc Dehaene in de jaren 90. De wet van 1996 zal effectief toegepast worden. En er komt bij de lastenverlaging van 248 miljoen uit de voorgaande begrotingscontrole een extra verlaging van 300 miljoen. Is dat een druppel op een hete plaat? Dat is samen 1,7 procent van de werkgeversbijdragen. Alle maatregelen samen zullen de concurrentiehandicap tegen het einde van de regeerperiode met 1,6 procent hebben afgebouwd. Voor zoiets substantieels wens ik de regering te feliciteren.

01.28 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Volgens de heer Dewael wordt de index grondig aangepast, volgens de dames Temmerman en Onkelinx verandert er niets. Wat is het nu eigenlijk?

01.29 Patrick Dewael (Open Vld): Straks, in aanwezigheid van minister Vande Lanotte, zullen we dat technische mechanisme doorlichten.

Ziehier mijn politieke conclusies. Nietsdoen in deze economische omstandigheden zou schuldig verzuim zijn geweest. Dan zouden we de hardwerkende Vlaming pas echt in de steek hebben gelaten, als we de concurrentiekracht niet versterkt hadden.

Tot slot een kritische opmerking betreffende de arbeidsmarkt. Daar is veel naar de sociale partners doorgeschoven. Ik denk aan de annualisering van de arbeidstijd en aan een flexibelere regeling van overuren. Wij rekenen erop dat de regering knopen doorhakt als die sociale partners eind 2012 geen resultaten hebben geboekt.

Alle overheden van dit land moeten zich engageren om te komen tot een echt competitiviteitspact. Competitiviteit is meer dan loonlasten alleen, het gaat ook over een eenvoudiger en sneller vergunningensysteem, over toegankelijkheid, over onderwijs.

Uiteraard ben ik blij met de aangekondigde fiscale hervorming. Wij willen dat de contouren van de hervorming vastgelegd worden tegen het einde van deze regeerperiode.

Nous accordons notre confiance au premier ministre. Les réunions nocturnes ont débouché sur un matin de lumière. Pour citer le poète français Rostand: "C'est la nuit qu'il est beau de croire à la lumière". (*Applaudissements*)

01.30 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): La comparaison qui a été faite avec les pays voisins semble s'être limitée au handicap salarial de la Belgique. Mais il y a également, en Allemagne, des initiatives comme la sortie du nucléaire, la réduction de la consommation d'électricité et l'investissement public dans les énergies renouvelables. Les Pays-Bas eux aussi investissent dans les énergies renouvelables, malgré leur cure d'austérité, tandis que, chez nous, on retire six cents millions aux mesures permettant d'économiser l'énergie.

Président: Ben Weyts.

Le budget de 2013 ne comporte aucun projet de politique de redéploiement socio-économique. Vous n'avez pas voulu développer un projet commun et rassembleur. C'est un exercice comptable sans perspective qui aura des conséquences lourdes pour la classe moyenne.

Le gouvernement annonce une fois encore une amnistie pour les fraudeurs qui ont parqué leur argent à l'étranger. La première fois, vous disiez qu'il s'agissait d'une déclaration unique. Ensuite, on a eu un mécanisme de régularisation permanente. Nous avons quant à nous déposé une proposition de loi incitant au rapatriement des capitaux dans les plus brefs délais.

Où est le projet sociétal pour soutenir les entrepreneurs? Plutôt que de s'en prendre aux travailleurs (en gelant les salaires), aux sans-emploi (en réduisant les allocations de chômage), aux pensionnés (en manipulant l'index) ou aux services offerts au public (en saignant à blanc la SNCB, la Poste), le gouvernement aurait pu avoir l'ambition de s'attaquer à la spéculation et aux revenus indécents.

Président: André Flahaut.

Votre proposition de taxer à 4 % les plus-values réalisées par les holdings et les grandes entreprises n'est que de la poudre aux yeux.

Vous ne touchez pas au mécanisme fondamental des intérêts notionnels, vous en réduisez seulement le taux.

Van ons krijgt de premier alleszins het vertrouwen. De nachtelijke vergaderingen hebben in een ochtend vol licht geresulteerd, zoals de Franse dichter Rostand al schreef: "C'est la nuit qu'il est beau de croire à la lumière." (*Applaus*)

01.30 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Het vergelijken met de buurlanden lijkt zich te hebben beperkt tot onze loonhandicap. In Duitsland worden er echter nog andere initiatieven genomen, zoals de kernuitstap, het terugdringen van het stroomverbruik en de investering van de overheid in hernieuwbare energie. Ook Nederland investeert in hernieuwbare energie, ondanks de strenge besparingskuur. Bij ons daarentegen werd er bespaard op stimuli voor energiebesparende investeringen, wat 600 miljoen opleverde.

Voorzitter: Ben Weyts.

De begroting 2013 bevat geen enkel plan voor een sociaal-economisch herstel. U hebt nagelaten een gemeenschappelijk project te ontwikkelen, een project dat mensen verenigt. Dit is een begroting zonder perspectief, die zware gevolgen zal hebben voor de middenklasse.

Eens te meer kondigt de regering amnestie aan voor fraudeurs die hun geld in het buitenland onderbrachten. De eerste keer was er sprake van een eenmalige bevrijdende aangifte. Vervolgens kwam er een permanent regularisatiemechanisme. Wij hebben een wetsvoorstel ingediend dat ertoe strekt kapitaal in het buitenland zo snel mogelijk naar België te laten terugvloeien.

Hoe staat het met het maatschappelijk project in verband met de steun aan het ondernemerschap? In plaats van haar pijlen te richten op de werknemers (door de lonen te bevriezen), de werklozen (door de werkloosheidsuitkeringen te verlagen), de gepensioneerden (door te morrelen aan de index) of de dienstverlening aan de burgers (door de NMBS en bpost op droog zaad te zetten), had de regering de ambitie moeten hebben om de speculatie en de onfatsoenlijk hoge inkomens aan te pakken.

Voorzitter: André Flahaut.

Uw voorstel om een belasting van 4 procent te heffen op meerwaarden van holdings en grote ondernemingen is een zoethoudertje.

U raakt niet aan het fundament van de notionele-interestaftrek, maar vermindert alleen het tarief.

Nous ne comprenons pas que vous conditionniez la séparation des métiers bancaires en Belgique à la position de la Commission européenne sur base du rapport Liikanen. Vous reportez cette échéance qui aurait pu être concrétisée.

Vous ne vous inspirez pas de notre proposition de livret vert, qui permettrait de mobiliser l'épargne et obligerait chaque banque à organiser des comptes servant uniquement à soutenir des PME ou des activités dans des secteurs durables en faveur de la transition écologique de l'économie. Agoria affirme qu'il est possible de créer trente mille emplois dans le renouvelable. Au lieu de cela, vous parlez d'un emprunt d'État qui ne va mobiliser personne et qui ne garantit pas la participation des banques à la mobilisation de capitaux.

Pourquoi ne pas mieux coopérer avec les Régions en soutenant la recherche et développement et les économies d'énergie, en améliorant nos produits à l'exportation, ce qui serait favorable à la compétitivité de notre économie?

Au lieu de cela, vous avez décidé de ne plus financer certaines mesures sous prétexte que Régions et Communautés devront s'en occuper plus tard.

Votre budget met à mal l'accès aux services publics et la qualité de ceux-ci. Réduire l'offre de trains affecte le développement de l'activité économique.

Votre budget méprise les pompiers professionnels et volontaires.

01.31 Joëlle Milquet, ministre (*en français*): Les pompiers reçoivent 4 % de plus alors que la situation budgétaire est très difficile.

01.32 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): C'est bien pour cette raison que nous avons mis en évidence qu'il y avait des moyens alternatifs pour financer cette réforme. Le budget des pompiers passe de 31 à 40 millions d'euros, alors qu'il leur faudrait 250 millions!

Le **président**: On reviendra là-dessus tantôt.

01.33 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): On ne peut plus se contenter de louer le courage des pompiers lors des catastrophes sans prendre les dispositions nécessaires pour respecter leur métier.

We begrijpen niet dat u de scheiding van de bankactiviteiten in België laat afhangen van het standpunt van de Europese Commissie op grond van het rapport-Liikanen. In plaats van handen en voeten te geven aan die maatregel schuift u de deadline voor zich uit.

U houdt geen rekening met ons voorstel voor een groenboek dat het mogelijk zou maken spaargeld te mobiliseren en dat alle banken ertoe zou verplichten spaarformules aan te bieden die louter tot doel hebben kmo's of activiteiten in duurzame sectoren te ondersteunen, met het oog op de overgang naar een milieuvriendelijke economie. Volgens Agoria kunnen er 30.000 banen gecreëerd worden in de duurzame-energiesector. In plaats daarvan heeft u het over een staatslening waarvoor niemand warmloopt en die niet garandeert dat de banken aan de mobilisatie van kapitaal zullen deelnemen.

Waarom werkt men niet nauwer samen met de Gewesten, door onderzoek en ontwikkeling evenals energiebesparende maatregelen te ondersteunen en door onze exportproducten te verbeteren, wat het concurrentievermogen van onze economie ten goede zou komen?

In plaats daarvan heeft u beslist bepaalde maatregelen niet langer te financieren, met als argument dat deze de Gewesten en de Gemeenschappen toegeschoven zullen worden.

Door uw begroting wordt de openbare dienstverlening minder toegankelijk, en wordt de kwaliteit ervan aangetast. Een verschraving van treinaanbod fnuikt de ontwikkeling van de economie.

Uw begroting gaat voorbij aan de belangen van de beroeps- en de vrijwillige brandweerlieden.

01.31 Minister Joëlle Milquet (*Frans*): De brandweer krijgt 4 procent meer, ondanks de begrotingskrapte.

01.32 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Net daarom hebben wij onderstreept dat er alternatieven waren om die hervorming te financieren. De begroting voor de brandweer stijgt van 31 naar 40 miljoen euro, maar eigenlijk is er 250 miljoen nodig!

De **voorzitter**: Wij komen daar straks op terug.

01.33 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Het volstaat niet langer de brandweerlieden te prijzen voor hun moed als er zich een ramp heeft voorgedaan. Men moet ook maatregelen nemen waaruit blijkt dat men

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen)

Vous ne protégez pas les plus faibles. Avez-vous eu l'honnêteté de dire à Kevin et Frédéric qu'ils allaient subir une diminution de leur salaire réel dans les années à venir? A-t-on dit à Corinne – qui, j'en suis sûre, a elle aussi écrit au premier ministre – qu'en ayant accepté de travailler à temps partiel, elle cumulerait limitation salariale et diminution du droit à des dispositifs de fin de carrière et de pension? A-t-on dit à ces travailleurs que l'offre de trains allait diminuer? Leur a-t-on dit que, dorénavant, le seul moyen d'obtenir une augmentation salariale serait la négociation individuelle avec le patron? Votre accord gouvernemental supprime les marges de progression et de négociation salariale.

Après M. Busquin dans les années 1990, vous vous attaquez à votre tour à la juste évaluation du coût de la vie et à la juste indexation des salaires et des allocations sociales. Vous objecterez que les bas et moyens salaires seront protégés par des crédits d'impôts, mais les modifications prévues à la loi de 1996 rendent ces engagements caducs à moyen terme. Mes collègues détailleront ces dispositions et mettront en évidence les contradictions de cette déclaration. À côté de la protection des revenus les plus bas, des mesures démontrent le contraire.

L'accord intervenu permet d'économiser 3,7 milliards, mais ce n'est pas un projet mobilisateur et il est inéquitable pour les travailleurs et la classe moyenne.

Nous attendons de vous que vous défendiez devant le Conseil de l'Europe un budget permettant à l'Union de remplir ses missions et nous aimerions que ce budget s'assortisse d'une harmonisation fiscale, d'une régulation des activités bancaires, d'un arrêt au dumping social, d'investissements dans une politique énergétique européenne. J'espère que vous en parlerez avant de nous quitter pour le Conseil européen. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen)*

01.34 Hagen Goyvaerts (VB): Six semaines après la date initialement prévue nous est présentée une déclaration gouvernementale, assortie d'un accord budgétaire et d'un plan de relance. Je pensais dans un premier temps que nous aurions droit au résultat d'un double exercice budgétaire pour les années

het werk van deze mensen naar waarde schat. *(Applaus op de banken van Ecolo-Groen)*

U doet niets om de meest kwetsbaren te beschermen. Bent u zo eerlijk geweest aan Kevin en Frédéric te zeggen dat zij hun reële loon zullen zien dalen de komende jaren? Heeft men aan Corinne – van wie de premier vast en zeker ook een brief gekregen heeft – meegedeeld dat haar keuze om deeltijds te werken tot gevolg heeft dat haar loon zal worden ingekrompen en dat zij daardoor ook minder rechten zal hebben op het stuk van de eindeloopbaan- en pensioenregelingen? Heeft men aan deze werknemers gezegd dat het treinaanbod zal inkrimpen? Werd hen meegedeeld dat zij voor een loonsverhoging voortaan zelf en afzonderlijk met hun baas zullen moeten onderhandelen? Door uw regeerakkoord worden loonevolutie en -onderhandelingen onmogelijk gemaakt.

Net zoals de heer Busquin dat in de jaren '90 heeft gedaan, stelt u de correcte evaluatie van de kosten van het levensonderhoud en de terechte indexering van de lonen en de sociale uitkeringen ter discussie. U zal daar tegen inbrengen dat de lage en middeninkomens middels belastingkredieten zullen worden beschermd, maar de geplande aanpassingen aan de wet van 1996 maken dat die verbintenissen op middellange termijn achterhaald zullen zijn. Mijn collega's zullen die bepalingen in detail bespreken en zullen de vinger leggen op de tegenstrijdigheden in deze regeringsverklaring. Zo is er sprake van een bescherming van de laagste inkomens, terwijl sommige maatregelen precies het tegenovergestelde effect zullen hebben.

Hoewel het bereikte akkoord 3,7 miljard besparingen mogelijk maakt, is het geen wervend project. Bovendien is het onrechtvaardig ten aanzien van de werkende middenklasse.

Wat verwachten we van u? Dat u bij de Europese Raad een begroting verdedigt die de Unie in staat stelt haar opdrachten te vervullen. Die begroting moet ons inziens vergezeld gaan van een fiscale harmonisatie, een regulering van de bankactiviteiten, een halt aan de sociale dumping en investeringen in een Europees energiebeleid. Ik hoop dat u nog op die punten kan ingaan alvorens u naar de Europese Raad vertrekt. *(Applaus bij Ecolo-Groen)*

01.34 Hagen Goyvaerts (VB): Zes weken na de geplande datum kregen we een regeerverklaring annex begrotingsakkoord voorgeschoteld, met bijhorend een soort van relanceplan. Aanvankelijk verwachtte ik een dubbele oefening voor 2013 en 2014, maar de begroting 2014 blijkt uiteindelijk

2013 et 2014 mais le budget 2014 n'a finalement guère retenu l'attention. Les négociations ont illustré une fois de plus à quel point ce gouvernement manque de combativité.

Nous avons donc pu prendre connaissance hier de la déclaration de politique générale, mais sans pouvoir disposer de l'habituelle note financière qui permet d'avoir une idée plus précise de la construction du budget.

Pour le Vlaams Belang, il s'agit d'un budget typiquement belge à la sauce Di Rupo. Il s'agit d'un compromis entre six partis, entre l'idéologie socialiste et l'idéologie libérale, entre la gauche et la droite, entre le nord et le sud. Conclure un compromis honorable n'a rien de répréhensible mais tout comme dans le budget 2012 il est surtout question à nouveau de taxes supplémentaires et d'augmentations d'impôts déguisées.

Ce gouvernement fédéral ne dispose pas d'une majorité en Flandre et cela pose un problème plus important à l'électeur qu'aux partis de la majorité. Le niveau fédéral est ainsi devenu le tombeau politique de ces mêmes partis flamands, qui prétendent agir ainsi parce qu'ils ont le sens des responsabilités.

Jamais le Vlaams Belang ne verra traduits dans un budget belge les besoins flamands en matière de politique relative au marché du travail, en matière de politique fiscale et en matière socio-économique. Jamais l'électeur flamand ne voit traduit dans la politique belge son vote essentiellement ancré à droite alors qu'il signe chaque année un chèque supplémentaire de 6 à 12 milliards d'euros pour le sud du pays qui, lui, a la chance de voir son vote ancré à gauche relayé à l'échelon fédéral.

Lier la confection du budget à des mesures de relance économique est certes une bonne chose car les faillites sont extrêmement nombreuses. En termes de pertes d'emplois, le mois d'octobre 2012 a été catastrophique. Les tragédies sociales qui en découlent résultent en partie d'un manque, au cours des décennies écoulées, de toute politique tendant à créer un cadre socio-économique plus favorable.

Le Vlaams Belang milite depuis longtemps en faveur d'une application correcte de la loi relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité afin de maîtriser les écarts salariaux.

Une indexation réformée des salaires sur la base du salaire net alignerait davantage notre coût salarial sur celui des pays étrangers mais cette

weinig aandacht te hebben gekregen. De onderhandelingen illustreerden ook ditmaal het gebrek aan slagvaardigheid binnen de regering.

Gisteren hebben we kennis genomen van de beleidsverklaring, helaas zonder de gebruikelijke financiële nota, die meer licht had kunnen werpen op de precieze opbouw van die begroting.

Het Vlaams Belang beschouwt dit werkstuk als een typische Belgische Di Rupo-begroting. Het is een compromis tussen zes partijen, tussen het socialistische en het liberale gedachtengoed, tussen de linker- en de rechterzijde, tussen het noorden en het zuiden. Op zich is er niks tegen een eerbaar compromis, maar net als in de begroting 2012 is ook nu vooral sprake van extra belastingen en verkapte belastingverhogingen.

Deze federale regering heeft geen meerderheid in Vlaanderen, en de kiezer worstelt daar meer mee dan de meerderheidspartijen. Daarmee is het federale niveau geworden tot het politieke graf van diezelfde Vlaamse partijen, die handelen onder het mom van de verantwoordelijkheidszin.

Het Vlaams Belang zal de Vlaamse noden inzake arbeidsmarktbeleid, fiscaal beleid en socio-economisch beleid nooit vertolkt zien in een Belgische begroting. De Vlaamse kiezer ziet zijn overwegend rechtse stemgedrag nooit vertaald in een het beleid, terwijl hij wel elk jaar een extra cheque van 6 tot 12 miljard euro voor het zuiden mag uitschrijven. Dat zuiden ziet zijn linkse stemgedrag wel beloond op het federale niveau.

Het is zeker een goede zaak om de begrotingsopmaak te koppelen aan economische relancemaatregelen, want het regent faillissementen. Inzake jobverlies was oktober 2012 een rampmaand. Deze sociale drama's zijn mede het gevolg van een gebrek aan beleid gedurende de voorbije decennia om tot een gunstiger sociaal-economisch kader te komen.

Het Vlaams Belang pleit al lang voor een correcte toepassing van de wet op het concurrentievermogen uit 1996, om de loonkloof binnen de perken te houden.

Een hervormde indexering op het nettoloon zou de binnenlandse loonkosten meer in lijn brengen met onze buurlanden. In deze regering is een dergelijke

question est non négociable au sein du gouvernement Di Rupo. Dès lors, il est probablement plus réaliste de tabler sur un simple freinage de la croissance de notre coût salarial. Ce que nous redoutons aussi, c'est que la réforme du panier de l'indice des prix à la consommation ne sera rien de plus qu'un emplâtre sur une jambe de bois. Entre-temps, les pays qui nous entourent ne restent pas les bras croisés et l'Allemagne demeure le champion en matière de modération salariale. Autant le Vlaams Belang est opposé aux emplois hamburger, autant il estime que la Belgique ne peut continuer à ignorer cette différence.

La perte de concurrence et la régression économique mènent inéluctablement à une perte de prospérité et de bien-être. C'est la raison pour laquelle 300 millions d'euros sont dégagés pour financer des baisses de charges salariales en 2013. Conjugué au gel des salaires, il y aura donc une réduction de notre handicap salarial de 1,6 % au cours des deux premières années et sa suppression totale d'ici à 2018. Sur une masse salariale totale de 150 milliards d'euros dans le secteur privé, cela aboutira à une amélioration de 0,27 %, ce qui ne représente qu'une goutte d'eau dans l'océan. Et les pays qui nous entourent réduiront, eux, leurs charges salariales si bien que nous n'avons même pas la garantie que notre compétitivité s'améliorera. Cette mesure n'est donc qu'un premier pas symbolique.

Ces 300 millions d'euros en 2013 pour quelque 100 000 entreprises contrastent en outre très nettement avec les 700 millions d'euros de subsides que ce gouvernement fédéral investira dans quatre parcs d'éoliennes. Selon les estimations, cette mesure ne permettra d'ailleurs de créer qu'un nombre de nouveaux emplois compris entre 5 000 et 10 000.

Certes une série de mesures fiscales épargnent autant que faire se peut les citoyens, mais il serait faux de prétendre que la pression fiscale a été gelée. Le premier ministre propose une réforme de la fiscalité censée assurer une répartition plus équitable de la pression fiscale. Le Vlaams Belang a toujours défendu l'idée d'un régime fiscal simple, avec la pression fiscale la plus faible possible. Avec une "saisie de l'État" de plus de 54 %, nous n'avons presque plus rien à envier à la Finlande et à la France.

Face à cette pression extrême, l'instauration de nouveaux impôts sans une réduction en compensation d'autres impôts est impensable. Au moment où le vieillissement de la population augmente, il faut impérativement réduire les

discussie echter onmogelijk. Waarschijnlijk is het realistischer om te mikken op een afremming van de stijging. Wij vrezen ook dat de hervorming van de indexkorf niet meer zal zijn dan een doekje voor het bloeden. Ondertussen zitten onze buurlanden ook niet stil en blijft Duitsland nog steeds de kampioen inzake loonmatiging. Het Vlaams Belang wil weliswaar geen hamburgerjobs, maar wij kunnen deze verschillen niet blijven negeren.

Concurrentieverlies en economische achteruitgang leiden onvermijdelijk tot verlies aan welvaart en welzijn. Daarom wordt 300 miljoen euro uitgetrokken voor de lastenverlaging op de lonen in 2013. Samen met de loonstop wil men de loonhandicap zo in de eerste twee jaar terugdringen met 1,6 procent en wegwerken tegen 2018. Op een totale loonmassa van 150 miljard euro in de private sector geeft dit een verbetering van 0,27 procent, wat niet meer is dan een homeopathische druppel op een gloeiend hete plaat. En ook de buurlanden zullen hun loonlasten wel verminderen, zodat we zelfs niet verzekerd zijn van een verbeterde concurrentiepositie. Deze maatregel is dus weinig meer dan een symbolische eerste stap.

Die 300 miljoen euro in 2013 voor zowat 100.000 bedrijven staan ook in schril contrast met de 700 miljoen euro aan subsidies die deze federale regering zal investeren in vier windmolenparken. De maatregel zal trouwens naar schatting slechts 5.000 tot 10.000 nieuwe jobs opleveren.

Het klopt dat men met een aantal fiscale maatregelen de burgers maximaal heeft gespaard. Van een echte bevrozing van die fiscale druk is natuurlijk geen sprake. De premier stelt een belastinghervorming voor die de fiscale druk eindelijk rechtvaardiger zou moeten verdelen. Het Vlaams Belang heeft steeds geijverd voor een eenvoudig fiscaal stelsel met een zo laag mogelijke belastingdruk, want met ons overheidsbeslag van meer dan 54 procent moeten we nu slechts Finland en Frankrijk laten voorgaan.

Met zo een hoge druk zijn nieuwe lasten zonder een verlaging van andere belastingen ondenkbaar. Zeker nu de vergrijzing toeneemt, moeten de fiscale en de parafiscale druk op arbeid worden verlaagd, met bijvoorbeeld een verschuiving naar

pressions fiscale et parafiscale sur le travail et les réorienter vers de nouvelles taxes environnementales par exemple. Nous devons tendre vers la moyenne de l'Union européenne et si tel est l'objectif poursuivi, le Vlaams Belang est disposé à coopérer de manière constructive à un pacte fiscal.

Les titulaires de bons de caisse, d'actions et d'obligations d'État vont devoir digérer un précompte mobilier de 25 %. En l'espace d'un an, le gouvernement a porté ce précompte de 15 à 21 et ensuite à 25 %. Et même s'il est libérateur, il risque d'être balayé par une prochaine décision politique. Les Flamands sont les plus nombreux à épargner et ils seront donc les dindons de la farce.

Le coût des assurances sur la vie augmente lui aussi de 80 % et la hausse de 1,1 à 2 % de la taxe sur les primes d'assurance porte un coup dur à ce placement privilégié par les petits épargnants.

Mais la nième dernière régularisation fiscale représente la cerise sur le gâteau de l'accord budgétaire alors même que récemment encore sur le plateau de l'émission *De Zevende Dag*, le secrétaire d'État Crombez déclarait que les fraudeurs ne devaient pas bénéficier d'une seconde chance.

Quant à l'énième opération de régularisation, elle fait perdre toute crédibilité à la mesure et réduit les chances de voir des convertis rapatrier leurs capitaux non déclarés.

Au sein de l'Europe, il devient de plus en plus difficile de dissimuler des avoirs étrangers, mais les vrais gros capitaux disparaissent en Asie. Le fait que le gouvernement opte une fois de plus pour la voie de la régularisation témoigne de l'échec de la politique fiscale menée par le passé. Instaurera-t-on enfin un système performant de lutte contre la fraude fiscale?

Le gouvernement reste silencieux sur des défis futurs qui représenteront des dizaines de milliards d'euros. Le Comité d'Étude sur le Vieillessement a présenté son dernier rapport il y a à peine un mois. Les prévisions ne sont pas roses. Le coût du vieillissement augmentera de 6,1 % du PIB pour atteindre 22,6 milliards d'euros en 2060. Cette hausse est nettement plus importante que prévu et la réforme des pensions de M. Van Quickenborne ne suffira pas à la canaliser.

Ce problème ne date pas d'hier puisque certains nous avaient déjà sérieusement mis en garde dans

milieugerelateerde heffingen. Daarbij moeten we ons richten naar het Europees gemiddelde. Met een dergelijk doel voor ogen is het Vlaams Belang bereid om constructief mee te werken aan een fiscaal pact.

De bezitters van kasbons, aandelen en staatsobligaties krijgen een roerende voorheffing van 25 procent in de maag gesplitst. In zowat een jaar heeft deze regering daarmee een verhoging gerealiseerd van 15 over 21 naar 25 procent. En ook al is die voorheffing bevrijdend, dat wordt met een eerstvolgende politieke pennentrek even makkelijk weer tenietgedaan. De Vlamingen zijn de flinke spaarders en zij zullen dus betalen.

Bovendien stijgen de levensverzekeringen met 80 procent en holt de verhoging van 1,1 naar 2 procent de beleggingsverzekering van de kleine spaarder helemaal uit.

De fiscale trofee in dit begrotingsakkoord is de zoveelste laatste ronde van fiscale regularisaties, en dat terwijl staatssecretaris voor Fraudebestrijding Crombez onlangs in *De Zevende Dag* nog verklaarde dat fraudeurs geen tweede kans mogen krijgen.

Door met de zoveelste regularisatie op de proppen te komen, verdwijnt de geloofwaardigheid van de maatregel en wordt de kans kleiner dat bekeerlingen hun zwarte vermogens repatriëren.

Binnen Europa wordt het steeds moeilijker om buitenlandse tegoeden verborgen te houden, maar de werkelijk grote vermogens verdwijnen naar Azië. Dat de regering nu weer voor een regularisatie kiest, toont aan dat het fiscale beleid in het verleden gefaald heeft. Zal er nu eindelijk eens een performant systeem worden ingevoerd tegen belastingontduiking?

Over de toekomstige uitdagingen, waar tientallen miljarden euro's mee gemoeid zijn, zwijgt de regering. Amper een maand geleden stelde de Studiecommissie voor de Vergrijzing haar jongste rapport voor. De voorspellingen zijn niet rooskleurig. Tegen 2060 zullen de vergrijzingskosten toenemen met 6,1 procent bbb, tot 22,6 miljard euro. Dat is veel meer dan voorspeld en de pensioenhervorming van de heer Van Quickenborne zal niet volstaan.

De problematiek is niet bepaald nieuw en in de jaren 90 werd er al ernstig voor gewaarschuwd. In

les années 90. On a laissé mourir à petit feu le Fonds de vieillissement après sa création en 2001. Chaque euro puisé dans ce fonds par l'actuel gouvernement ou par le prochain viendra immédiatement gonfler la dette colossale de l'État. Nous constatons chaque année qu'aucune mesure structurelle n'est prise pour compenser le vieillissement, en dépit des nuages noirs qui s'amoncellent.

Fin octobre, la dette de l'État fédéral s'élevait à 368,5 milliards d'euros. En 1993, l'endettement avait augmenté pour atteindre 138 % du PIB. Durant les quatorze années qui ont suivi, la dette a baissé progressivement jusqu'à 84 % en 2007. La tendance à la baisse a été stoppée par la crise bancaire et du crédit, mais cette évolution ne nous autorise pas pour autant à laisser libre cours à la hausse du taux d'endettement. Par ailleurs, nous ne sommes pas à l'abri de nouvelles secousses. Ainsi, nous devons tenir compte des risques qu'entraînent notamment le régime définitif de garanties pour le holding résiduel Dexia, un holding en difficulté majeure, et l'évolution dramatique de la dette grecque. En cas de problème, les pays créanciers devraient renoncer à une partie de leurs créances vis-à-vis de la Grèce. Pour la Belgique, il s'agirait d'un montant de plusieurs milliards d'euros. Citons encore à cet égard le chèque en blanc que le gouvernement a délivré au nouveau fonds d'urgence européen.

Le gouvernement ne prévoit aucun tampon pour faire face à de tels écueils. Des décisions nécessaires sont reportées, alors qu'une réduction significative de la dette constitue le meilleur moyen d'affronter les coûts du vieillissement. L'inertie du gouvernement alourdit l'hypothèque qui pèse sur les générations actuelles et futures.

Le seul élément positif, c'est que le budget est maintenu sur la voie tracée et qu'une amélioration de la compétitivité est amorcée. Il manque hélas une vision saine à long terme: ce budget constitue un amalgame de mesures qui ne brisent aucun tabou. Ce budget constitue une occasion manquée.

Dans le meilleur des cas, le handicap salarial s'amenuisera quelque peu, mais cette situation ne durera que jusqu'au moment où les pays voisins s'attaqueront également à leurs charges salariales. Le climat économique est tellement mauvais qu'il ne suffit pas de combattre les symptômes. Le pouvoir d'achat est bel et bien réduit et le pessimisme face à de l'avenir entrave une reprise de la consommation.

2001 werd het Zilverfonds opgericht, dat ondertussen een stille dood is gestorven. Elke euro die de huidige of de volgende regering uit het Zilverfonds haalt, komt onmiddellijk terecht bij de torenhoge staatsschuld. Structurele maatregelen om de vergrijzing op te vangen blijven jaar na jaar afwezig, terwijl de onweerswolken snel naderen.

De Federale Staat had eind oktober 368,5 miljard euro schulden. In 1993 was de schuldgraad gestegen tot 138 procent van het bbp. De volgende veertien jaar daalde de schuld gestaag tot 84 procent in 2007. Die dalende trend is gekeerd door de banken- en kredietcrisis, maar dat betekent niet dat de schuldgraad mag *blijven* stijgen. Bovendien kunnen er nieuwe schokken komen, zoals de definitieve waarborgregeling voor de noodlijdende restholding Dexia of een dramatische evolutie in de saga van de Griekse schuld. De financierende landen zouden dan een deel van hun vorderingen op Griekenland moeten afschrijven. Voor België zou dat om miljarden euro's gaan. Daar moet de blanco cheque nog bij die de regering aan het nieuwe Europese noodfonds heeft bezorgd.

De regering bouwt geen buffers op tegen dergelijke tegenvallers. Noodzakelijke beslissingen worden vooruitgeschoven, terwijl een significante afbouw van de schuld de beste garantie is om de vergrijzingskosten op te vangen. Dat de regering dat niet doet verzwaart de hypotheek op de huidige en de toekomstige generaties.

Het enige positieve is dat de begroting op het budgettaire uitgestippelde pad blijft en dat er een begin wordt gemaakt met de verbetering van de concurrentiekracht. Een gezonde langetermijnvisie zit daar helaas niet onder, want de begroting is een amalgaam van maatregelen zonder enige taboedoorbrekende werking. Dit is een begroting van gemiste kansen.

In het beste geval zal de loonhandicap iets afnemen, maar dat zal maar duren tot de buurlanden hun loonlasten ook aanpakken. Het economische klimaat is dermate slecht dat symptoombestrijding niet volstaat. De koopkracht wordt wel degelijk beperkt en het pessimisme over de toekomst staat een heropleving van de consumptie in de weg.

Le gouvernement Di Rupo a requis un effort de 18 milliards d'euros en moins d'un an, ce qui n'est pas une sinécure, mais les efforts futurs ne seront pas moindres pour autant. Pour parvenir à l'équilibre en 2015, un montant d'au moins 8 milliards devra encore être trouvé, et cela pour autant que le coût de la crise grecque n'augmente pas, que la santé de Dexia s'améliore et que la croissance se maintienne. Tout cela étant improbable, le risque est grand que des ajustements budgétaires s'avèrent déjà nécessaires dans quelques mois.

Notre budget a souvent déjà été comparé à celui des Pays-Bas. La question n'est pas de savoir qui consent le plus gros effort à court terme, mais quelle vision sous-tend le budget. Les mesures prises par le gouvernement néerlandais consistent en une réduction des dépenses de 75 % et une limitation des augmentations salariales dans le cadre d'un glissement de la fiscalité. Les Pays-Bas effectuent des économies structurelles et brisent ainsi des tabous, pour la gauche comme pour la droite.

Les Pays-Bas se profilent à nouveau comme le pays de référence qui a fait montre de courage politique, ce qui n'a jamais été le point fort du gouvernement belge. Mais le modèle néerlandais n'est pas applicable en Belgique parce que les différences idéologiques coïncident chez nous avec la fracture communautaire. Un compromis honorable entre les percepteurs des transferts et les bailleurs de fonds est manifestement impossible. Un compromis honorable entre la gauche et la droite est également impossible parce que les Flamands et les Wallons ont des intérêts contradictoires. C'est la raison pour laquelle nous continuons à nous embourber et nous verrons bien ce qu'il adviendra l'an prochain. Le Vlaams Belang regrette qu'il n'y ait pas de stratégie d'avenir.

Une politique d'avenir sans tabou est manifestement impraticable et rien ne changera jusqu'à ce que le pays explose. Nous devons donc abandonner les tripartites à la belge. Lors de chaque confection du budget, le gouvernement sème de plus en plus de graines qui entraîneront le démantèlement du pays. En tant que parti nationaliste flamand et en tant que pionnier de l'indépendance flamande et de la partition ordonnée de la Belgique, nous ne pouvons que nous en réjouir. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

01.35 Catherine Fonck (cdH): La mémoire humaine est très courte! Il y a un an, la Belgique était dans l'impasse. Depuis, quel chemin parcouru!

De regering-Di Rupo heeft in minder dan een jaar een inspanning van 18 miljard euro gevraagd, wat geen sinecure was. De toekomstige inspanningen zullen daardoor niet dalen. Om in 2015 tot een evenwicht te komen, moet nog minstens 8 miljard worden gevonden. Daarvoor mag de Griekse crisis niet extra gaan kosten, moet de gezondheid van Dexia verbeteren en moet de groei op peil blijven. Dat is allemaal onwaarschijnlijk en de kans is dus groot dat er al over enkele maanden budgettair moet worden bijgestuurd.

Onze begroting is al vaak met die van Nederland vergeleken. De vraag is niet wie de grootste inspanning doet op de kortste termijn, maar welke visie er achter de begroting zit. De Nederlandse maatregelen besparen voor 75 procent in de uitgaven en de beperkte loonsverhogingen gebeuren daar in het kader van een verschuiving van de fiscaliteit. Nederland bezuinigt structureel en daarbij sneuvelen taboes aan zowel linker- als rechterzijde.

Nederland is opnieuw een gidsland dat politieke moed heeft getoond, wat nog nooit de sterkste kant van de Belgische regering is gebleken. Maar het Nederlandse model is niet toepasbaar op België omdat de ideologische verschillen hier samenvallen met de communautaire breuklijn. Een eerbaar compromis tussen de ontvangers van de transfers en de financiers van de geldstroom, is blijkbaar onmogelijk. Een eerbaar compromis tussen links en rechts kan evenmin, omdat de Vlamingen en de Walen tegengestelde belangen hebben. Daarom blijven we maar wat aanmodderen en volgend jaar zien we wel weer. Vlaams Belang mist een strategie voor de toekomst.

Een toekomstgericht beleid zonder taboes is blijkbaar onhaalbaar en dat zal niet veranderen tot het land barst. Daarom moeten we weg van het belgicisme van de tripartites. Bij elk begroting zaait de regering steeds meer kiemen die zullen leiden tot het uiteenvallen van het land. Wij kunnen daar als Vlaams-nationale partij en als voortrekker van de Vlaamse onafhankelijkheid en de ordelijke opdeling van dit land alleen maar verheugd over zijn. *(Applaus van Vlaams Belang)*

01.35 Catherine Fonck (cdH): Wat vergeten we toch snel! Een jaar geleden nog was de malaise in ons land compleet. Sindsdien werd er een hele weg

Nous avons un gouvernement qui travaille, qui avance, qui réforme et qui assume.

afgelegd! We hebben een regering die werkt, vooruitgang boekt, hervormt en haar verantwoordelijkheid opneemt.

Nous avons assigné quatre objectifs au gouvernement: pacifier, assainir, relancer et protéger. Le premier était la pacification communautaire par une réforme de l'État, dont la première phase s'est achevée en juillet et la seconde est bien lancée!

De regering kreeg vier doelstellingen: ze moest communautaire rust brengen, de begroting saneren, een herstelplan opstellen en de bevolking beschermen. Wat de eerste doelstelling betreft, kreeg de eerste fase in juli haar beslag en is de tweede fase volop aan de gang!

Le deuxième objectif était l'assainissement. Votre gouvernement est parvenu à faire 18 milliards d'efforts en un an, ce qui nous place dans le peloton de tête des pays crédibles au niveau européen. L'opposition ne peut donc reprocher au gouvernement son laxisme, et se retrouve sans arguments.

Wat de tweede doelstelling betreft, is uw regering erin geslaagd in een jaar tijd een inspanning te leveren ten bedrage van 18 miljard euro, waardoor we op het Europese niveau plaatsnemen in het koppeloton van geloofwaardige landen. De oppositie kan de regering bijgevolg geen laksheid aanwrijven, en heeft dus geen argumenten aan te voeren.

Le troisième objectif était la relance. Le cdH a exigé une stratégie forte de relance et d'emploi, soutenue par des moyens importants. Plus de 600 millions d'euros sont dédiés à la relance. Si nous avons trouvé un accord plus large, nous aurions pu réduire encore les charges des entreprises. Mais les montants obtenus sont déjà importants. Ils devront être suivis d'autres avancées dès que la situation se sera améliorée.

De derde doelstelling was het economische herstel. Het cdH heeft gepleit voor een krachtig economisch herstelbeleid en werkgelegenheidsbeleid, met aanzienlijke middelen. Er wordt meer dan 600 miljoen euro uitgetrokken voor het herstelbeleid. Als we een ruimer akkoord hadden bereikt, hadden we de lasten van de ondernemingen nog verder kunnen verlichten, maar de toegezegde bedragen zijn toch al niet gering. Zodra de economische situatie verbetert, zullen er evenwel nieuwe maatregelen moeten volgen.

Nous nous réjouissons donc des choix faits pour soutenir la compétitivité des entreprises au moyen d'une réforme ciblée, qui respecte la loi de 1996 et le rôle essentiel des partenaires sociaux.

We zijn dus blij met de keuze om het concurrentievermogen van de ondernemingen te ondersteunen door middel van een doelgerichte herstructurering, waarbij de wet van 1996 nageleefd wordt en de sociale partners hun rol kunnen blijven spelen.

Rigueur et relance vont de pair, comme assainissement et redressement. Nous partageons cette logique avec le gouvernement. Défendez-là en Belgique et à l'échelon européen, où nous attendons de vous, Monsieur le Premier ministre, d'être, cet après-midi, le fer de lance de la relance en tempérant l'austérité.

Soberheid en herstel gaan hand in hand, net als sanering en opleving. We delen die opvatting van de regering. Mijnheer de eerste minister, we vragen u dat standpunt in België en op Europees niveau te verdedigen, en verwachten van u dat u vanmiddag een lans zal breken voor economisch herstel met minder draconische besparingsmaatregelen.

Le quatrième objectif est celui de la protection.

De vierde doelstelling is de bescherming.

Le gouvernement protège les revenus des Belges en écartant saut d'index, hausse de TVA, etc. Il protège la liaison au bien-être en réévaluant pensions basses et allocations sociales, en augmentant les bas salaires, en n'augmentant pas le ticket modérateur.

De regering beschermt de inkomens van de Belgen door een indexsprong, een btw-verhoging, enz. van de hand te wijzen. Ze beschermt de welvaartvastheid door de laagste pensioenen en de sociale uitkeringen te herzien, de laagste inkomens op te trekken en het remgeld niet te verhogen.

Le gouvernement investit aussi dans la protection par le biais de la sécurité en engageant policiers,

Tevens investeert de regering in bescherming op het stuk van veiligheid, door de aanwerving van

pompiers et *call takers* des centres d'appel.

politieagenten, brandweermannen en *call takers* in de noodoproepcentrales.

C'est donc un gouvernement centriste. (*Sourires*)

Deze regering volgt dus een centrumkoers. (*Glimlachjes*)

Pour ses choix de pacification, d'assainissement, de relance et de protection des citoyens mais aussi pour son échange de la taxation du capital contre une diminution du coût du travail, nous lui voterons la confiance. Nous la lui accorderons aussi pour ses avancées en matière de régulation bancaire, de lutte contre la fraude fiscale et sociale et d'encadrement strict de la régularisation. Nous voterons positivement pour son sens de l'intérêt général et des générations futures, par défaut d'alternative crédible de l'opposition et pour la stabilité acquise et renforcée lors des négociations.

We zullen de regering ons vertrouwen schenken vanwege haar keuze voor pacificatie, sanering, economisch herstel en bescherming van de burgers, maar ook omdat ze een vermogenstaks liet vallen ten voordele van een vermindering van de arbeidskosten. We zullen ons vertrouwen ook schenken vanwege de geboekte vooruitgang inzake bankregulering, sociale- en fiscalefraudebestrijding, en een strikt kader voor de regularisatie. We zullen voorstemmen omdat de regering oog heeft voor het algemeen belang en de toekomstige generaties, de oppositie geen geloofwaardig alternatief aanreikt, en de onderhandelingen de stabiliteit hebben vergroot.

On attend maintenant du gouvernement l'exécution de ces mesures en lien avec les Régions et partenaires sociaux.

We verwachten nu dat de regering die maatregelen in samenwerking met de Gewesten en de sociale partners ten uitvoer brengt.

Votre gouvernement a choisi, mais sans renoncer aux lignes de forces qui étaient les nôtres. Nous voterons la confiance au gouvernement, sans triomphalisme, mais avec lucidité, détermination et combativité ainsi qu'une volonté farouche de continuer à travailler. (*Applaudissements sur les bancs du cdH*)

Uw regering heeft een keuze gemaakt, maar zonder de krachtlijnen die wij onderschreven, te verlaten. Wij zullen de regering het vertrouwen schenken, zonder triomfalisme maar met een helder oordeel, vastberaden en strijdvaardig. En nu moet er hard worden doorgewerkt! (*Applaus bij het cdH*)

01.36 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Comment le gouvernement ose-t-il une fois de plus demander à l'homme de la rue de payer pour quelque chose dont il n'est pas responsable alors que les super-riches, les spéculateurs et les fraudeurs ne doivent pas passer à la caisse.

01.36 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Hoe durft de regering het aan om opnieuw aan de gewone man te vragen om de rekeningen te betalen waarvoor hij niet verantwoordelijk is, terwijl de superrijken, de speculanten en de fraudeurs de dans ontspringen.

Je n'ai pas entendu beaucoup de réactions positives à propos de cet accord budgétaire, que ce soit de la part des employeurs ou des travailleurs. Même les partis de la majorité ne se montrent guère enthousiastes, comme en témoigne la réaction de Mme Rutten dans les journaux. Il y a bien eu une réaction positive de la fédération flamande des investisseurs, soulagée de constater que le précompte mobilier devient à nouveau libératoire. Les revenus de capitaux ne doivent plus être déclarés. Pour la première fois dans l'histoire, un premier ministre socialiste reçoit les félicitations de clubs d'investisseurs. Voilà qui montre bien que ce sont surtout les libéraux qui ont réussi leur coup.

Ik heb niet veel positieve reacties gehoord op het begrotingsakkoord. Niet van de werkgevers of werknemers, maar zelfs bij de meerderheidspartijen zien wij niet zoveel enthousiasme, getuige de reactie van mevrouw Rutten in de kranten. Er kwam wel een positieve reactie van de Vlaamse Federatie van Beleggers, die opgelucht is omdat de roerende voorheffing weer bevrijdend wordt. De inkomsten uit kapitalen moeten niet meer worden aangegeven. Voor de eerste keer in de geschiedenis krijgt een socialistische premier felicitaties van beleggersclubs. Dat toont aan dat vooral de liberalen hun slag hebben thuisgehaald.

Ce gouvernement n'offre aucune perspective d'amélioration au citoyen ordinaire, qui doit toujours craindre pour son travail. Ce n'est pas de cette

De regering geeft met deze regering geen perspectief op beterschap voor de gewone burgers. Zij moeten nog steeds vrezen voor hun job. De

manière que le gouvernement parviendra à arrêter la vague de licenciements, à attirer de nouvelles entreprises ou à donner un ballon d'oxygène aux entreprises.

Pour ceux qui doivent s'en sortir avec une modeste pension, l'indexation revêt une importance vitale. Les produits alimentaires sont de plus en plus chers, mais les pensions ne suivront pas cette évolution à la hausse. Les modifications que le gouvernement entend apporter au mécanisme de l'index et à la composition de la corbeille ne sont pas encore très claires mais la déclaration du ministre De Croo, selon laquelle l'impact de ces modifications sera aussi important qu'à l'époque du premier ministre Dehaene, en dit long à cet égard. Et M. Dewael a fait observer tout à l'heure que l'effet sera sans doute plus important encore. J'ai donc de bonnes raisons de m'inquiéter.

En modifiant le calcul de l'index, le gouvernement instaure en réalité un saut d'index qui ne dit pas son nom. Selon ses calculs, cette mesure permettra de rattraper 0,4 % du handicap salarial. Après avoir attaqué l'index pendant des années, les libéraux ont remporté aujourd'hui une première bataille, avec la complicité du ministre Vande Lanotte. Le ministre De Croo a réussi à faire modifier la loi de 1996, bloquer les salaires et à toucher à l'index.

Quant aux entrepreneurs, le gouvernement ne leur offre pas davantage de perspectives. Un dirigeant de PME doit payer un maximum d'impôts dans le cadre de l'ISOC – quelque 30 % – alors que les multinationales concurrentes échapperont en partie, si ce n'est entièrement, à l'impôt grâce à la déduction des intérêts et autres constructions fiscales.

Les entrepreneurs ne pourront offrir d'augmentation à leurs salariés, les charges sur le travail étant trop élevées. Les mesures d'abaissement des charges salariales ne représentent pas grand-chose. Le montant de 400 millions d'euros équivaut à une réduction de 0,3 % et, la mesure étant appliquée linéairement à l'ensemble des secteurs, elle manque également sa cible. Le gouvernement laisse passer l'occasion de diminuer, par l'instauration d'une cotisation patronale progressive, les charges sur le travail, d'opérer un glissement des charges vers les grandes fortunes et de procéder ainsi à une véritable création d'emploi.

Le gouvernement a aussi préparé une gâterie pour les fraudeurs: l'amnistie fiscale. Et il précise cette fois encore que "c'est la toute dernière fois". Précédemment cette année, Bruno Tobback

regering zal hiermee de ontslagengolf niet kunnen stoppen, geen nieuwe bedrijven kunnen aantrekken of bedrijven meer ademruimte geven.

Voor wie moet rondkomen met een gemiddeld pensioen, is de indexering van levensbelang. Levensmiddelen worden steeds duurder, maar de pensioenen zullen niet meer meestijgen. De wijzigingen die de regering wil aanbrengen aan het indexmechanisme en aan de samenstelling van de korf zijn nog niet helemaal duidelijk, maar de verklaring van minister De Croo dat de impact van die wijzigingen even ingrijpend zullen zijn als in de tijd van de heer Dehaene zegt genoeg. De heer Dewael merkte daarnet op dat het effect zelfs nog groter zal zijn. Ik maak mij dus zorgen.

Met een wijziging aan de indexberekening voert de regering eigenlijk een verdoken indexsprong door. De regering berekende dat door deze maatregel 0,4 procent van de loonhandicap kan worden ingehaald. Na de jarenlange aanvallen op de index hebben de liberalen vandaag voor het eerst hun slag thuis gehaald, met de hulp van minister Vande Lanotte. Minister De Croo heeft de wet van 1996 kunnen aanpakken, de lonen kunnen blokkeren en aan de index kunnen prutsen.

Ook aan de ondernemers geeft de regering vandaag geen perspectief. Een bedrijfsleider van een kmo moet de volle pot aan vennootschapsbelasting betalen, zowat 30 procent, terwijl de concurrerende multinationals dankzij de notionele-intrestaftrek en andere fiscale constructies veel minder of helemaal geen vennootschapsbelastingen betalen.

De ondernemers kunnen hun werknemers geen opslag geven, omdat de lasten op arbeid te hoog liggen. De loonlastenverlagingen stellen niets voor. Het bedrag van 400 miljoen euro betekent een verlaging van 0,3 procent en aangezien de maatregel lineair over alle sectoren wordt uitgesmeerd, mist hij ook volledig zijn doel. De regering laat de kans liggen om door een progressieve werkgeversbijdrage de arbeid echt goedkoper te maken, de lasten naar grote vermogens en milieuvervuiling te verschuiven en aldus echt bijkomende jobs te creëren.

Voor de fraudeurs heeft de regering ook wat lekkers: de fiscale amnestie. Opnieuw wordt daarbij vermeld dat het 'echt de allerlaatste keer' zal zijn. Eerder dit jaar verklaarden zowel Bruno Tobback

comme Wouter Beke avaient déclaré qu'il ne pourrait pas être question d'une amnistie fiscale. Or la régularisation fiscale constitue la principale source de recettes dans cet accord budgétaire.

01.37 Karin Temmerman (sp.a): Je viens d'expliquer en quoi il ne s'agit pas d'une amnistie fiscale. M. Van Hecke a d'ailleurs formulé lui-même une proposition tendant à alourdir les amendes dans la loi existante et à condamner les portes dérobées. C'est exactement ce que le gouvernement fait maintenant. Il met d'ailleurs aussi un terme à l'opération de régularisation. Celle-ci prendra fin définitivement après un an, ce que la proposition de M. Van Hecke ne prévoyait pas.

01.38 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Nous avons effectivement déposé une proposition de loi parce que nous voulions en finir avec l'actuel système d'amnistie fiscale permanente en augmentant systématiquement les amendes. Aujourd'hui, le gouvernement veut taxer les capitaux noirs à 35 %. Or il faut d'abord vérifier l'origine de ces capitaux pour les taxer au tarif qui leur est d'application. Si ce capital noir provient du travail, il faut appliquer un taux d'imposition de 50 %. C'est ce que les travailleurs honnêtes paient au fisc.

Le premier ministre ne s'est pas adressé hier aux nombreux navetteurs et au personnel de la SNCB. Le gouvernement réalise des économies drastiques à la SNCB.

01.39 Herman De Croo (Open Vld): Il ne faut pas perdre de vue que la collectivité verse chaque année plus de trois milliards d'euros à la SNCB.

01.40 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): C'est exact mais de nombreux problèmes que connaît aujourd'hui la SNCB sont apparus il y a des années d'ici. Il est inacceptable que de nouvelles économies soient réalisées aujourd'hui à hauteur de 131 millions d'euros, en plus des 90 millions d'euros décidés antérieurement et que la moitié de ces économies concerne les investissements. De nouveaux investissements sont indispensables. Le nombre de voyageurs augmente. De nouveaux trains et de nouvelles lignes sont nécessaires. Économiser sur les investissements de la SNCB n'est pas un bon signal et ne résoudra certainement pas nos problèmes de mobilité. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen)*

Le gouvernement ne dispose toujours pas d'un plan de relance cohérent. Les verts estiment qu'il faut obligatoirement investir pour sortir de la crise. En

als Wouter Beke nog dat fiscale amnestie onbespreekbaar was. In dit begrotingsakkoord is de fiscale regularisatie echter de belangrijkste bron van inkomsten.

01.37 Karin Temmerman (sp.a): Zonet heb ik uitgelegd waarom het niet gaat om fiscale amnestie. De heer Van Hecke heeft overigens zelf een voorstel gedaan om de boetes in de huidige wet te verhogen en de achterpoortjes te sluiten. Dat is precies wat deze regering nu doet. De regering maakt echter ook een einde aan de regularisatieoperatie. Na een jaar is het definitief gedaan en dat stond niet in het voorstel van de heer Van Hecke.

01.38 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Wij dienden inderdaad een wetsvoorstel in omdat wij een einde willen maken aan het huidige systeem van permanente fiscale amnestie door de boetes stelselmatig te verhogen. De regering wil nu zwarte kapitalen belasten tegen 35 procent. Men moet echter eerst de herkomst van dat kapitaal nagaan en het dan belasten tegen het tarief dat erop van toepassing was. Als het zwarte kapitaal voortspruit uit arbeid, dan moet er een taxatie van 50 procent worden op toegepast. Dat is wat eerlijke werkende mensen betalen aan de fiscus.

De premier heeft zich gisteren niet gericht tot de vele pendelaars en het personeel van de NMBS. De regering bespaart drastisch op de NMBS.

01.39 Herman De Croo (Open Vld): We mogen niet uit het oog verliezen dat de gemeenschap jaarlijks meer dan 3 miljard euro betaalt aan de NMBS.

01.40 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Dat is juist, maar veel problemen bij de NMBS ontstonden jaren geleden. Dat men nu opnieuw 131 miljoen euro bespaart bovenop de 90 miljoen euro die al eerder werden beslist en dat de helft daarvan ten koste van de investeringen gaat, is onaanvaardbaar. Er zijn nieuwe investeringen nodig. Het reizigersaantal stijgt. Er zijn nieuwe treinen en lijnen nodig. Besparen op de investeringen van de NMBS is geen goed signaal en het lost onze mobiliteitsproblemen zeker niet op. *(Applaus bij Ecolo-Groen)*

Een samenhangend relanceplan heeft de regering nog steeds niet. Voor de groenen is het duidelijk dat wij ook moeten investeren om uit de crisis te

Allemagne et aux Pays-Bas, d'importants investissements sont réalisés dans les énergies renouvelables; en Grande-Bretagne, il est question d'isoler les banques d'investissement en 2015; en France, une réduction des charges à hauteur de 20 milliards d'euros est réalisée pour créer des emplois. Dans d'autres pays, des choix sont faits, contrairement à ce qui se passe chez nous.

Enfin, nous constatons que les projets budgétaires du gouvernement touchent une fois encore le plus durement les travailleurs et les revenus moyens. Aucune réforme structurelle n'est entreprise et il n'existe aucune réelle politique de relance. Au cours des derniers mois, quelque 15 000 emplois ont été perdus mais aucune alternative n'est proposée.

Après un an, la situation est claire: les gens ne se sentent pas concernés par ce gouvernement parce qu'il ne fait rien pour eux. Le gouvernement ne porte aucun projet positif. C'est un gouvernement de devoir, non de vouloir et de pouvoir. Il s'agit tout simplement d'un mariage de raison entre les partis traditionnels. Les citoyens ne font pas confiance à ce gouvernement. Nous non plus ne pouvons lui accorder notre confiance. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen)*

01.41 Bernard Clerfayt (FDF): Au lieu des mesures courageuses qu'appelaient la crise, hier, nous avons pris connaissance des "mesurettes" budgétaires que vous proposez, sans aucune perspective sinon celle de rester en place et en conformité avec les normes imposées par l'Europe.

Pendant des mois de campagne électorale communale, vous promettiez un budget mobilisateur.

En fait, aucun grand chantier, aucune grande décision, aucun débat, rien n'était prêt! Pourquoi, cette année, n'avons-nous pas reçu de document chiffré? Depuis le début du conclave, le match gauche-droite a annihilé toute proposition un peu forte qui aurait permis de renouer avec la croissance. Il n'y a pas de plan de relance concerté avec les entités fédérées.

Cela n'inspirera pas confiance aux acteurs économiques. Selon la Banque nationale, l'indice de confiance des consommateurs est au plus bas, la santé financière des entreprises belges s'est dégradée; beaucoup déposent des plans sociaux.

geraken. In Duitsland en Nederland wordt zwaar geïnvesteerd in hernieuwbare energie, in Groot-Brittannië zijn er plannen om in 2015 de investeringsbanken af te splitsen, in Frankrijk wordt 20 miljard euro lastenverlaging doorgevoerd om jobs te creëren. In andere landen worden keuzes gemaakt, hier niet.

Tot slot stellen wij vast dat de regering met deze begrotingsplannen opnieuw de werkenden en de middeninkomens het zwaarst treft. Er zijn geen structurele hervormingen en van een echt relancebeleid is er ook al geen sprake. De voorbije maanden gingen 15.000 jobs verloren, maar er wordt geen alternatief geboden.

Na één jaar is het duidelijk: de mensen voelen zich niet aangesproken door deze regering, omdat zij niets voor hen doet. De regering heeft geen positief project. Het is een regering van moeten, niet van willen en kunnen. Het is louter een verstandshuwelijk tussen de traditionele partijen. De burgers hebben geen vertrouwen in deze regering. Ook wij kunnen haar niet het vertrouwen geven. *(Applaus bij Ecolo-Groen)*

01.41 Bernard Clerfayt (FDF): Gisteren konden we kennisnemen van de regeringsmaatregelen. In plaats van de moedige maatregelen waartoe de crisis noopte, kregen we echter wat gerommel in de marge zonder enig ander toekomstperspectief dan ter plaatse te trappelen en de door Europa opgelegde normen na te leven.

Tijdens de maandenlange campagne voor de gemeenteraadsverkiezingen stelde u een begroting in het vooruitzicht die nieuwe impulsen zou geven.

Er was echter geen enkel groot project of ingrijpende beslissing klaar en er werd geen enkel debat op gang gebracht, laat staan beslecht! Waarom hebben we dit jaar geen becijferd document ontvangen? Het begrotingsconclaaf was van bij het begin een wedstrijd tussen links en rechts, waardoor elk voorstel dat ietwat om het lijf had en de groei weer op gang had kunnen brengen, van tafel werd geveegd. Ook van een herstelplan in overleg met de deelgebieden is geen spoor terug te vinden.

Een en ander zal de economische actoren niet meteen vertrouwen inboezemen. Volgens de Nationale Bank is de index van het consumentenvertrouwen naar een dieptepunt gezakt en is de financiële gezondheid van de Belgische bedrijven er nog verder op

achteruitgegaan. Veel bedrijven dienen sociale plannen in.

Votre budget ne reflète pas une volonté de créer un cadre de confiance encourageant les citoyens et entrepreneurs à participer à l'économie réelle.

Uit uw begroting blijkt nergens dat u een vertrouwenskader wil scheppen dat zowel burgers als ondernemers ertoe kan aanmoedigen aan de reële economie deel te nemen.

Nous avons compris que c'est la classe moyenne qui va trinquer! L'opposition gauche-droite au sein de votre gouvernement a épargné les très riches et les plus pauvres. Mais les gens qui travaillent et épargnent modestement seront frappés par le blocage des salaires, l'augmentation de précompte mobilier, les mesures prises sur l'assurance-pension.

De middenklasse zal het gelag moeten betalen, zoveel is duidelijk! Door de tegenstelling tussen links en rechts in uw regering zijn de hoogste en de laagste inkomens buiten schot gebleven. Maar de mensen die werken en bescheiden bedragen sparen, zullen worden getroffen door de bevrozing van de lonen, de verhoging van de roerende voorheffing en de maatregelen in verband met de pensioenverzekering.

Le débat sur la réforme des intérêts notionnels devrait avoir lieu! Vous proposez une toute petite mesure de réduction du taux de 3 % à 2,6 %.

Het debat over de hervorming van de notionele-interestaftrek moet plaatsvinden! U stelt een heel beperkte tariefverlaging van 3 naar 2,6 procent voor.

Le père des intérêts notionnels, Bruno Colmant, chef de cabinet du vice-premier ministre et ministre des Finances, dit qu'on aurait pu baisser le taux de référence au taux des "bunds" allemands à dix ans, ce qui aurait permis de réaliser une réforme bien plus forte et un vrai projet de relance.

De geestelijke vader van de notionele-interestaftrek, Bruno Colmant, die kabinetschef was van de vice-eersteminister en minister van Financiën, verklaart dat de referentie-interestvoet verlaagd kon worden tot het niveau van de rente op Duitse staatsbons op 10 jaar, wat een veel ingrijpender hervorming én een echt herstelplan zou hebben opgeleverd.

Un tiers du budget provient, une fois de plus, de mesures *one shot*, qui accroîtront encore l'effort à réaliser lors du budget suivant.

Een derde van het budget komt nog maar eens van eenmalige maatregelen, waardoor de bij de volgende begroting te leveren inspanning nog groter wordt.

Vous avez décidé, en inscrivant 500 millions au budget de cette année, d'anticiper sur les 2 milliards que doit rapporter la DLU.

U neemt in de begroting van dit jaar 500 miljoen euro uit de eenmalige bevrijdende aangifte op, en beslist daarmee vooruit te lopen op de opbrengst van de regeling, die 2 miljard moet opleveren.

Vous prétendez ne pas toucher à l'indexation des salaires, alors que leur progression réelle sera bloquée et que le mode de calcul de l'index sera aménagé. C'est se moquer du monde!

U beweert dat u niet raakt aan de loonindexering, maar de reële stijging van de lonen wordt geblokkeerd en de wijze waarop de index wordt berekend, zal worden aangepast. U draait de mensen een rad voor ogen!

Vous lancez un montant de 217 millions de renforcement de la lutte contre la fraude fiscale et sociale. J'ai peine à croire qu'avec vos mesures et les textes légaux à faire encore passer dans l'année, ces recettes seront bien des recettes fiscales en 2013.

U haalt 217 miljoen uit een verscherping van de sociale- en fiscalefraudebestrijding. Ik kan maar moeilijk geloven dat die fiscale ontvangsten al in 2013 zullen binnenkomen, met alle maatregelen en wetteksten die nog dit jaar moeten worden aangenomen.

La première partie de votre budget explique les 3,5 milliards à réaliser pour respecter les normes européennes. Pour ce faire, vous augmentez partiellement les impôts et vous diminuez

In het eerste deel van de begroting wordt uiteengezet hoe we 3,5 miljard euro zullen besparen om de Europese norm te halen. Dat wil u voor een deel met belastingverhogingen en voor een deel

partiellement les dépenses.

Après avoir ponctionné à l'économie réelle 3,5 milliards, vous annoncez un plan de relance pour 300 millions, qui représentent 0,3 % du montant des charges sociales!. Si vous aviez voulu faire la même chose que votre homologue français, vous auriez dû, proportionnellement, baisser les cotisations sociales de trois milliards.

La modération salariale va réduire la croissance; les cafouillages fiscaux annoncés n'encourageront pas les acteurs économiques à dépenser ou à investir dans l'avenir. L'effet net du budget du gouvernement est un effet déprimant sur l'activité économique

Au FDF, nous ne soutiendrons pas votre projet de budget, qui ne répond pas structurellement aux questions qui se posent en matière de spécialisation industrielle, de soutien à la recherche et développement ou de transition écologique.

Vous annoncez la fin du handicap salarial pour 2018 seulement.

Votre budget ne contient que des mesures purement comptables, sans vision d'avenir, qui puisent des milliards dans la poche des citoyens et des entreprises sans corriger notre fiscalité.

Monsieur le Premier ministre, nous ne soutiendrons pas votre projet.

01.42 Jean Marie Dedecker (LDD): Lode Vereeck, mon président de groupe au parlement flamand et un homme intelligent, se demandait ce matin si en ne fumant pas, en ne buvant pas et en n'épargnant pas, il fraudait l'impôt. Quelle magnifique boutade. Il a raison car qui se voit présenter la note pour ce budget?

Le premier ministre a parlé hier de Kevin. Pour moi Kevin est le Flamand bosseur et qui gagne assez pour payer des impôts mais trop pour bénéficier de toute une série d'avantages. Ce Flamand-là, M. Dewael et son parti ne le connaissent plus. Il cède déjà la moitié de son salaire mais cela ne suffit pas encore pour équilibrer le budget d'un pays où le prélèvement public est de 55 % et la pression fiscale de 46 %.

M. Clerfayt a raison lorsqu'il évoque la destruction des classes moyennes. Il y a quelque mois on a

met besparingen in de uitgaven bereiken.

Eerst hebt u de reële economie 3,5 miljard laten ophoesten, vervolgens kondigt u een herstelplan van 300 miljoen aan. Dat is 0,3 procent van het bedrag van de sociale lasten! Als u hetzelfde had willen doen als uw Franse ambtgenoot, had u, alle verhoudingen in acht genomen, de sociale bijdragen met drie miljard moeten verlagen.

De loonmatiging zal de groei afremmen; de onduidelijke fiscale maatregelen die werden aangekondigd, zullen de economische actoren er niet toe aanzetten meer uit te geven of te investeren in de toekomst. Het nettoresultaat is dat de begroting van de regering een negatieve impact op de economische activiteit zal hebben.

Het FDF zal uw ontwerpbegroting niet steunen, omdat het geen structureel antwoord biedt op het stuk van industriële specialisatie, steun aan research en ontwikkeling of de overgang naar een groene economie.

U zegt dat de loonhandicap pas tegen 2018 zal zijn weggewerkt.

Uw begroting hangt aan elkaar van louter boekhoudkundige maatregelen, gespeend van enige toekomstvisie, die de burger en de ondernemingen miljarden uit de zak kloppen, terwijl onze fiscaliteit niet wordt bijgestuurd.

Mijnheer de eerste minister, we zullen uw ontwerp niet steunen.

01.42 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijn verstandige fractievoorzitter in het Vlaams Parlement, de heer Lode Vereeck, vroeg zich vanmorgen af of hij, als hij niet rookt, niet drinkt en niet spaart, een belastingontduiker is. Dat is een prachtige boutade. Hij heeft gelijk, want wie betaalt het gelag van deze begroting?

De eerste minister had het gisteren over Kevin. Voor mij is Kevin de hardwerkende Vlaming die genoeg verdient om belastingen te betalen, maar te veel verdient om te genieten van allerlei voordelen. Hij is de hardwerkende Vlaming die de heer Dewael en zijn partij al jaren niet meer kennen. Hij staat al de helft van zijn salaris af, maar dat is nog niet genoeg om de begroting van dit land, dat een overheidsbeslag van 55 procent en een belastingdruk van 46 procent heeft, in evenwicht te brengen.

De heer Clerfayt heeft het bij het rechte eind als hij spreekt over het vernietigen van de middenklasse.

enlevé au Flamand bosseur sa voiture de société. Et ce n'est pas encore assez. On s'attaque à ce qu'il lui reste pour épargner. Le précompte mobilier est en effet majoré de 60 %, passant de 15 à 25 %. Lorsque le Flamand bosseur rentre alors chez lui le soir et s'assied dans son fauteuil pour fumer une cigarette et boire un verre de vin, il se trouve confronté à un relèvement des accises. Et s'il lui reste quelques euros pour ses vieux jours et pour assurer l'avenir de son ménage, il constate que la taxe sur les assurances-vie a tout simplement doublé.

Depuis mon arrivée dans ce Parlement en 1999, les dépenses publiques ont augmenté de 80 % et sont passées de 95 milliards à 173 milliards d'euros. Le gouvernement actuel économise 1,3 milliard, soit une économie de 0,35 % du PIB, réalisée sur le dos des classes moyennes et des travailleurs flamands.

Le premier ministre a déclaré hier que la construction d'une maison repose sur ses fondations. Il a peut-être réussi à sauver les meubles mais les fondations sont tout sauf solides. Il vaut instaurer un blocage salarial pour que la Belgique puisse à nouveau entrer en concurrence avec les pays étrangers. Mais à l'instar de M. Jambon, je me demande comment le premier ministre obtient ses pourcentages. L'écart salarial réel est en effet compris entre 5 et 20 %, même par rapport à nos pays voisins. Et quelles mesures le premier ministre veut-il prendre? Il veut économiser 0,35 % dans l'illusion que la situation restera inchangée dans les autres pays dans les cinq à six années à venir.

Nous affirmons depuis vingt ans déjà que nous voulons rattraper notre retard mais nous n'y sommes toujours pas parvenus. Le premier ministre devra appeler Mme Merkel pour lui demander que l'Allemagne ne prenne aucune mesure, car nous la suivons au rythme d'un escargot. Il devra faire de même avec les Pays-Bas et la France.

Notre pays est constitué d'une mosaïque de différents échelons de pouvoir qui passent leur temps à colmater les fuites d'un navire qui prend l'eau, mais les mesures qu'ils proposent ne sont que des expédients. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA et du VB)*

01.43 Laurent Louis (MLD): Monsieur le Premier ministre, hier, vous avez avoué que vous aviez voulu éviter le pire. Quelle belle ambition! Et la crise! Elle a bon dos! Voilà des années qu'en son nom, on demande toujours plus d'efforts aux

Een paar maanden geleden pakte men de hardwerkende Vlaming al zijn bedrijfswagen af. Nog is het niet genoeg. De klauwen worden gelegd op wat hij nog overhoudt om te sparen, want de roerende voorheffing wordt met 60 procent verhoogd, van 15 naar 25 procent. Als die hardwerkende Vlaming dan 's avonds thuiskomt en in zijn zetel een sigaretje wil roken en een glas wijn drinken, wordt hij geconfronteerd met hogere accijnzen. Als hij dan toch nog iets overhoudt en wil zorgen voor zijn oude dag en zijn gezin en zich daarom wil indekken, ziet hij dat de taksen op zijn levensverzekering niet alleen verhoogd, maar verdubbeld zijn.

Sinds 1999, sinds ik in dit Parlement zit, zijn de overheidsuitgaven gestegen met 80 procent, van 95 miljard naar 173 miljard euro. Deze regering bespaart 1,3 miljard. Dat is een besparing van 0,35 procent van het bbp, bovendien op de rug van de middenklasse en de hardwerkende Vlaming.

De eerste minister zei gisteren dat wie een huis bouwt, moet kijken naar de fundamenteen. Hij heeft misschien de meubelen wel gered, maar de fundamenteen lijken nergens op. Hij wil een loonstop invoeren zodat België opnieuw kan concurreren met het buitenland. Maar net zoals de heer Jambon vraag ik me af waar de premier de percentages haalt. De reële loonkloof ligt immers tussen 5 en 20 procent, zelfs ten opzichte van onze buurlanden. En wat wil de eerste minister doen? Hij wil 0,35 procent besparen, in de illusie dat de andere landen in de komende 5 of 6 jaar zullen blijven stilstaan.

We zeggen al 20 jaar dat we onze achterstand willen inhalen, maar dat is nog steeds niet gelukt. De eerste minister zal moeten bellen naar mevrouw Merkel en vragen dat Duitsland niets onderneemt, want wij komen met een slakkengangetje achterop. Hij zal dat ook moeten vragen aan Nederland en Frankrijk.

Ons land bestaat uit een lappendeken van besturen, de bestuurders zijn ketellappers die niets anders doen dan gaten dichten in een lekkende emmer en hun maatregelen zijn niets anders dan lapmiddelen. *(Applaus bij N-VA en VB)*

01.43 Laurent Louis (MLD): Gisteren, mijnheer de premier, gaf u stilzwijgend toe dat dit de minst slechte keuze was. Over ambitie gesproken! En wat een mooi voorwendsel is de crisis toch! In haar naam worden er aan de burgers al jaren almaar

citoyens.

Comment relancer l'économie en diminuant le pouvoir d'achat? Nous verrons votre bilan.

Observez la misère croissante dans notre pays. Des jeunes diplômés ne trouvent pas de travail, des travailleurs sont sous-payés, des personnes âgées vivent dans la précarité, des étudiants doivent se prostituer pour financer leur logement ou leurs études. Cela me révolte. Les responsables de cette situation ne subissent aucune conséquence de leur mauvaise gestion.

Quand je me suis lancé en politique, j'étais idéaliste, je croyais en ce système, je pensais que les politiques faisaient de leur mieux pour assurer le bien-être des citoyens.

Quel imbécile j'étais: je croyais en vous! Je pensais que les journalistes nous disaient la vérité. Les trois quarts des Belges croient encore en vos promesses et ils ont tort. Je suis atterré de voir que, dans le monde politique actuel, tout n'est que mensonge et manipulation.

Cela fait des dizaines d'années qu'on entend les mêmes promesses à chaque déclaration gouvernementale: on va réformer la justice, engager des policiers, garantir les soins de santé. À part les taxes, le Belge ne voit rien venir.

L'ambition est la grande absente de votre projet politique. Vous voulez éviter le pire alors que vous devriez souhaiter le meilleur pour nos concitoyens. À force de devoir concilier six partis que tout oppose, de devoir concilier les mentalités du Nord et du Sud, à force de concilier gauche et droite, cela donne un projet mou et un pays terne. Notre système politique ne fonctionne plus, il est malsain car il offre l'impunité aux partis qui peuvent rejeter la faute sur les alliés. L'échec politique est rarement sanctionné. Peu importe qui gagne les élections, ce sont toujours les mêmes au pouvoir.

Je n'accorderai pas ma confiance au gouvernement du mensonge. Nous ne sortons pas de la crise parce qu'elle arrange nos dirigeants. Les jeunes travailleurs n'auront ni pension ni soins de santé. Je dis la vérité que vous préférez taire pour vous assurer le pouvoir. Je dois subir les quolibets et la censure: on verra trop tard que j'avais raison.

zwaardere inspanningen gevraagd.

Hoe kan men de economie weer op gang brengen wanneer men de koopkracht vermindert? Dat zal uit de balans van uw regeerperiode moeten blijken.

Open uw ogen voor de groeiende armoede in ons land. Pas afgestudeerden komen niet aan de bak, werknemers worden onderbetaald, ouderen leven in bestaansonzekerheid, studenten moeten zich prostitueren om hun woning of hun studies te betalen. Dat stuit me tegen de borst. Zij die verantwoordelijk zijn voor die situatie, dragen niet de gevolgen van hun slecht beheer.

Toen in ik de politiek stapte, was ik idealistisch. Ik geloofde in het politieke systeem en dacht dat de politici hun best deden om het welzijn van de bevolking te verzekeren.

Wat was ik een onnozelaar: ik geloofde echt in u! Ik dacht dat de journalisten ons de waarheid vertelden. Drie kwart van de Belgen gelooft nog altijd in uw beloften, maar ze hebben het mis. Ik vind het schokkend om te zien dat het alles leugens en bedrog is wat de klok slaat in de politiek van vandaag.

We horen al tientallen jaren bij elke regeringsverklaring dezelfde beloften: justitie zal worden hervormd, er worden extra politieagenten aangeworven, de gezondheidszorg wordt gevrijwaard. Het enige waarop de Belgen echter getrekteerd worden, zijn belastingverhogingen.

Het ontbreekt uw beleid aan ambitie. U wil te allen prijze het ergste vermijden, terwijl u onze landgenoten het beste zou moeten toewensen. U moet voortdurend zes partijen met een radicaal verschillend gedachtegoed op één lijn krijgen, schipperen tussen de mentaliteit in het noorden en het zuiden van het land, links en rechts met elkaar verzoenen, met als resultaat een slap beleid en een uitgeblust land. Ons politieke systeem werkt niet meer, het is pernicieus omdat het de partijen in staat stelt de fout bij de coalitiepartners te leggen en ermee weg te komen. Politiek wanbeleid wordt zelden afgestraft. Het maakt niet uit wie de verkiezingen wint, het zijn altijd dezelfde politici die aan het roer komen te staan.

Ik zal mijn vertrouwen niet schenken aan deze leugens verkopende regering. We zullen niet uit de crisis raken, omdat ze onze bestuurders in de kaart speelt. De jonge werknemers zullen het zonder pensioen en gezondheidszorg moeten stellen. Ik zeg de waarheid die u liever verzwijgt, opdat u aan de macht zou kunnen blijven. Men drijft nu de spot

met mij en probeert mij het zwijgen op te leggen: men zal te laat inzien dat ik gelijk had.

01.44 Elio Di Rupo, premier ministre (*en français*): Merci pour vos interventions, presque toutes pertinentes, hormis celles plus dignes du cirque que d'un parlement honorable. (*Protestations de M. Laurent Louis*)

Le **président**: Le premier ministre n'a cité personne. Celui qui se sent morveux, qu'il se mouche.

01.45 Elio Di Rupo, premier ministre (*en français*): Dans la déclaration d'hier, il a été question du budget mais aussi du redressement économique, du bien-être, du pouvoir d'achat, de justice sociale et fiscale, de sécurité ou de police. À ce sujet, outre les 300 policiers engagés en 2012, il y en aura 400 de plus que les 1 100 habituels en 2013.

Nous avons hérité d'une situation délicate, nous avons fait face. Je ne demande pas que l'on nous congratule mais qu'on vérifie le travail accompli en onze mois dans tous les domaines: il n'y a pas de quoi rougir.

Je défends un bilan du gouvernement mais aussi un programme d'action avec les priorités suivantes: assainissement des finances publiques, relance de l'économie, protection des revenus des citoyens et des entreprises.

(*En néerlandais*) D'aucuns sont en campagne permanente, critiquent à tout-va, mais sans jamais assumer la moindre responsabilité. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

Qui opte pour l'opposition, comme la N-VA, a beau jeu de tout dénigrer et de faire la leçon aux autres, mais cela ne fait l'affaire ni des entreprises, ni de la population.

En cette période particulièrement difficile, six partis politiques ont pris leurs responsabilités. Malgré leur diversité, ils partagent une vision cohérente du budget et des réformes structurelles. Associés à Ecolo et Groen, nous partageons cette même vision cohérente de l'avenir de notre pays.

(*En français*) Qu'a fait la N-VA depuis les élections de 2010? Rien! (*Applaudissements*)

Elle a eu l'occasion de participer au gouvernement

01.44 Eerste minister Elio Di Rupo (Frans): Ik wil u bedanken voor uw opmerkingen, die bijna allemaal relevant waren, behalve dan die welke veeleer in een circus thuishoren dan in een eerbiedwaardig Parlement. (*Protest van de heer Laurent Louis*)

De **voorzitter**: De premier heeft niemand met naam en toenaam genoemd. Wie de schoen past, trekke hem aan.

01.45 Eerste minister Elio Di Rupo (Frans): In de verklaring van gisteren was er aandacht voor de begroting, maar ook voor economisch herstel, welzijn, koopkracht, sociale en fiscale rechtvaardigheid, veiligheid en politie. In 2012 werden er 300 extra politiemensen in dienst genomen en in 2013 komen er nog eens 400 extra bij, bovenop de gangbare 1.100.

We hebben een moeilijke situatie geërfd, maar zijn niet bij de pakken blijven neerzitten. Ik vraag niet om felicitaties, maar ik zou willen dat men even nagaat hoeveel werk er gedurende de voorbije elf maanden in alle domeinen werd verzet: we hoeven ons nergens voor te schamen.

Ik verdedig hier de balans van het voorbije regeringswerk, maar ook een actieprogramma, met volgende prioriteiten: sanering van de overheidsfinanciën, economisch herstel en bescherming van de inkomsten van de bevolking en van de bedrijven.

(*Nederlands*) Sommigen voeren voortdurend campagne en geven kritiek op alles zonder ooit verantwoordelijkheid te nemen. (*Applaus bij de meerderheid*)

Wie – zoals de N-VA – kiest voor de oppositie, heeft het heel gemakkelijk om alles af te breken en anderen lessen te geven. De bedrijven en de mensen worden daar echter niet beter van.

Zes partijen hebben beslist om in heel moeilijke tijden hun verantwoordelijkheid te nemen. Ondanks hun diversiteit delen zij een coherente aanpak van de begroting en de structurele hervormingen. Met de zesde staatshervorming delen zij, samen met Ecolo en Groen, diezelfde coherente aanpak voor de toekomst van het land.

(*Frans*) Wat heeft de N-VA sinds de verkiezingen van 2010 uitgevoerd? Geen sikkepit! (*Applaus*)

De N-VA heeft de mogelijkheid gehad om in de

fédéral. J'ai négocié avec M. De Wever pendant plus d'un an. La N-VA n'a pas assumé ses responsabilités. Elle a dit non à la note de base. Elle voit des problèmes partout mais ne résout rien. *(Applaudissements)*

Pendant ces longues négociations avec la N-VA, je n'ai pas entendu une seule fois qu'on allait aborder le domaine économique et social. Pourquoi n'avons-nous pas commencé les négociations par l'essentiel, c'est-à-dire la dimension économique et sociale? On nous a obligé à parler de BHV et du reste, nous l'avons fait. Nous reprocher maintenant ce retard, c'est exagéré. *(Applaudissements)*

(En néerlandais) J'ai lu le pacte de croissance proposé par la N-VA. Le parti y propose de taxer les citoyens en fonction de leur consommation journalière. M. Terwingen l'a déjà soulevé: c'est la N-VA qui propose d'imposer les citoyens, et dès lors également les Flamands, à raison de 1,3 milliard d'euros. La proposition de M. Jambon aurait eu pour effet de réduire le pouvoir d'achat des Flamands. De plus, la somme ainsi obtenue n'aurait pas été utilisée pour réduire les coûts salariaux. Cette mesure aurait réduit le pouvoir d'achat des pensionnés et des personnes les plus vulnérables. En Flandre également, des personnes cherchent du travail et d'autres vivent dans la pauvreté. Quelque 140 000 enfants flamands vivent sous le seuil de pauvreté et ce phénomène ne fait que croître.

(En français) Il y a partout des problèmes de même nature, à des degrés divers.

Vous avez proposé d'augmenter la TVA mais nous avons pris en considération ce que disait le Bureau du plan, qui agissait la menace d'une spirale de hausse des prix et des salaires et d'une perte du pouvoir d'achat des ménages entraînant une diminution de la consommation.

(En néerlandais) Cette étude du Bureau du plan et de la Banque nationale indique qu'une augmentation de la TVA peut coûter jusqu'à 8 000 emplois. Est-ce ça le plan de relance visé?

(En français) C'est pour cela que le gouvernement n'a pas augmenté la TVA.

Les critiques à l'égard de ce budget fusent de divers côtés. Mais c'est rassurant car cela signifie que le gouvernement n'a pas fait un choix en délaissant l'autre partie de la société! Le gouvernement s'occupe de toute la société belge.

federale regering te stappen. Ik heb meer dan een jaar lang met de heer De Wever onderhandeld. De N-VA heeft haar verantwoordelijkheid niet opgenomen. Ze heeft de basisnota van tafel geveegd. Ze ziet overal problemen maar reikt geen enkele oplossing aan. *(Applaus)*

Tijdens die lange onderhandelingen met de N-VA heb ik niet één keer gehoord dat we het over het economische en sociale hoofdstuk zouden hebben. Waarom zijn we de onderhandelingen niet begonnen met de essentie: de economische en sociale dimensie? Men heeft ons verplicht BHV en al de rest te bespreken, wat we ook hebben gedaan. Ons nu verwijten dat we te laat komen, is al te grof. *(Applaus)*

(Nederlands) Ik heb het document 'Groeipact N-VA' gelezen. Daarin stelt de N-VA voor om de dagelijkse consumptie van de burgers te belasten. De heer Terwingen heeft het reeds gezegd, het is de N-VA die voorstelt om de bevolking, dus ook de Vlamingen, voor 1,3 miljard euro te belasten. Het resultaat van het voorstel van de heer Jambon is een aantasting van de koopkracht van de Vlamingen. De opbrengst wordt niet gebruikt om de loonkosten te verminderen. Dit tast de koopkracht aan van de gepensioneerden en van wie het reeds moeilijk heeft. Ook in Vlaanderen zijn er mensen die werk zoeken en mensen die armoede kennen. Er leven in Vlaanderen 140.000 kinderen in armoede en de kinderarmoede neemt toe.

(Frans) De problemen kunnen min of meer uitgesproken zijn, maar ze zijn overal dezelfde.

U stelt een btw-verhoging voor, maar in dat verband hebben we rekening gehouden met het Planbureau, dat een spiraal van prijs- en loonstijgingen voorspelde, een verlies aan koopkracht en dus een terugval van de consumptie.

(Nederlands) Die studie van het Planbureau en de Nationale Bank wijst uit dat een verhoging van de btw tot 8.000 jobs kan kosten. Is dat het beoogde relanceplan?

(Frans) Daarom heeft de regering de btw niet verhoogd.

Er is uit vele hoeken kritiek op deze begroting. Dat is echter geruststellend, want dat betekent dat de regering geen keuzes gemaakt heeft waarbij een groep van de samenleving alleen het gelag betaalt! De regering heeft oog voor de hele Belgische

maatschappij.

En matière de soins de santé, la croissance est de 1,41 %. C'est un minimum, et je voudrais souligner le mérite de la ministre et de tous les membres du cabinet restreint car cela permet de ne pas augmenter la facture des patients! *(Applaudissements)*

Nous n'avons pas non plus privilégié la voie de la taxation. Faire croire à nos citoyens que l'État pourrait vivre sans recettes, c'est un mensonge! C'est du populisme!

Si, en onze mois, nous avons dû assainir pour environ 18 milliards, ce n'est pas à cause du gouvernement, des entreprises ou des citoyens: nous héritons! Avant de parler de moyens pour la relance, nous devons réduire le déficit pour avoir un budget crédible, notamment sur le plan international! Il a d'abord fallu agir pour l'intérêt général, l'assainissement des finances publiques.

Or, ce sont les mêmes critiques qui disent: "Vous devez respecter les prescrits européens" et: "Vous ne donnez pas assez de moyens". L'ordre est le suivant: on fait le budget; on va vers les 2,15 % – c'est-à-dire qu'on sort de la zone d'observation de la Commission européenne – et on essaie alors d'améliorer la situation. Tout cela avec une croissance économique, européenne et nationale, qui se dégrade.

Il y a un mensonge que je ne supporte pas: celui de faire croire qu'on prend de l'argent aux classes moyennes.

Pour les recettes, sont concernées les grandes entreprises et surtout les holdings qui réalisent des plus-values sur actions. On met fin à l'exonération totale pour leur demander 0,4 % sur les plus-values. Ce n'est pas la classe moyenne!

Le précompte mobilier passe de 21 à 25 %, ce qui, pour quelqu'un qui aurait 50 000 euros en banque, représenterait 60 euros par an. Est-ce la classe moyenne? Bien peu de Belges disposent de telles sommes! *(Applaudissements nourris sur les bancs de la majorité)*

En France, les dividendes sont à 36,5 %, les intérêts à 39,5 %, l'Allemagne a un précompte

In de gezondheidszorg wordt er een groeinorm van 1,41 procent gehanteerd. Dat is een minimum, en ik wil de verdienste van de minister en alle leden van het kernkabinet onderstrepen, want op die manier stijgt de factuur voor de patiënt niet. *(Applaus)*

Wij hebben evenmin gekozen voor een uitsluitend op belastingen gericht beleid. Wie onze burgers wijsmaakt dat de Staat zonder ontvangsten kan, liegt de mensen wat voor! Dat is je reinste populisme!

Dat we in 11 maanden tijd een sanering van ongeveer 18 miljard hebben moeten uitvoeren, is niet de schuld van de regering, de ondernemingen of de burgers: wij hebben de problemen overgeërfd! Voor we het hebben over een relancebudget, moeten we met het oog op een geloofwaardige begroting – vooral op internationaal vlak – het tekort terugdringen. We moesten in de eerste plaats werken aan het algemeen belang en de sanering van de overheidsfinanciën.

De critici die zeggen 'U moet de Europese regels naleven', zeggen ook 'U trekt niet genoeg middelen uit'. De volgorde is als volgt: we maken een begroting, we evolueren naar 2,15 procent – wat inhoudt dat we niet langer in het vizier van de Europese Commissie verschijnen – en dan proberen we de situatie te verbeteren. En dat alles doen we in een context van verslechterende economische groei op nationaal en op Europees niveau.

Er wordt een leugen verteld die ik niet kan aanhoren: de bewering dat we de middenklasse geld uit de zakken kloppen.

Voor de extra ontvangsten zorgen de grote ondernemingen en vooral de holdings die meerwaarden realiseren op aandelen. De algehele vrijstelling wordt afgeschaft en er wordt hun 0,4 procent aangerekend op die meerwaarden. Dat is niet de middenklasse!

De roerende voorheffing wordt opgetrokken van 21 tot 25 procent, wat voor een persoon die 50.000 euro op de bank heeft staan, een bedrag van 60 euro per jaar uitmaakt. Behoort zo iemand tot de middenklasse? Maar weinig Belgen bezitten dergelijke sommen! *(Langdurig applaus bij de meerderheid)*

In Frankrijk bedraagt de belasting op dividend 36,5 procent en op interesten 39,5 procent. In

mobilier à 26,4 %. On a voulu en faire une montagne mais ce n'est qu'une souris! *(Applaudissements)*

Les recettes viennent, elles, des entreprises qui déduisent des intérêts notionnels. Le mode de calcul a été revu pour correspondre au niveau réel du taux des OLO; avons-nous touché à la classe moyenne?

Pour les banques, il me semble normal d'obtenir au minimum ce qu'on dépense, vu l'épée de Damoclès qui nous menace, avec des garanties considérables. Est-ce un scandale? Le scandale est à rechercher chez Fortis ou d'autres institutions bancaires, pas au gouvernement qui essaie de trouver une solution. Touche-t-on à la classe moyenne?

En matière de prélèvement sur les primes d'assurance, on est passé de 1,1 à 2, et nous avons exonéré les assurances "solde restant dû". Par rapport aux 4 % que nous connaissions et aux 25 % du précompte mobilier, y a-t-il scandale? Je ne crois pas que nous demandions des efforts inimaginables à la classe moyenne.

Il faut que nos concitoyens connaissent la vérité! Il est trop facile de raconter n'importe quoi à la télévision!

Les accises sur le tabac et l'alcool sont une autre rubrique des recettes. Mais fumer et boire n'est pas le propre de la classe moyenne! *(Applaudissements)*

J'en arrive aux contribuables qui bénéficieront de la dernière opération de régularisation. Sur le plan éthique, cela me pose problème. Mais j'ai préféré cette solution pour rapatrier des moyens financiers plutôt que de demander de nouveaux efforts à nos concitoyens. Touche-t-on ici à la classe moyenne? *(Applaudissements)*

Pour les recettes, la mesure visant à lutter contre la fraude fiscale est-elle scandaleuse? *(Applaudissements)*

La hausse du précompte mobilier au niveau européen, le prélèvement sur les holdings et certaines assurances, l'incitation au rapatriement de l'argent placé à l'étranger, la contribution des banques, la non-augmentation de la TVA sont les mesures que nous avons prises. Nous n'avons pas pénalisé les citoyens, et certainement pas ceux de

Duitsland bedraagt de roerende voorheffing wel 26,4 procent. Men heeft van een mug een olifant gemaakt! *(Applaus)*

De inkomsten komen van de bedrijven die zich bedienen van de notionele-interestafrek. De berekeningswijze werd herzien om een en ander overeen te doen stemmen met het reële niveau van de rentevoet van de OLO's. Hebben wij daarmee de middenklasse getroffen?

Wat de banken betreft, vind ik het logisch dat wij tenminste terugkrijgen wat wij hebben uitgegeven – wetende dat er ons een zwaard van Damocles boven het hoofd hangt – met aanzienlijke garanties. Is dat schandalig? Het schandaal moet gezocht worden bij Fortis of andere bankinstellingen en niet bij de regering die zoekt naar een oplossing. Treffen wij daarmee de middenklasse?

De heffing op verzekeringspremies is gestegen van 1,1 naar 2, maar de schuldsaldoverzekerings werd daarvan vrijgesteld. Zijn de geldende 4 procent en de 25 procent roerende voorheffing schandalig? Ik geloof niet dat wij onvoorstelbare inspanningen vragen van de middenklasse.

Onze medeburgers hebben recht op de waarheid! Het is al te makkelijk om op tv van alles en nog wat te verkondigen!

De accijnzen op tabak en alcohol zijn een andere ontvangstenrubriek. Het is echter niet alleen de middenklasse die rookt en drinkt! *(Applaus)*

Dat brengt me bij de belastingbetalers die voordeel trekken van de recentste regularisatieoperatie. Op ethisch vlak heb ik daar een probleem mee. Ik heb echter de voorkeur gegeven aan die oplossing, om financiële middelen terug naar België te brengen in plaats van nieuwe inspanningen van onze medeburgers te vragen. Treffen we hiermee de middenklasse? *(Applaus)*

Wat voorts de ontvangsten betreft, zijn de voorgestelde maatregelen in het kader van de strijd tegen de fiscale fraude echt zo schandalig? *(Applaus)*

Een greep uit de overige maatregelen die we hebben genomen: de verhoging van de roerende voorheffing op Europees niveau, de heffing op de holdings en sommige verzekeringen, de aanmoediging van de repatriëring van Belgisch kapitaal dat in het buitenland werd belegd, de bijdrage van de banken, het behoud van het btw-

la classe moyenne, et avons tout fait pour éviter une hausse de la TVA.

(En néerlandais) J'ai entendu plus d'une fois affirmer d'une part que ce gouvernement est trop marxiste et pas assez flamand, d'autre part que les mesures du gouvernement vont sans doute dans la bonne direction mais auraient dû être prises beaucoup plus tôt. Dois-je en conclure que les gouvernements Dehaene, Verhofstadt, Leterme et Van Rompuy étaient encore plus marxistes que celui-ci? Lors du sommet européen de cet après-midi, dois-je mettre mon homologue Angela Merkel et d'autres collègues en garde contre la politique "marxiste" de M. Van Rompuy? *(Applaudissements)*

(En français) A propos de la norme salariale, c'est la première fois qu'on décide réellement de faire quelque chose en se fondant sur le rapport du Conseil central de l'économie. Quand on connaît notre pays, reconnaissons qu'il faut du courage. Par notre décision, on réduit en deux ans l'écart avec les pays voisins de 47 % dans un contexte très difficile et en préservant l'index.

Ecolo-Groen dit que nous manipulons. Non. La réforme est une réponse possible à une situation critique. Nous sommes favorables aux énergies renouvelables mais nous devons vivre avec ce dont nous disposons.

Des collègues du gouvernement fédéral me demandent pourquoi, dans les Régions, notamment où se trouve Ecolo, ne font-ils pas un transfert du capital vers les baisses de charges et réductions d'écarts salariaux. *(Protestations sur les bancs d'Ecolo-Groen)*

Dois-je subir des attaques fortes sans pouvoir répliquer?

Nous avons osé franchir ce pas au fédéral.

Et la réforme de la loi de 1996 actualise le calcul de l'index.

Après les élections de 2010, j'aurais préféré m'atteler simultanément aux questions institutionnelles et socio-économiques. Cela n'a pas été possible. Pourtant, alors, pour ceux qui trouvent aujourd'hui que le gouvernement a tardé, il n'y avait qu'un seul problème à résoudre.

tarief. Daarmee hebben we de burgers – en zeker de middenklasse – geenszins benadeeld, en hebben we alles in het werk gesteld om een btw-verhoging te voorkomen.

(Nederlands) Enerzijds heb ik al meer dan eens horen zeggen dat deze regering te marxistisch en niet Vlaams genoeg is, anderzijds dat de regeringsmaatregelen weliswaar in de goede richting gaan, maar al veel eerder hadden moeten worden genomen. Moet ik daaruit besluiten dat de regeringen onder Dehaene, Verhofstadt, Leterme en Van Rompuy nog marxistischer waren dan de huidige? Moet ik deze namiddag op de Europese top naar mijn ambtsgenoot Angela Merkel en andere collega's toestappen om hen te waarschuwen voor die 'marxistische' Van Rompuy? *(Applaus)*

(Frans) Wat de loonnorm betreft, is het de eerste keer dat er beslist wordt echt iets te ondernemen. Het rapport van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven lag daaraan ten grondslag. Wie ons land kent, moet toegeven dat daar moed voor nodig is. Dankzij onze beslissing wordt de kloof met de buurlanden in twee jaar tijd met 47 procent teruggedrongen, in een uiterst moeilijke context en met vrijwaring van de index.

Volgens Ecolo-Groen manipuleren we de zaken. Dat klopt niet. De hervorming is een van de mogelijke antwoorden op een kritieke situatie. Ook wij zijn voorstander van hernieuwbare energie, maar men moet roeien met de riemen die men heeft.

Collega's uit de federale regering vragen me soms waarom men in de Gewesten, en met name in de Gewesten waar Ecolo mee bestuurt, geen werk maakt van een verschuiving van kapitaal naar lastenverlagingen of naar het dichten van de loonkloof. *(Protest op de banken van Ecolo-Groen)*

Moet ik me de hele tijd onder vuur laten nemen zonder van me af te bijten?

Op het federale vlak hebben we dat wel aangedurfd.

Met de hervorming van de wet van 1996 wordt de indexberekening geactualiseerd.

Ik had na de verkiezingen van 2010 liever terzelfder tijd werk gemaakt van de institutionele en de sociaal-economische vraagstukken. Dat kon toen niet. Toen vonden sommigen dat er maar één probleem moest worden opgelost; nochtans vinden zij nu dat de regering traag is.

Nous avons fait descendre le stock de dettes d'une manière vertigineuse. En 2008, nous étions à 80-84 % de stock de dettes par rapport au PIB. La crise bancaire a commencé. Avez-vous entendu ces groupes plaider en faveur d'un choc de compétitivité? Ils se sont cachés! J'aurais aimé les entendre.

(En néerlandais) Une telle attitude témoigne d'un étonnant sens de l'urgence à un moment où notre compétitivité est menacée. Ce gouvernement agit aujourd'hui tout en pensant à l'avenir. Il a pris des mesures bénéfiques pour la compétitivité.

(En français) J'entends certains dire à la tribune: "Il n'y a qu'à!" Plutôt que des paroles, nous, nous posons des actes!

Certains milieux frémissent dès le *Financial Times* dit quelque chose! Ce doit être dû à la couleur du journal... *(Hilarité)*

(En néerlandais) J'ai lu dans le *Financial Times* d'aujourd'hui que notre ministre des Finances est classé premier pour ce qui concerne la crédibilité. Voilà un signe réel du crédit dont jouit notre pays. C'est très important dans certains domaines. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

(En français) Les Belges ont des trésors cachés de talents et de créativité. Nous avons sans doute un défaut: le manque de foi en nous-mêmes. Récemment, une étude internationale établissait ce paradoxe: la Belgique bénéficie d'une excellente réputation à l'étranger mais les Belges pèchent par humilité et se sous-estiment. Considérons donc nos forces et prenons les décisions qui s'imposent.

Raf Terwingen m'a beaucoup touché tout à l'heure en déclarant vouloir que nos enfants et petits-enfants vivent aussi bien que nous. Mon combat politique vise à ce que nos enfants et nos petits-enfants vivent mieux que nous.

On change une société avec des actes et non avec des mots, et le gouvernement a posé des actes. *(Applaudissements nourris sur les bancs de la majorité)*

Le **président**: Nous passons à présent aux répliques.

We hebben de schuldenlast duizelingwekkend snel afgebouwd. In 2008 bedroeg de schuldenlast 80-84 procent van het bbp. Toen sloeg de bankencrisis toe. Hebt u die fracties toen een shocktherapie voor het concurrentievermogen horen bepleiten? Ze gaven niet thuis! Ik had graag hun stem gehoord.

(Nederlands) Het getuigt van een vreemde *sense of urgency* op een moment dat onze competitiviteit wordt bedreigd. Deze regering neemt vandaag actie en richt zich tegelijk op de toekomst. Ze heeft maatregelen genomen die nuttig zijn voor de competitiviteit.

(Frans) Sommigen komen hier op het spreekgestoelte zeggen: men hoeft maar dit, of men hoeft maar dat. Wij kiezen echter voor daden.

Door sommige kringen gaat er een rilling zodra de *Financial Times* iets zegt! Dat moet aan de kleur van de krant te wijten zijn... *(Hilariteit)*

(Nederlands) In de *Financial Times* van vandaag lees ik dat onze Belgische minister van Financiën op de eerste plaats geklasseerd wordt als het gaat over de geloofwaardigheid. Dat is een reëel teken voor de geloofwaardigheid van ons land en heel belangrijk in bepaalde domeinen. *(Applaus van de meerderheid)*

(Frans) De Belgen hebben onontgonnen talenten en creativiteit in overvloed, maar we hebben ongetwijfeld één grote fout: we hebben te weinig zelfvertrouwen. Onlangs nog werd in een internationale studie volgende paradox blootgelegd: België geniet in het buitenland een uitstekende reputatie, maar de Belgen zijn veel te bescheiden en onderschatten zichzelf. We moeten dus nagaan wat onze sterke punten zijn en de beslissingen nemen die nodig zijn.

Raf Terwingen heeft me daarstraks diep geraakt toen hij zei dat hij wil dat onze kinderen en kleinkinderen het even goed hebben als wij. Mijn politieke strijd is er immers op gericht ervoor te zorgen dat onze kinderen en kleinkinderen het nog beter hebben dan wij.

Men verandert een maatschappij met daden, niet met woorden. En deze regering heeft gehandeld. *(Langdurig applaus op de banken van de meerderheid)*

De **voorzitter**: We komen nu bij de replieken.

01.46 Jan Jambon (N-VA): Je ne me sens pas

01.46 Jan Jambon (N-VA): Ik voel me niet

visé lorsque le premier ministre dit que la N-VA doit prendre ses responsabilités. Nous prenons nos responsabilités! Depuis le 14 octobre, nous offrons un bourgmestre à plus de cinquante communes! Dès le 1^{er} janvier, nous prendrons nos responsabilités au niveau provincial et nous le faisons au niveau flamand depuis des années déjà. Je n'ai pas de leçon à recevoir du premier ministre! *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

01.47 Servais Verherstraeten, secrétaire d'État *(en néerlandais)*: Mais vous ne prendrez jamais vos responsabilités à l'échelon fédéral! *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.48 Jan Jambon (N-VA): C'est exact, nous n'exécuterons jamais un programme PS! Jamais!

Lors de l'installation du gouvernement, le premier ministre M. Di Rupo a été très clair: il allait mesurer le succès de son gouvernement au déclin de la N-VA. Il est sur la bonne voie jusqu'ici ...

Aujourd'hui, le premier ministre affirme que le gouvernement a bien travaillé puisque certaines personnes sont mécontentes. Dois-je en déduire que l'insatisfaction est le baromètre de la réussite du budget? J'aurais imaginé exactement le contraire.

Lorsque le premier ministre se lance sur le chapitre des impôts, il a de forts accents populistes. Personne dans cet hémicycle ne conteste la nécessité des impôts, mais nous dénonçons une hausse de la fiscalité alors que nous détenons déjà le titre de champion du monde dans ce domaine. En matière de précompte mobilier, le premier ministre a déclaré que nous nous rapprochions de la moyenne européenne; si nous pouvions en faire de même pour l'ensemble de la fiscalité, nous applaudirions des deux mains.

Selon Eurostat, en avril 2012, le coût salarial moyen dans notre pays s'élevait à 39,3 %; il était de 30,1 % en Allemagne, de 34,2 % en France et de 31,1 % aux Pays-Bas. C'est de ces chiffres que nous devons nous inspirer si nous voulons retrouver notre compétitivité.

Pour conclure, nous avons finalement vu aujourd'hui un premier ministre passionné, mais cet enthousiasme s'est exprimé en français. Je le mets au défi de se livrer au même exercice, mais cette fois en néerlandais. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA et du VB, protestations sur les bancs du PS)*

01.49 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Si ce budget

aangesproken als de premier zegt dat de N-VA haar verantwoordelijkheid moet nemen. Wij nemen wel degelijk onze verantwoordelijkheid! Sinds 14 oktober leveren we in meer dan 50 gemeenten de burgemeester! We nemen na 1 januari onze verantwoordelijkheid op provinciaal niveau en we doen dat al jaren op Vlaams niveau. Ik heb van de premier geen lessen te krijgen! *(Applaus van N-VA)*

01.47 Staatssecretaris Servais Verherstraeten *(Nederlands)*: Maar u zal nooit uw verantwoordelijkheid nemen op federaal vlak! *(Applaus van de meerderheid)*

01.48 Jan Jambon (N-VA): Dat klopt, wij zullen nooit een PS-programma uitvoeren! Nooit!

Bij het aantreden van de regering was premier Di Rupo heel duidelijk: hij zou het succes van zijn regering afmeten aan de ondergang van de N-VA. Hij is goed bezig tot nu toe.....

Vandaag zegt de premier dat de regering goed werk heeft geleverd omdat bepaalde mensen ontevreden zijn. Begrijp ik goed dat de graad van ontevredenheid de barometer is van het succes van de begroting? Ik zou precies het omgekeerde denken.

Als de premier over belastingen spreekt, dan kan dat toch wel tellen wat populisme betreft. Niemand in dit halfrond is tegen belastingen. Wij zijn wel tegen een belastingverhoging terwijl wij al wereldkampioen zijn in het heffen van belastingen. De premier merkte op dat we inzake roerende voorheffing naar het Europees gemiddelde gaan. Als wij dan ook al onze belastingen op het Europees gemiddelde zouden brengen, dan kunnen wij akkoord gaan.

Volgens Eurostat bedroegen de gemiddelde loonkosten in ons land in april 2012 39,3 procent, in Duitsland 30,1 procent, in Frankrijk 34,2 procent en in Nederland 31,1 procent. Met die cijfers moeten we vergelijken als we opnieuw concurrentieel willen worden.

Tot slot: eindelijk hebben we de premier hier bevlogen gezien, maar het was wel in het Frans. Ik daag hem uit om hetzelfde in het Nederlands te doen. *(Applaus van N-VA en VB, protest van de PS)*

01.49 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Als deze

est aussi le bilan de onze mois de travail, en quoi consiste ce bilan? En la dégressivité des allocations de chômage avec des mécanismes d'exclusion, la diminution de droits pour des travailleurs vulnérables, l'absence de régulation des prix de l'énergie, la mise en attente des réformes de la SNCB et de la justice.

Nous attendons des actes de votre part. C'est parce que nous voulons un avenir que nous insistons sur les voies qui offrent des perspectives en permettant la création d'emplois et de richesses, en respectant l'environnement.

Les hauts revenus ne sont pas concernés par vos mesures mais celui qui vit de son salaire ou d'une allocation sociale verra sa capacité d'achat diminuer, suite au gel des salaires. *(Voix sur les bancs du PS: "Mensonges!")*

Ce n'est pas un mensonge! Ne vous présentez pas, monsieur Di Rupo, comme le seul à avoir les bons chiffres et les bonnes analyses. Ce n'est pas le cas et mes collègues vous le démontreront! *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen)*

01.50 Hagen Goyvaerts (VB): Je propose que notre premier ministre aille présenter en Flandre avec le même enthousiasme le discours qu'il vient de prononcer à l'instant. Il s'y heurtera à beaucoup plus de résistance.

En ce qui concerne son observation relative aux classes moyennes, je voudrais demander au premier ministre: qui, à son avis, détient des formules d'épargne dans des produits financiers, des obligations, des bons de caisse ou une assurance sur la vie? C'est la classe moyenne travailleuse et c'est elle qui sera taxée sur cette épargne.

Le premier ministre est sur le point de se rendre au Sommet européen. Il peut dire de la part de notre groupe à Herman Van Rompuy que c'est un communiste et un danger public. Il suffit pour s'en convaincre de voir tout ce que l'UE fabrique avec les euro-obligations et le MES, et de constater son processus décisionnel et sa teneur démocratique lacunaires.

Le premier ministre parade en évoquant les félicitations adressées au ministre des Finances dans le *Financial Times*. Mais le ministre Vanackere a une allure de curé et les curés n'ont pas leur pareil pour embobiner leur monde. *(Protestations sur les bancs de la majorité)*

Si le premier ministre était vraiment sincère en ce

begroting tevens de balans van elf maanden regeringswerk is, wat is dan het resultaat? Degressieve werkloosheidsuitkeringen met uitsluitingsmechanismen, minder rechten voor kwetsbare werknemers, een gebrek aan regulering van de energieprijzen, de uitgestelde hervorming van de NMBS en van justitie.

We verwachten daden van u. Net omdat we toekomstvooruitzichten willen, dringen we aan op de denksporen die perspectieven bieden doordat er werkgelegenheid en welvaart kunnen worden gecreëerd, en die goed zijn voor het milieu.

De hoge inkomens blijven buiten schot, maar wie van zijn loon of een uitkering moet rondkomen, ziet zijn koopkracht dalen als gevolg van de bevrozing van de lonen. *(Geroep bij de PS: "Leugens!")*

Dat zijn geen leugens! Mijnheer Di Rupo, u moet zich niet voordoen als de enige die over de juiste cijfers en de juiste analyses beschikt. Dat is niet zo, en mijn collega's zullen dat aantonen! *(Applaus bij Ecolo-Groen)*

01.50 Hagen Goyvaerts (VB): Ik stel voor dat wat de premier hier zojuist heeft verkondigd, hij met evenveel enthousiasme ook eens in Vlaanderen gaat uitleggen. Hij zal daar wat meer tegenstand ondervinden.

Wat de opmerking over de middenklasse betreft, vraag ik de premier: wie heeft er spaarformules in financiële producten, obligaties, kasbons of een levensverzekering? Het is de werkende middenklasse die hierop wordt belast.

Zo dadelijk mag de premier naar de Europese top trekken. Hij mag namens onze fractie tegen Herman Van Rompuy zeggen dat hij een communist en een gevaarlijk man is. Kijk maar eens naar wat de EU allemaal uitspookt met de eurobonds, het Europese stabiliteitsmechanisme en het gebrek aan besluitvorming en democratie.

De premier trekt zich op aan de felicitaties in de *Financial Times* voor de minister van Financiën. Minister Vanackere heeft natuurlijk ook het imago van een pastoor en die kunnen het ook altijd goed uitleggen. *(Protest bij de meerderheid)*

Als de premier het echt zou menen met zijn

qui concerne son engagement envers les générations futures, il devrait se pencher sur l'immense travail de casse que le PS a accompli au cours des trente années durant lesquelles il a été au pouvoir. Le PS porte en effet la responsabilité de notre surendettement public et du coût prohibitif de notre régime de pensions. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang*)

01.51 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Tout à l'heure, le premier ministre buvait visiblement du petit lait mais ce n'est pas parce qu'il a élevé la voix que ce qu'il a dit est exact. Il a caricaturé les critiques de l'opposition.

Le premier ministre a fait observer qu'il avait hérité des difficultés actuelles. Mais qui a été au gouvernement au cours des décennies écoulées? Qui a dérégulé les secteurs financier et bancaire pendant des années? Qui a cogéré les banques durant les années écoulées? Aucun parti traditionnel n'est exempt de critiques. Donc, que M. Di Rupo ne vienne pas nous dire aujourd'hui que les difficultés actuelles sont des difficultés du passé.

Le premier ministre a dressé une liste de mesures qui ne touchent pas les classes moyennes mais cette liste était incomplète car les bons de caisse ordinaires tombent également sous l'application de la mesure ayant trait aux revenus mobiliers. Or les classes moyennes ont elles aussi des bons de caisse. Et qui pâtira des économies à la SNCB? Le premier ministre n'a pas non plus soufflé mot de l'indexation. S'il est une chose qui ne manquera pas de toucher les classes moyennes, c'est bien la manière dont on bricole l'indice des prix à la consommation. Les gens le ressentiront au quotidien au cours des prochaines années. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen*)

01.52 Jean Marie Dedecker (LDD): Il est exact que des policiers supplémentaires ont été recrutés, mais hier encore, le patron de la Sûreté de l'État faisait état d'un manque de personnel et de moyens financiers. Vous feriez bien de vous pencher sur la question avant de vous adonner à un grand show de bonnes nouvelles.

Un proverbe ouest-flandrien dit qu'un cochon gras ne sait pas qu'un cochon maigre a faim ("*Een vet varken weet niet dat een mager varken honger heeft*"). Le premier ministre se moque de la classe moyenne, mais tout qui se situe au-dessus du seuil de pauvreté fait déjà partie de cette catégorie. Toutes les personnes qui dépassent de 11 000 euros la tranche exonérée d'impôts de 6 690 euros paient 40 % d'impôts. À partir de 34 000 euros, le taux est de 50 %! En France, les

engagement ten opzichte van de toekomstige generaties, dan zou hij eens moeten kijken wat de PS de afgelopen dertig jaar dat ze mee aan de macht was, allemaal verknoeid heeft. De PS heeft voor de hoge staatsschuld en een onbetaalbaar pensioenstelsel gezorgd, waarmee dit land 'naar de knoppen wordt geholpen'. (*Applaus van VB*)

01.51 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): De eerste minister was daarnet blijkbaar in zijn nopjes. Het is echter niet omdat hij luid geroepen heeft, dat wat hij gezegd heeft ook correct is. Hij maakt een karikatuur van de kritiek van de oppositie.

De premier merkte op dat hij de huidige problemen geërfd heeft uit het verleden. Maar wie zat er de voorbije decennia dan in de regering? Wie heeft er jarenlang de financiële en banksector gedereguleerd? Wie heeft er de voorbije jaren de banken mee bestuurd? Alle traditionele partijen hebben boter op het hoofd, dus kom vandaag niet zeggen dat de huidige problemen, problemen uit het verleden zijn.

De premier maakte een lijstje van maatregelen die de middenklasse niet raken, maar dat lijstje was niet volledig. Ook gewone kasbons vallen onder de maatregel over de roerende inkomsten. Ook de middenklasse heeft kasbons. En wie is er het slachtoffer van de besparingen bij de NMBS? De premier sprak ook niet over de indexaanpassing. Als er een zaak is die de middenklasse wél zal raken, dan is het de manier waarop er aan de index wordt gemorreld. Dat zullen de mensen de volgende jaren elke dag voelen. (*Applaus van Ecolo-Groen*)

01.52 Jean Marie Dedecker (LDD): Het klopt dat er bijkomende politiemensen werden aangenomen, maar gisteren nog verklaarde de baas van de Staatsveiligheid dat hij personeel en geld tekort heeft. We kunnen daar beter eerst naar kijken vooraleer hier een 'goednieuwsshow' op te voeren.

Een West-Vlaams spreekwoord luidt: 'Een vet varken weet niet meer dat een mager varken honger heeft.' De premier spot met de 'classe moyenne'. Maar iedereen die vandaag boven de armoedegrens uitkomt, behoort al tot die klasse. Iedereen die 11.000 euro meer verdient dan de belastingvrije schijf van 6.690 euro betaalt 40 procent belastingen. Vanaf 34.000 euro betaalt men 50 procent! In Frankrijk betaalt iemand die minder dan 41.000 euro verdient slechts 30 procent

contribuables qui gagnent moins de 41 000 euros ne paient que 30 % d'impôts. Après le Danemark et la Suède, nous sommes les champions européens en matière de taxation des salaires.

Sous cette législature, le précompte mobilier sera pratiquement doublé et cette mesure touche également les personnes de la classe moyenne qui possèdent des actions, des obligations ou des assurances vie. À cette mesure viennent encore s'ajouter l'impôt sur le revenu cadastral et la modification du régime applicable aux voitures de société. Le premier ministre caricature la classe moyenne, mais c'est cette classe moyenne qui est la vache à lait du gouvernement.

Trois milliards d'euros ont été jetés dans les oubliettes de Dexia. Ce montant devra un jour être remboursé par la jeune génération. Aujourd'hui, il faut trouver 3,7 milliards d'euros. Qui paiera la facture? La classe moyenne!

Le premier ministre verse dans la caricature. Pas plus tard que la semaine dernière, il versait encore 3 milliards d'euros dans le puits sans fond de Dexia. Cette somme a été ajoutée sans sourciller à la dette publique, mais il faut à présent racler les fonds de tiroir pour économiser 3,7 milliards d'euros. Et qui mettra la main au portefeuille? La classe moyenne.

En matière d'impôt sur le patrimoine, nous nous classons immédiatement derrière la France. En Belgique, le taux est de 29,5 %; il est de 37,2 % en France. Il faut d'urgence réduire le taux d'imposition, parce que pour l'instant la classe moyenne est littéralement rackettée. Mais tôt ou tard, les Flamands présenteront la facture à l'État fédéral. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA et du VB*)

01.53 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le Président, je pense qu'il serait convenable de faire effacer du compte rendu l'attaque personnelle de M. Goyvaerts contre M. Vanackere. Les insultes n'ont pas leur place dans notre Assemblée.

01.54 Steven Vanackere, ministre (en français): Je remercie M. de Donnea, mais je ne me suis pas senti insulté.

01.55 Laurent Louis (MLD): Monsieur le Premier ministre, vous parliez de cirque. C'est à vous que revient la palme du meilleur clown! (*Protestations sur de nombreux bancs*)

01.56 Christophe Lacroix (PS): Mais c'est vous le meilleur clown! (*Hilarité*)

belastingen. Na Denemarken en Zweden zijn wij, met onze 45,6 procent aan afhouding, Europees kampioen in het betalen van belastingen op onze wedde.

De roerende voorheffing wordt tijdens deze regeerperiode bijna verdubbeld en dat treft ook de middenklasse die aandelen, obligaties of levensverzekeringen heeft. Daarbovenop komt nog de belasting op het kadastraal inkomen en de gewijzigde regeling op bedrijfswagens. De premier maakt een karikatuur van de 'classe moyenne', maar het is wel die middenklasse die de mond van deze regering openhoudt.

Er werd drie miljard euro in de bodemloze put die Dexia is gestort. Dat bedrag zal ooit door de jonge generatie moeten worden terugbetaald. Nu moet er 3,7 miljoen euro worden gevonden. Wie zal het gelag betalen? De middenklasse!

Wat de premier hier opvoert, is een karikatuur. Vorige week nog stortte hij 3 miljard euro in de vergeetput van Dexia. Dat bedrag werd zomaar bij de staatsschuld geteld, terwijl er nu moet geschraapt worden om 3,7 miljard te bezuinigen. En wie zal dat allemaal betalen? De middenklasse draait daarvoor op.

Na Frankrijk zijn wij de koplopers inzake lasten op vermogen: die bedragen hier 29,5 procent, in Frankrijk is het 37,2 procent. Er moet dringend worden genivelleerd, want nu wordt de middenklasse leeggeroofd. Daarvoor zal de rekening later zeker nog worden gepresenteerd door de Vlamingen. (*Applaus van N-VA en VB*)

01.53 François-Xavier de Donnea (MR): Mijnheer de voorzitter, me dunkt dat de persoonlijke aanval van de heer Goyvaerts op de heer Vanackere best uit het verslag wordt gehaald. Beledigingen zijn geheel misplaatst in onze Assemblée.

01.54 Minister Steven Vanackere (Frans): Ik dank de heer de Donnea, maar ik voelde me niet beledigd.

01.55 Laurent Louis (MLD): Mijnheer de eerste minister, u had het over een circus. De prijs voor de beste clown gaat wel naar u! (*Protest op talrijke banken*)

01.56 Christophe Lacroix (PS): Maar nee, ú bent de beste clown! (*Hilariteit*)

01.57 Laurent Louis (MLD): Je vous conseillerais donc, Monsieur le Premier ministre, de prendre un bon thé ou l'une de ces substances que le PS connaît bien pour vous calmer, car quand vous vous énervez, vous en oubliez votre néerlandais, qui est tout de même la langue de 60 % de nos concitoyens!

Le **président**: Merci, Monsieur le Premier ministre, et bonne réunion européenne.

La séance est levée à 16 h 04. Prochaine séance plénière ce jeudi 22 novembre 2012 à 16 h 15.

01.57 Laurent Louis (MLD): Ik raad u dan ook aan, mijnheer de eerste minister, bij een lekker theetje of met een van de bij de PS zo gesmaakte middelen uw kalmte te herwinnen, want wanneer u zich opwindt, vergeet u uw Nederlands, terwijl dat toch de taal is van 60 procent van onze landgenoten!

De **voorzitter**: Dank u wel, mijnheer de eerste minister, en succes met de Europese top.

De vergadering wordt gesloten om 16.04 uur. Volgende vergadering donderdag 22 november 2012 om 16.15 uur.